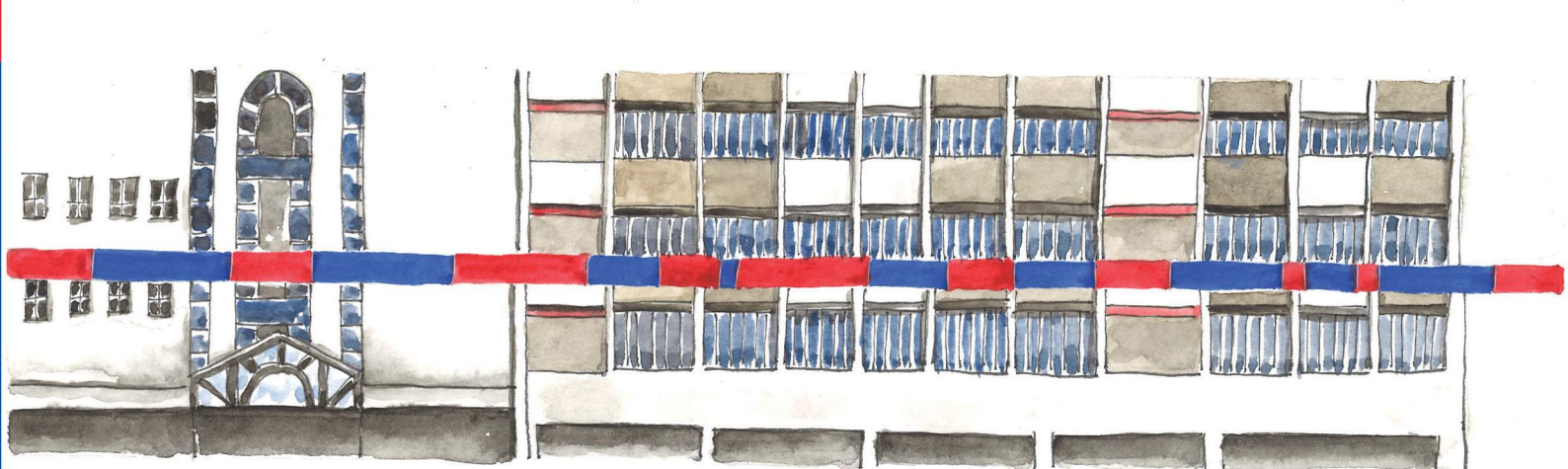




年報 2015-16  
Annual Report



# 目錄

## Contents

使命宣言 Mission Statement	2	社會服務 Social Services	46
香港中華基督教青年會簡介 About Chinese YMCA of Hong Kong	3	青年事工 Youth Services	48
優質管治 Quality Governance	4	社會企業 Social Enterprises	54
會長的話 President's Remarks	14	康健事工 Recreation and Sports Ministries	56
總幹事的話 General Secretary's Remarks	18	輔導工作 Counselling Service	59
服務成果 Achievements	22	學校社會工作 School Social Work	60
獎項及嘉許 List of Awards Received	26	兒童及家庭服務 Child and Family Services	62
青年會運動 YMCA Movement	34	長者及復康服務 Elderly and Rehabilitation Services	65
實踐基督使命 The Christian Movement	36	少數族裔人士服務 Services for Ethnic Minorities	69
培育青年領袖 The Youth Movement	38	弱勢社群支援 Supporting the Underprivileged	71
拓展義工服務 The Volunteer Movement	41	環保工作 Environmental Performance	74
拓展國際視野 The Global Movement	44	教育服務 Education Services	76
		賓館服務 Hostel Services	86
		同工培訓 Staff Training	92
		事工紀要 Significant Events	94
		組織圖表（行政） Organisational Chart (Administration)	102
		服務分佈圖 Service Distribution Chart	104
		服務單位及幹職人員 Service Units and Staff Members	106
		財政報告 Financial Report	122
		鳴謝 Acknowledgements	126

## 香港中華基督教青年會

是全球基督教青年會運動的一員，又為一建基香港之基督教服務組織，本著「非以役人，乃役於人」之基督精神，聯合同道，推廣天國，致力倡導及培育青年肩負社會責任、關懷祖國、放眼世界；並通過多元化服務、全人發展、對弱群之承擔及推動從個人至社會修和；努力建設一個文明、有愛心的香港。

## Chinese YMCA of Hong Kong

is a Christian service organisation based in Hong Kong as part of the global YMCA movement. The Association is committed to building a civil and compassionate Hong Kong through uniting people with the same spirit to extend the Kingdom of God; fostering youth leadership to shoulder social responsibility with keen concern for the motherland and the world; and promoting multiple service programmes based on wholistic personal growth, commitment to the underprivileged and reconciliation extending from self to society. 🇭🇰



**基**督教青年會是一個世界基督化青年運動，其旨趣以〈巴黎本旨〉：「在聯合同道青年，即凡願按照聖經奉行耶穌基督為上帝與救主，心信躬行為其門徒，更願協力推廣天國於青年之間者」為基礎。

香港中華基督教青年會亦基於此一本旨創立於1901年，在憲章中訂明本會的宗旨和目的「是按照耶穌基督的教訓，在青年人中，培養基督的品格，和建立基督服務的精神」。

為達成此宗旨，藉著一群熱心的基督徒領袖和義工，協力推廣多項程序活動，使會友及參加者從活動中得著建立：

1. 滿足個人生活興趣的需要；
2. 提倡有意義的社教化、康樂體育、文化、教育等活動及表彰「非以役人，乃役於人」的服務精神；
3. 培養基督教的倫理觀念；
4. 增進個人身心健康；
5. 在社會上成為盡責任的良好公民。

近年來，多種事工，在政府、眾多團體及教會的支持下，工區遍設港、九、新界各地，服務單位逾50個，會友人數超過80,000人。

**Y**MCA is a world Christian movement, with the Paris Basis as its mission: "The Young Men's Christian Associations seek to unite those young men who, regarding Jesus Christ as their God and Saviour, according to the Holy Scriptures, desire to be His disciples in their faith and in their life, and to associate their efforts for the extension of His Kingdom amongst young men."

Based on the same mission, Chinese YMCA of Hong Kong was established in 1901. The objective and purpose were clearly stated in the Constitution as being "the development of Christian character and the cultivation of the Christian spirit of service among young men, in accordance with the teachings of Jesus Christ."

To achieve this purpose, a group of fervent Christian leaders and friends initiated a wide range of activities:

1. through which members could develop their interests,
2. to promote meaningful socialisation, sports and recreational, cultural, educational activities; and to cultivate the spirit to serve among young people,
3. to promote Christian ethics,
4. to enhance the well-being of the individual,
5. to enable members to become good and responsible citizens of society.

Over the years, with the steadfast support of the government, organisations and churches, the Association has expanded. Today, we have centres all over the territory, with more than 50 service units and a total members of over 80,000 people. 🇭🇰

## 優質管治 QUALITY GOVERNANCE

【位於窩打老道的九龍會所始建於一九二九年。】  
The Kowloon Centre was built in Waterloo Road in 1929.



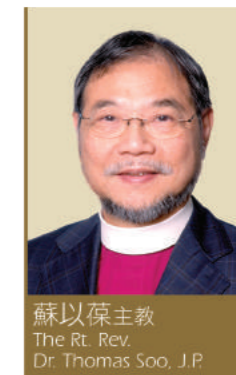
現時大樓為本會總部，提供青少年服務、  
康體訓練、物理治療、  
持續教育及賓館等多元化服務。

Today, the complex is the headquarters of the Association,  
providing youth services, recreation and sports training,  
physiotherapy, continuing education and hostel services.

名譽會長  
Hon. Presidents



董事  
Directors



董事會  
Board of Directors

會長  
President



副會長  
Vice President

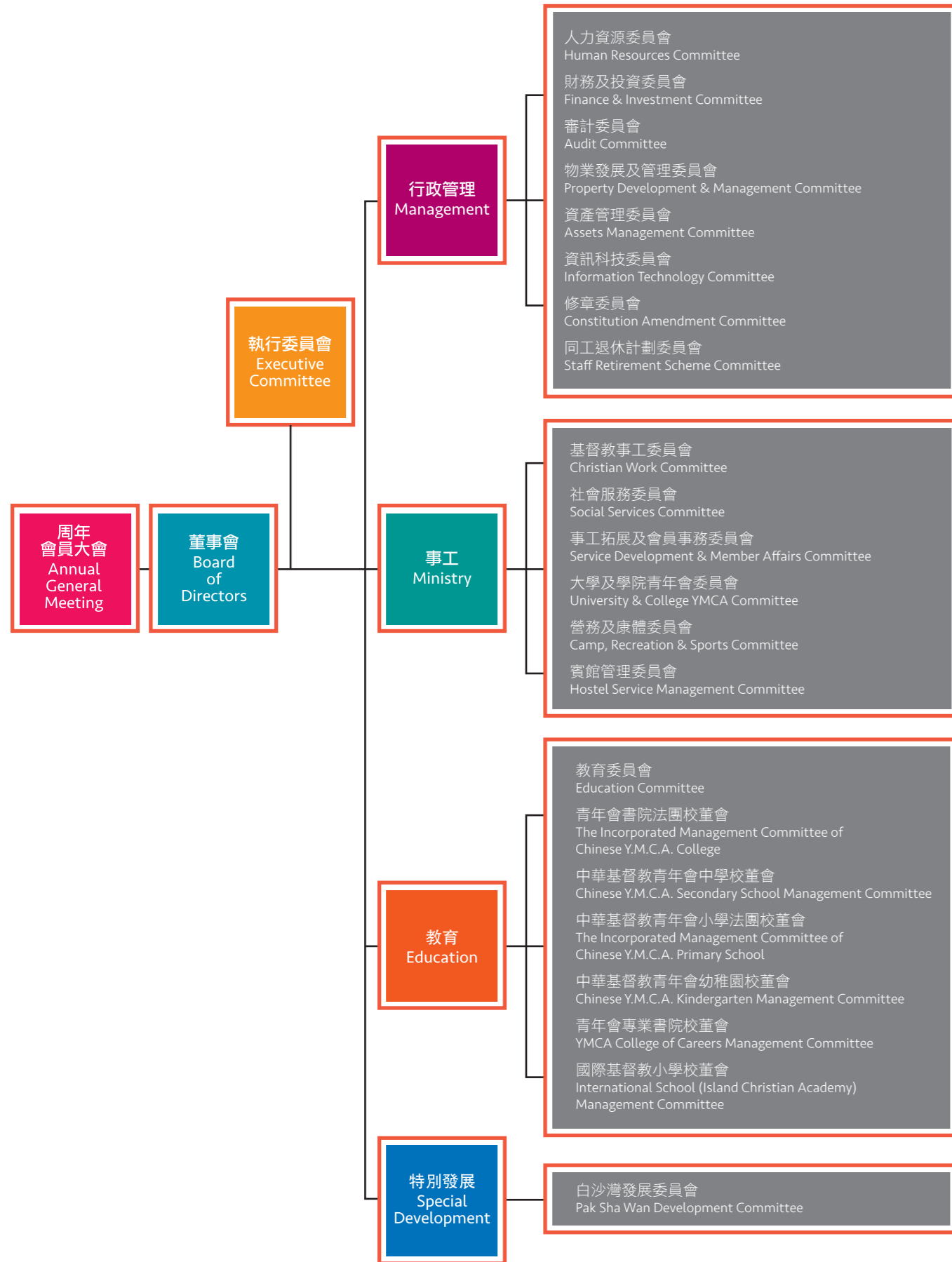


義務書記  
Hon. Secretary



義務司庫  
Hon. Treasurer





**執行委員會**

Executive Committee

<b>主席</b>	<b>Chairman</b>
鄭志仁醫生	Dr. Frank C.Y. Cheng
<b>委員</b>	<b>Members</b>
丘頌云先生	Mr. Yau Chung Wan
任德輝先生	Mr. Ronald T.F. Yam
蔡克剛律師	Mr. Herbert H.K. Tsoi, B.B.S., J.P.

**人力資源委員會**

Human Resources Committee

<b>主席</b>	<b>Chairman</b>
丘頌云先生	Mr. Yau Chung Wan
<b>委員</b>	<b>Members</b>
任德輝先生	Mr. Ronald T.F. Yam
陳樹安博士	Dr. Cecil S.O. Chan
黃達琪先生	Mr. David Wong
楊彼得律師	Mr. Peter P.T. Yeung
潘展聰先生	Mr. Philip Poon
蔡克剛律師	Mr. Herbert H.K. Tsoi, B.B.S., J.P.
鄭志仁醫生	Dr. Frank C.Y. Cheng
鄭卓生博士	Dr. Arnold Cheng Cheuk Sang
蘇以葆主教	The Rt. Rev. Dr. Thomas Soo, J.P.

**財務及投資委員會**

Finance & Investment Committee

<b>主席</b>	<b>Chairman</b>
任德輝先生	Mr. Ronald T.F. Yam
<b>委員</b>	<b>Members</b>
孔慶全先生	Mr. Billy H.C. Hung
丘頌云先生	Mr. Yau Chung Wan
郭文藻博士	Dr. Kwok Man Cho
陳升揚先生	Mr. Stuart Chen Seng Tek
陳國煌博士	Ir. Dr. John K.W. Chan
陳樹安博士	Dr. Cecil S.O. Chan
黃達琪先生	Mr. David Wong
鄭卓生博士	Dr. Arnold Cheng Cheuk Sang

**審計委員會**

Audit Committee

<b>主席</b>	<b>Chairman</b>
倪偉耀博士	Dr. Norman W.Y. Ngai
<b>委員</b>	<b>Members</b>
任德輝先生	Mr. Ronald T.F. Yam
黃達琪先生	Mr. David Wong
鄭卓生博士	Dr. Arnold Cheng Cheuk Sang
譚顯忠先生	Mr. Patrick H.C. Tam

**物業發展及管理委員會**

Property Development & Management Committee

<b>主席</b>	<b>Chairman</b>
陳如森先生	Ir. Mr. Sam Chan
<b>委員</b>	<b>Members</b>
王家興博士	Dr. Edwin Wong Ka Hing
陳升揚先生	Mr. Stuart Chen Seng Tek
陳國煌博士	Ir. Dr. John K.W. Chan
陳樹安博士	Dr. Chan Shu Wing
黃達琪先生	Mr. David Wong
鄭紹民先生	Mr. Kenny Kong
譚顯忠先生	Mr. Patrick H.C. Tam

**資產管理委員會**

Assets Management Committee

<b>主席</b>	<b>Chairman</b>
鄭漢鈞太平紳士	Dr. Cheng Hon Kwan, G.B.S., O.B.E., J.P.
<b>委員</b>	<b>Members</b>
丘頌云先生	Mr. Yau Chung Wan
周近智律師	Mr. Roland Chow Kun Chee
郭文藻博士	Dr. Kwok Man Cho
陳樹安博士	Dr. Cecil S.O. Chan
鄭志仁醫生	Dr. Frank C.Y. Cheng

**資訊科技委員會**

Information Technology Committee

<b>主席</b>	<b>Chairman</b>
譚顯忠先生	Mr. Patrick H.C. Tam
<b>委員</b>	<b>Members</b>
伍時新先生	Mr. Simon Ng
李榮棠先生	Mr. Peter Li
卓世盈先生	Mr. Cheuk Sai Ying
林家榮先生	Mr. Samuel Lam
陳如森先生	Ir. Mr. Sam Chan
黃達琪先生	Mr. David Wong

**修章委員會**

Constitution Amendment Committee

<b>主席</b>	<b>Chairman</b>
蔡克剛律師	Mr. Herbert H.K. Tsoi, B.B.S., J.P.
<b>委員</b>	<b>Members</b>
丘頌云先生	Mr. Yau Chung Wan
周近智律師	Mr. Roland Chow Kun Chee
楊彼得律師	Mr. Peter P.T. Yeung
潘展聰先生	Mr. Philip Poon
鄭卓生博士	Dr. Arnold Cheng Cheuk Sang

**同工退休計劃委員會**

Staff Retirement Scheme Committee

<b>主席</b>	<b>Chairman</b>
楊彼得律師	Mr. Peter P.T. Yeung
<b>委員</b>	<b>Members</b>
文德志先生	Mr. Man Tak Chi
余安女士	Ms. Yu On
高膺先生	Mr. Ko Ying
許玉女士	Ms. Hui Yuk
陳國輝先生	Mr. Chan Kwok Fai
蔡克剛律師	Mr. Herbert H.K. Tsoi, B.B.S., J.P.
鄭志仁醫生	Dr. Frank C.Y. Cheng
蘇以葆主教	The Rt. Rev. Dr. Thomas Soo, J.P.

## 基督教事工委員會

Christian Work Committee

<b>主席</b>	<b>Chairman</b>
李炳光牧師	Rev. Dr. Li Ping Kwong, S.B.S.
<b>委員</b>	<b>Members</b>
何鏡煒博士	Dr. Eddie K.W. Ho
吳思源先生	Mr. Ng Sze Yuen
吳業立先生	Mr. Ng Yip Lap, Frederick
唐榮敏牧師	Rev. Eric Tong Wing Mun
翁傳鏗牧師	Rev. Yung Chuen Hung
梁永善牧師	Rev. Stephen W.S. Leung
郭志權博士	Dr. Philip Kwok Chi Kuen, S.B.S., J.P.
陳國煌博士	Ir. Dr. John K.W. Chan
陳樹安博士	Dr. Cecil S.O. Chan
樓恩德牧師	Rev. Lau Yan Tak
鄭守定牧師	Rev. Peter Cheng
羅祖澄牧師	Rev. Lo Cho Ching
蘇以葆主教	The Rt. Rev. Dr. Thomas Soo, J.P.

## 社會服務委員會

Social Services Committee

<b>主席</b>	<b>Chairman</b>
潘展聰先生	Mr. Philip Poon
<b>委員</b>	<b>Members</b>
何鏡煒博士	Dr. Eddie K.W. Ho
郭志權博士	Dr. Philip Kwok Chi Kuen, S.B.S., J.P.
凌澄智先生	Mr. Ling Ching Chi
陳弘毅先生	Mr. Kenneth Chen
陳桂芬女士	Ms. Brenda Chan
陳樹安博士	Dr. Cecil S.O. Chan
曾偉雄先生	Mr. Andy Tsang Wai Hung, G.B.S., P.D.S.M.
湯頌年牧師	Rev. Tong Chung Nin
楊吉璽先生	Mr. Yang Kut Si
鄭卓生博士	Dr. Arnold Cheng Cheuk Sang
顏文雄博士	Dr. Raymond Ngan Man Hung
羅乃萱太平紳士	Ms. Shirley Loo, M.H., J.P.
譚顯忠先生	Mr. Patrick H.C. Tam

## 事工拓展及會員事務委員會

Service Development & Member Affairs Committee

<b>主席</b>	<b>Chairman</b>
樓恩德牧師	Rev. Lau Yan Tak
<b>委員</b>	<b>Members</b>
孔慶全先生	Mr. Billy H.C. Hung
司徒永富博士	Dr. Ricky Szeto
何兆權先生	Mr. Ho Shiu Kuen
李步正女士	Ms. Li Po Ching
紀治興先生	Mr. Kee Chi Hing
陳世健博士	Dr. Toby Chan Sai Kin
陳如森先生	Ir. Mr. Sam Chan
陳潔茵博士	Dr. Janet Chan
陳樹安博士	Dr. Cecil S.O. Chan
黃恩賜博士	Dr. Wong In Jea
謝雪瑜女士	Ms. Lily S.Y. Tse
鍾煥璋女士	Ms. Chung Woon Cheung

## 大學及學院青年會委員會

University & College YMCA Committee

<b>主席</b>	<b>Chairman</b>
鄭卓生博士	Dr. Arnold Cheng Cheuk Sang
<b>委員</b>	<b>Members</b>
何鏡煒博士	Dr. Eddie K.W. Ho
阮溫曼紅女士	Mrs. Pandora Yuen Wan Man Hung
陳明恩先生	Mr. Chan Ming Yan
梁汝照先生	Mr. Raymond Leung Yu Chiu
黃達琪先生	Mr. David Wong
樓恩德牧師	Rev. Lau Yan Tak
鄧裕南教授	Prof. Gordon Y.N. Tang
鍾晞浚先生	Mr. Chung Hei Tsun
譚焯培先生	Mr. Alan Tam
譚顯忠先生	Mr. Patrick H.C. Tam
蘇以葆主教	The Rt. Rev. Dr. Thomas Soo, J.P.

## 營務及康體委員會

Camp, Recreation & Sports Committee

<b>主席</b>	<b>Chairman</b>
黃達琪先生	Mr. David Wong
<b>委員</b>	<b>Members</b>
孔繁偉先生	Mr. Paul Hung
王家興博士	Dr. Edwin Wong Ka Hing
陳升惕先生	Mr. Stuart Chen Seng Tek
傅浩堅教授	Prof. Frank Fu, M.H., J.P.
曾道平先生	Mr. Joseph T.P. Tsang
楊彼得律師	Mr. Peter P.T. Yeung
楊富耀先生	Mr. Vincent Yeung
蕭顯航先生	Mr. Siu Hin Hong

## 賓館管理委員會

Hostel Service Management Committee

<b>主席</b>	<b>Chairman</b>
蔡克剛律師	Mr. Herbert H.K. Tsoi, B.B.S., J.P.
<b>委員</b>	<b>Members</b>
倪偉耀博士	Dr. Norman W.Y. Ngai
高 膺先生	Mr. Ko Ying
郭文藻博士	Dr. Kwok Man Cho
陳國煌博士	Ir. Dr. John K.W. Chan
陳愛薇女士	Ms. Amy O.M. Chan
陳樹安博士	Dr. Cecil S.O. Chan
曾福全先生	Mr. Thomas Tsang
楊寶坤太平紳士	Mr. Yeung Po Kwan, O.B.E., O.ST.J., C.P.M., J.P.
廖志崑先生	Mr. Albert Liu
譚顯忠先生	Mr. Patrick H.C. Tam

## 教育委員會

Education Committee

<b>主席</b>	<b>Chairman</b>
蘇以葆主教	The Rt. Rev. Dr. Thomas Soo, J.P.
<b>委員</b>	<b>Members</b>
丘頌云先生	Mr. Yau Chung Wan
何鏡煒博士	Dr. Eddie K.W. Ho
余 煊博士	Dr. Yu Huen
呂元祥博士	Dr. Ronald Lu
沈雪明博士	Dr. Shen Shir Ming
郭文藻博士	Dr. Kwok Man Cho
陳升惕先生	Mr. Stuart Chen Seng Tek
陳以誠醫生	Dr. Chan Yee Shing
陳樹安博士	Dr. Cecil S.O. Chan
楊寶坤太平紳士	Mr. Yeung Po Kwan, O.B.E., O.ST.J., C.P.M., J.P.
樓恩德牧師	Rev. Lau Yan Tak

## 青年會書院法團校董會

The Incorporated Management Committee of Chinese Y.M.C.A. College

<b>主席 / 校監</b>	<b>Chairman / Supervisor</b>
呂元祥博士	Dr. Ronald Lu
<b>校董</b>	<b>Managers</b>
沈雪明博士	Dr. Shen Shir Ming
郭文藻博士	Dr. Kwok Man Cho
陳樹安博士	Dr. Cecil S.O. Chan
鄧小岳律師	Mr. Chow Siu Ngor
劉志明教授	Prof. Lau Chung Ming
劉俊泉先生	Mr. Karl Lau
劉國良校長	Mr. Lau Kwok Leung, Gyver
樓恩德牧師	Rev. Lau Yan Tak
鄭卓生博士	Dr. Arnold Cheng Cheuk Sang
羅維安博士	Dr. Simon Law Wai On
蘇以葆主教	The Rt. Rev. Dr. Thomas Soo, J.P.
蘇鑰機教授	Prof. Clement So

## 中華基督教青年會中學校董會

Chinese Y.M.C.A. Secondary School Management Committee

<b>主席</b>	<b>Chairman</b>
丘頌云先生	Mr. Yau Chung Wan
<b>校董</b>	<b>Managers</b>
伍周美蓮太平紳士	Mrs. Ng Chow May Lin, J.P.
何鏡煒博士	Dr. Eddie K.W. Ho
沈雪明博士	Dr. Shen Shir Ming
陳以誠醫生	Dr. Chan Yee Shing
陳錦偉校長	Mr. Chan Kam Wai, Dennis
陳樹安博士	Dr. Cecil S.O. Chan
黃達琪先生	Mr. David Wong
劉俊泉先生	Mr. Karl Lau
鄭恩基太平紳士	Mr. Cheng Yan Kee, B.B.S., J.P.
羅維安博士	Dr. Simon Law Wai On
蘇以葆主教	The Rt. Rev. Dr. Thomas Soo, J.P.

## 中華基督教青年會小學法團校董會

The Incorporated Management Committee of Chinese Y.M.C.A. Primary School

<b>主席 / 校監</b>	<b>Chairman / Supervisor</b>
何鏡煒博士	Dr. Eddie K.W. Ho
<b>校董</b>	<b>Managers</b>
方永平教授	Prof. Fong Wing Ping
丘頌云先生	Mr. Yau Chung Wan
沈雪明博士	Dr. Shen Shir Ming
孫群英校長	Ms. Suen Kwan Ying, Rita
陳以誠醫生	Dr. Chan Yee Shing
陳錦偉校長	Mr. Chan Kam Wai, Dennis
陳樹安博士	Dr. Cecil S.O. Chan
湯寶珍女士	Ms. Tong Po Chun, M.H.
劉俊泉先生	Mr. Karl Lau
羅維安博士	Dr. Simon Law Wai On
蘇以葆主教	The Rt. Rev. Dr. Thomas Soo, J.P.

## 中華基督教青年會幼稚園校董會

Chinese Y.M.C.A. Kindergarten Management Committee

<b>主席</b>	<b>Chairman</b>
郭文藻博士	Dr. Kwok Man Cho
<b>校董</b>	<b>Managers</b>
丘頌云先生	Mr. Yau Chung Wan
朱惠芳校長	Ms. Chu Wai Fong
朱慧仁女士	Ms. Wyllen Zhu
何惠芳校長	Ms. Ho Wai Fong, Dilys
呂楊俊婷校長	Mrs. Stella Lu
沈雪明博士	Dr. Shen Shir Ming
孫群英校長	Ms. Suen Kwan Ying, Rita
陸趙鈞鴻博士	Dr. Angela Luk, B.B.S.
羅維安博士	Dr. Simon Law Wai On

## 青年會專業書院校董會

YMCA College of Careers Management Committee

<b>主席</b>	<b>Chairman</b>
陳升惕先生	Mr. Stuart Chen Seng Tek
<b>校董</b>	<b>Managers</b>
尹葉芊芊博士	Dr. C.C. Wan
沈雪明博士	Dr. Shen Shir Ming
倪偉耀博士	Dr. Norman W.Y. Ngai
張小燕教授	Prof. Cheung Siu Yin, M.H.
陳國煌博士	Ir. Dr. John K.W. Chan
麥順邦先生	Mr. Philip Mak
黃桂林博士	Dr. Wong Kwai Lam
劉俊泉先生	Mr. Karl Lau
樓恩德牧師	Rev. Lau Yan Tak
黎大偉先生	Mr. David Lai
羅維安博士	Dr. Simon Law Wai On
蘇以葆主教	The Rt. Rev. Dr. Thomas Soo, J.P.

## 國際基督教小學校董會

International School (Island Christian Academy) Management Committee

<b>主席</b>	<b>Chairman</b>
陳以誠醫生	Dr. Chan Yee Shing
<b>校董</b>	<b>Managers</b>
任德輝先生	Mr. Ronald T.F. Yam
楊彼得律師	Mr. Peter P.T. Yeung
羅維安博士	Dr. Simon Law Wai On
	Ms. Gail Maidment
	Ms. Esther Yau
	Mrs. Allison Wong

## 白沙灣發展委員會

Pak Sha Wan Development Committee

<b>主席</b>	<b>Chairman</b>
陳國煌博士	Ir. Dr. John K.W. Chan
<b>委員</b>	<b>Members</b>
呂元祥博士	Dr. Ronald Lu
林正財醫生	Dr. Lam Ching Choi, B.B.S., J.P.
陳升惕先生	Mr. Stuart Chen Seng Tek
陳如森先生	Ir. Mr. Sam Chan
曾偉雄先生	Mr. Andy Tsang Wai Hung, G.B.S., P.D.S.M.
黃達琪先生	Mr. David Wong
薛海華律師	Mr. Kenneth Sit
鄭紹民先生	Mr. Kenny Kong

註：會長及總幹事為各委員會之當然委員

Remarks: The President and General Secretary shall be ex-officio members of every committee



**主席**

1 劉俊泉總幹事 / 行政總監

**Chairman**

General Secretary / Chief Executive: Mr. Lau Chun Chuen, Karl

**委員**

- 2 張德明副總幹事 / 財務總監
- 3 羅維安副總幹事 / 教育總監
- 4 李慶偉副總幹事 / 社會服務總監
- 5 陳如炳助理總幹事 / 會牧
- 6 黃宗義審計經理
- 7 梁錦玲執行幹事
- 8 姚友蘭執行幹事
- 9 李道生執行幹事

**Members**

- Deputy General Secretary / Chief Financial Officer: Mr. Cheong Tak Ming, Elton
- Deputy General Secretary / Chief Education Officer: Dr. Law Wai On, Simon
- Deputy General Secretary / Chief Social Services Officer: Dr. Lee Hing Wai, Bonson
- Assistant General Secretary / Chaplain: Rev. Chan Yu Ping, Simon
- Internal Audit Manager: Mr. Wong Chung Yee, Johnny
- Executive Secretary: Ms. Leung Kam Ling, Connie
- Executive Secretary: Ms. Yow Yau Lan, Yvonne
- Executive Secretary: Mr. Li To Sang, Calvin

- 10 陳鴻輝執行幹事
- 11 黃耀瑜執行幹事
- 12 文少玲執行幹事
- 13 李銘堃會產經理
- 14 胡瑞麟賓館總經理
- 15 梁明賓館總經理
- 16 劉國良校長
- 17 陳錦偉校長
- 18 孫群英校長

- Executive Secretary: Mr. Chan Hung Fai, Roger
- Executive Secretary: Ms. Wong Yiu Yu, Carman
- Executive Secretary: Ms. Man Siu Ling, Jenny
- Property & Maintenance Manager: Mr. Lee Ming Kwan
- General Manager of The Cityview: Mr. Wu Shui Lun, Alex
- General Manager of The Harbourview: Mr. Leung Ming, Harrison
- Principal of Chinese Y.M.C.A. College: Mr. Lau Kwok Leung, Gyver
- Principal of Chinese Y.M.C.A. Secondary School: Mr. Chan Kam Wai, Dennis
- Principal of Chinese Y.M.C.A. Primary School: Ms. Suen Kwan Ying, Rita





「傳送愛心承使命，凝聚關懷樂滿城」不僅是青年會115周年會慶主題，更代表青年會一直履行的使命——透過各項事工，將關懷及祝福傳送至社會每一角落。

“Fulfilling Mission with Love, Uniting People with Joy” is not only the 115th anniversary theme, it has also been a central part of our mission – spreading care and blessings to every corner of society through a diverse array of ministries.



今年是滿有上帝恩典與祝福的一年，從歲首到年終，上帝都眷顧及保守青年會的工作，讓我們有豐足的準備，並且帶領我們的會友、義工憑藉熱心及愛心行各樣善事，關心身邊有需要的人。

This year has been filled with God's grace and blessings. From the very beginning of the year until the very end, God has favoured and protected the Chinese YMCA's ministries abundantly – allowing all things at all times to have all that we need. God is leading the way, allowing our good work to be spread through our members and volunteers and helping us care for the people in need around us.

### 心存感恩 迎接115周年 Gratefully celebrating our 115th anniversary

本會在2016年踏入115周年，會方以「傳送愛心承使命，凝聚關懷樂滿城」為主題，籌劃了連串會慶活動，並率先於3月20日舉行啟動禮及巡遊，邀得香港民政事務局副局长許曉暉女士，S.B.S., J.P.、青年事務委員會主席劉鳴煒先生，B.B.S., J.P.、香港浸會大學校長錢大康教授，B.B.S., J.P.及前香港單車代表隊成員黃蘊瑤女士擔任主禮嘉賓，標誌著青年會115周年精彩活動陸續展開。當日巡遊隊伍超過1,500人，當中包括會友、義工、學生及長者等服務對象，由本會窩打老道總部出發，途經彌敦道巡遊至天星碼頭。我很榮幸當日能夠參與盛事，見證青年會的服務對象濟濟一堂，感受當中的歡樂氣氛。

2016 is the Association's 115th anniversary year. To celebrate this momentous occasion, a series of celebratory events are being held on a single unifying theme: "Fulfilling Mission with Love, Uniting People with Joy". The first of these events was the 115th Anniversary Kick-off Ceremony and Parade, which was held on 20 March. Ms. Florence Hui, S.B.S., J.P., Under Secretary for Home Affairs, HKSAR Government; Mr. Lau Ming-wai, B.B.S., J.P., Chairman of the Commission on Youth; Professor Roland Chin Tai-hong, B.B.S., J.P., President of Hong Kong Baptist University; and Ms. Wong Wan-yiu, a former Hong Kong cycling team member, were all invited to officiate at the ceremony. The kick-off ceremony marked the start of a series of 115th anniversary celebration events, with many more activities planned for the remainder of the year. Over 1,500 people, including members, volunteers, students, the elderly and a number of other Association service targets, marched from our Waterloo Road headquarters along Nathan Road to the Star Ferry Pier. I was extremely honoured to have been part of this important event. It was especially moving for me to witness so many YMCA service targets come together and share their happiness with each other and the crowd of onlookers.



115周年會慶慶典啟動禮  
115th Anniversary Kick-off Ceremony



義工前往派發「Peace Box」  
Volunteers delivered the "Peace Box"



青年會中學女子籃球隊  
Chinese Y.M.C.A. Secondary School Girls Basketball Team

## 關懷弱群 分享祝福

Caring for the underprivileged and sharing our blessings

「傳送愛心承使命、凝聚關懷樂滿城」不只是115周年的主題，更是本會成立以來一直履行的使命。過去一年，青年會透過舉辦各項事工，將關懷及祝福傳送至社會每一角落，就如復活節期間舉辦「Peace Box 祝福大行動」，動員會友、同工收集禮物送贈予數千個基層家庭，分享從上帝而來的祝福。本會向來亦重視義工參與，積極凝聚義工的力量服務人群，並發揮「世界公民」的精神，關心不同地區群體的需要，持續發展境外服務事工，例如為四川及雲南山區留守兒童提供服務的「『燃亮號』一流動教室」，今年已踏入服務五周年；又先後舉辦慈善音樂會及單車籌款活動，為雲南山區興建水窖，以助村民解決食水短缺問題。

"Fulfilling Mission with Love, Uniting People with Joy" is not only the theme of our 115th anniversary; it has also been a central part of the Association's mission since our establishment. Over the past year, the Chinese YMCA has spread our care and blessings to every corner of society through a vast and diverse array of programmes. One example is the "Peace Box" Campaign, which was hosted during the Easter holidays. Members and staff were mobilised to collect presents and deliver them to several thousand families in need, sharing God's blessings with them all. In a wider sense, the Association attaches great importance to volunteer involvement in everything we do, and we believe in actively uniting the power of volunteers to serve the community. The Association also believes in developing the spirit of the "global citizen", caring for people's needs in different geographical areas and continuously expanding our external service programmes. One example is our "Coach Kindle Hopes" Mobile Classroom Project, which seeks to provide services to "left behind" children in remote mountainous areas of Sichuan and Yunnan Provinces in China. This year marked the fifth anniversary of this project. In addition, a charity concert and cycling fundraising programme were organised to raise fund to help build water cellars in remote mountainous communities of Yunnan Province, solving the water supply problems.

## 推廣康體 建立健康社區

Cultivating recreation and sports to create a healthy community

本會又致力推廣德育、智育及體育的均衡發展，除了為會友提供多元化的康體訓練及設施，本年度喜獲香港賽馬會慈善信託基金撥款港幣三千萬元，將於未來三年開展「香港中華基督教青年會一賽馬會『起動傳承』社區運動大使計劃」，推動全民運動，同時連繫社區資源，關懷社會上被忽略的弱勢社群，營造一個共享的健康社區。

The Association is determined to promote a balanced education for society – providing moral, intellectual and sports education. Apart from offering diversified recreation and sports training and facilities to our members, we were pleased to receive a generous donation of HK\$30 million from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, allowing us to implement a three-year project called the "Chinese YMCA of Hong Kong – Jockey Club Mapperthor Community Action". This project aims to encourage the public to play sports regularly, and unite community resources to serve neglected and underprivileged people in society, building a community committed to sharing and wellness.

## 提升設施 開展新頁

Opening a new chapter in facilities improvements

本年度董事會通過撥款為多個服務單位進行優化及改善工程，讓服務使用者能有更優質的體驗，當中包括窩打老道總部大樓的裝修工程、九龍會所樓層翻新及泳池維修、烏溪沙青年新村改善工程、黃宜洲青年營歷奇挑戰訓練設施、兩所賓館的裝修工程等。另外，聯青聾人中心已於年度內舉行裝修後啟動禮，為服務對象展示中心之全新面貌及服務。

This year, the Board of Directors passed a motion to provide several service centres with a grant for optimisation and improvement projects, which will create a better-quality experience for our various service users. These improvement projects include the renovation of our Waterloo Road headquarters; renovation and swimming pool maintenance at our Kowloon Centre; improvement projects at our Wu Kwai Sha Youth Village; installing adventure training facilities at our Y's Men – YMCA Wong Yi Chau Youth Camp; renovation projects at our two hostels and several more. Finally, the Y's Men's Centre for the Deaf hosted an inauguration celebration this year, commemorating the centre's renovation and presenting a new face for the centre and new services for its service targets.

## 卓越表現 屢獲佳績

Extraordinary honours for outstanding performance

本會除了在社會服務上不斷注入新元素，獲得服務對象及社會人士的稱許外，本年度在學校教職員及賓館同工的共同努力下，教育及賓館服務均有傑出表現。教育方面，本校學生相繼在體育、音樂及視藝等範疇取得優異成績，例如青年會中學女子籃球隊在學界多個比賽中屢創佳績、青年會書院在「2016聯校音樂大賽」中奪得多項冠軍及青年會專業書院學生在多個公開比賽中獲獎等。而城景國際亦在企業管理、環保工作及餐飲方面，先後獲得多項殊榮，為賓館確立優質服務形象。

The Association has constantly added new elements to its social services, receiving acclaim from service targets and the public. The staff at our schools and hostels also strived to go above and beyond this year, and have achieved outstanding performance in education and hostel services. In terms of education, our students achieved exceptional results in sports, music, visual arts, design and many other areas this year. For example, the Chinese Y.M.C.A. Secondary School girls basketball team achieved remarkable successes at several interschool competitions. Students from the Chinese Y.M.C.A. College attained several Gold awards at the Joint School Music Competition 2016, while our YMCA College of Careers students obtained awards at several open competitions. For hostel service, The Cityview was recognised with numerous honours in corporate management, environmental protection and dining; ascertaining an image of high quality hostel service.

感謝各服務單位、同工、師生在這一年內的無私付出，努力耕耘，為母會、學校、業界以至香港爭光，將榮耀歸給我們的天父！

I am exceptionally grateful to all service centres, staff members, teaching staff and students. You have selflessly contributed your utmost this year, and have generously put your efforts into achieving great things for the Association, our schools, and Hong Kong society. Thank you and may all glory be given to God. 🙏

我們感恩過去115年以來，本會都能夠順應社會變遷去推動青年會運動的發展，努力實踐「心意更新而變化」。

We are grateful that the growth of YMCA movement has kept pace with the changing needs of society, and we have been practicing “transformed by the renewing of mind” over the 115 years.



2016年對本會來說是特別的一年。我們感恩本會經過115年的發展，在推動和發展青年會運動、義工服務、社會服務等事工時，都能順應社會變遷而不斷發展，與超過80,000名會友及10,000名義工，共同發揮更大力量服務社區，正如聖經所說：「只要心意更新而變化，叫你們察驗何為上帝的善良、純全可喜悅的旨意。」(羅12:2)。

2016 is an exceptionally special year for the Association. We are both grateful and thankful that the growth and development of the YMCA movement, our volunteer services, social services and the Association's many other ministries has kept pace with the changing needs of society over the 115 years that have passed since our establishment. With over 80,000 members and 10,000 volunteers, we work together to leverage our strengths, and create synergies which serve the Hong Kong community and beyond. I cannot help but be reminded of Romans 12:2: "Do not conform any longer to the pattern of this world, but be transformed by the renewing of your mind. Then you will be able to test and approve what God's will is - his good, pleasing and perfect will".

### 推動社會和諧 凝聚義工力量 Promoting social harmony by uniting volunteers

本會於2015年開展為期兩年的「傳承愛+-x÷」計劃，旨在透過不同活動，凝聚愛的力量，為社會加添關懷、減少煩惱、承傳愛心、除去隔膜，希望青年人發揮活力、創意、毅力，將「傳承愛」信息推廣至全港每個角落。2015年11月14日舉辦的「傳承愛+-x÷之『愛和平』行動」就是其中一項大型活動，活動當日本會轄下大學及學院青年會協會發動百多名青年人組成義工隊，到多個地區進行服務，發放「傳承愛」信息，推動社區和平。

The Association began our two-year "LovEquation" Campaign in 2015. Through a range of events, the campaign aims to gather the power of love to create a more positive society by bringing more care and less worries, multiplying love and removing barriers among people. It is hoped that Hong Kong's energetic, creative and tenacious young people can deliver the message of the LovEquation to each and every person in our city. The "A Culture of Peace", one of the campaign's major events, was organised on 14 November 2015. The event day saw the Association's Alliance of University and College YMCAs mobilise over a hundred young people who formed volunteer teams and visited several districts to perform volunteer services, delivering the message of the LovEquation and promoting a culture of peace in the community.

關顧金齡人士的需要，並盼望動員這股社會新動力服務社區。本年度開展嶄新項目「豐盛人生·新『喜』點」及「新夥相傳：金齡人士及新來港家庭社會資本與社區共融計劃」，帶動更多金齡人士在人生下半場，投身服務社會，建構更豐盛的人生。而為進一步推展青年會運動，本會響應聯合國「國際義工日」，在轄下服務單位舉行「全城起『義』義工招募及服務日」，藉此鼓勵更多會友及地區人士加入義工行列，為社會建立一個跨年齡、跨界別的義工社群。

In addition to catering to the needs of people who are entering their golden years, we also recruit these individuals to help serve the community. Project Joy and "From Newer to New Social Capital Project Nurturing Social Integration for New Arrival Families and Silver Head Group" were both launched this year. Both projects mobilised people in their golden years to serve the community, helping create a colourful and enriched life for both the volunteers and the service targets. To help the YMCA movement blossom, the Association also responded to the United Nations' International Volunteer Day, a Volunteer Recruitment and Service Day was held to recruit volunteers in our service centres and serving the wider Hong Kong community. We hope to continuously attract more members and people from across the community and encourage them to become volunteers, ultimately building a volunteer community which is drawn from a broader age group and includes people with cross-sector abilities.



「傳承愛+—x÷」計劃啟動儀式  
The launching ceremony of "LovEquation" Campaign



全新機構網站以無障礙設計獲嘉許  
Newly launched agency website awarded for barrier-free design



與巴西聖保羅青年會簽署合作協議書  
A memorandum of cooperation with the São Paulo YMCA

## 言語及運動治療 支援特殊學習需要兒童

Supporting children with special education needs through speech and exercise therapies

照顧有特殊學習需要的兒童，乃本會近年發展的服務事工。2014年成立的黃傳經學生發展中心，為有需要兒童及家長提供專業評估、個別或小組訓練及家長培訓服務。本年度中心更新設為二至六歲幼兒進行言語評估及治療之計劃，讓學童可及早獲得適切訓練。此外，會方透過推出「STEP特殊學習需要學童運動治療改善計劃」，為百多名小一至小三學障學童提供訓練，以促進他們的體格發展、改善專注力及社交能力。

Recently, the Association has begun developing service programmes to care for children with special education needs. In 2014, our Wong Chuen King Student Development Centre was established, targeting children and parents in need and providing them with professional assessment, individual and group training, as well as providing various training services for parents. This year, the centre also introduced speech assessments and speech therapy programmes for children between the ages of two and six. The Association also launched the "STEP Therapy Enhancement Project for Children with Special Needs", providing training to over one hundred students with special education needs in Primary One to Three, helping enhancing their physical development, attention capacity and interpersonal skills.

## 提升資訊科技 實踐關愛共融

Information technology enhancement to provide care and integration

隨著資訊科技的不斷提升，本會亦需要不斷發展及更新資訊平台，以增加與服務使用者間的互動。2015年6月本會推出首個手機應用程式「YMCApp」，供市民免費下載，讓公眾透過智能手機更容易獲取本會的最新資訊。另一方面，本會於2016年啟用的全新網站，更是採用無障礙設計，讓長者、視障、有閱讀困難或患有癲癇病等人士，享有平等機會瀏覽網上資訊及服務，該網站並獲得香港特別行政區政府資訊科技總監辦公室頒發「無障礙網頁嘉許計劃」金獎。

As technology continues to advance at a rapid pace, it is important that the Association further develops and updates our information technology platforms to ensure continued and improved interaction with our service users. In June 2015, the Association introduced our first mobile application - "YMCApp". The app allows the public to easily access the latest Association news and developments through their smartphones. The Association's revamped website also went live in 2016. Designed to be accessible to everyone, including people with specific difficulties such as the elderly, blind people, and people with dyslexia, epilepsy and other impairments; the website provides all users with a single platform to access Association information and service details. The new website won a Gold award at the Web Accessibility Recognition Scheme organised by the government's Chief Information Officer.

## 促進國際交流 分享知識經驗

Fostering international exchange, sharing knowledge and experience

青年會作為一個國際組織，十分重視對外聯繫，董事及同工均積極參與交流活動及國際會議，藉此加強與各地青年會的合作，為本會服務引入更多新元素。年度內本人偕同董事及同工出訪內蒙古和北京，赴韓國出席亞太區基督教青年會協會會議及青年大會，探訪美國洛杉磯及巴西之青年會，並落實與巴西聖保羅青年會之合作計劃。此外，本會同工團隊又先後到訪英國及荷蘭，考察當地之長者服務，又到南印度拜訪多間青年會，為「另類旅遊體驗事工考察計劃」作準備。

As an international organisation, the YMCA attaches great importance to external relations. Our directors and staff members alike actively participate in exchange programmes and international conferences; these strengthen our collaboration with YMCAs all over the world and bring new service ideas to the Association. This year, I myself, along with several directors and staff members visited Inner Mongolia and Beijing, attended the General Assembly of APAY and the Youth Assembly in Korea, visited YMCAs in Los Angeles and Brazil, and launched a YMCA collaboration project in São Paulo, Brazil. In addition, a team of staff from the Association visited England and the Netherlands to study local services for the elderly. The team also visited several YMCAs in South India, to prepare for Alternative Tourism programmes.


## 開展伙伴合作 擴闊服務領域

Expanding collaboration with our partners, broadening our service scope

本會自2015年4月推出「Y-Care企業伙伴計劃」，目的是與企業合作策劃義工活動，攜手服務社區。計劃推出一年以來，已有十多間企業成為本會的金、銀及銅伙伴。展望未來，本會期盼得到更多企業支持，投入資源發展新的事務項目，讓社會上更多有需要的群體受惠。

In April 2015, the Association launched our signature "Y-Care CSR Scheme", aiming to co-organise volunteer programmes with Hong Kong companies, helping the business world serve the wider community hand in hand with us. Over the programme's first year, more than ten corporations have become our gold, silver and bronze partners. Moving forward, the Association hopes to obtain support from many more companies, pool more resources, and develop new programmes - ultimately benefiting more people in need across society.

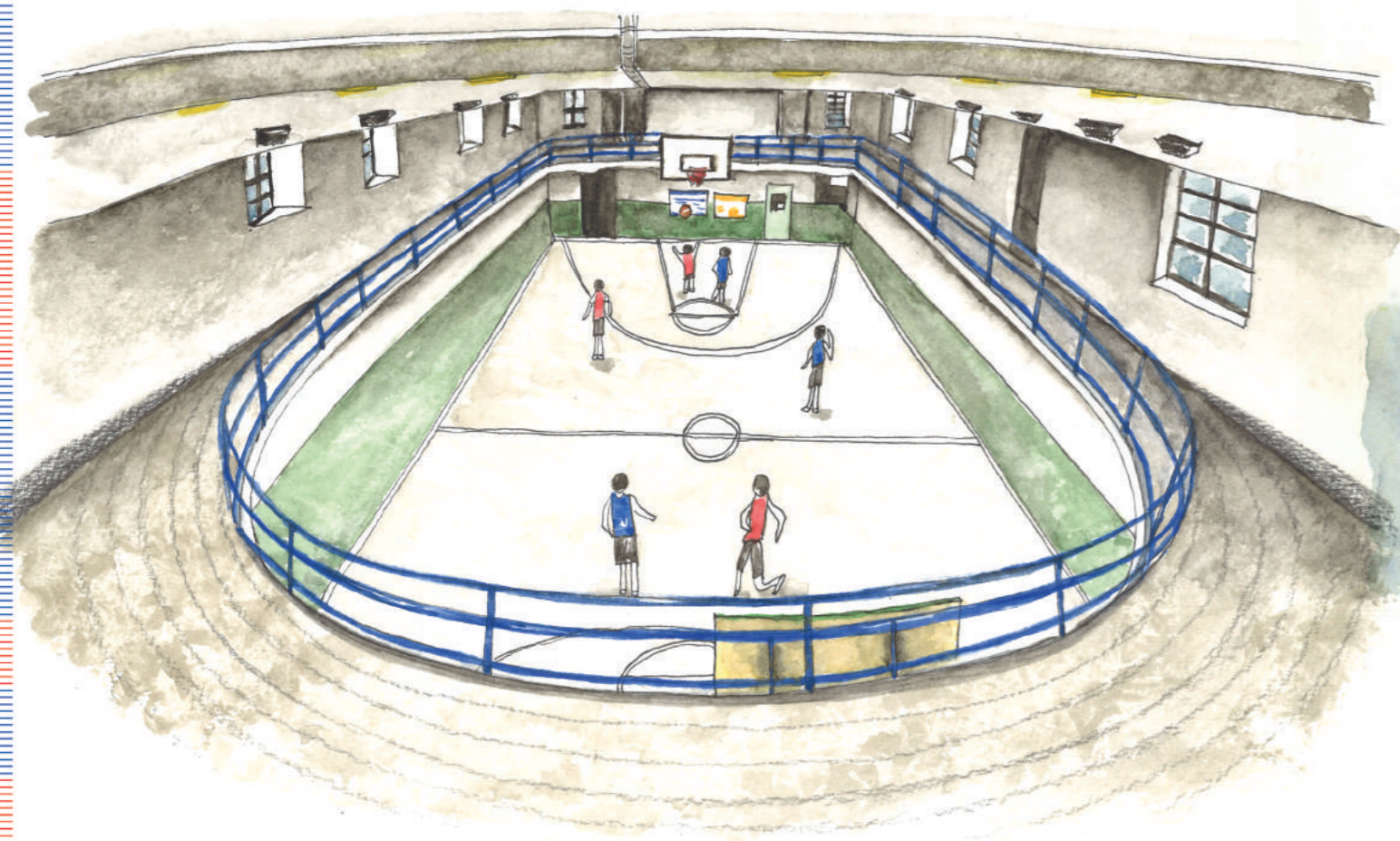
在未來日子，本人期盼本會各項事工發展都能繼續保持「心意更新」，同工們都可以保持觸覺敏銳，不斷更新以面向社會需要，從而令本會服務更適時、適切及更合上主的心意。

As we move into a bright future, I sincerely hope that the development of the Association's ministries will continue to keep pace with the exciting developments in society. At the same time, I hope that our staff members will remain sensitive and continuously renew their minds in response to the complex needs of society. This will allow the Association to offer more timely and more appropriate services which conform to the principles of Christ. 

## 服務成果 ACHIEVEMENTS

【一九一八年落成的必列者士街會所，擁有全港首個室內運動場、  
室內游泳池及首條懸空鑊形跑道。】

Built in 1918, the Bridges Street Centre housed the first indoor gymnasium,  
indoor swimming pool and the first elevated wok-shaped running track in Hong Kong.

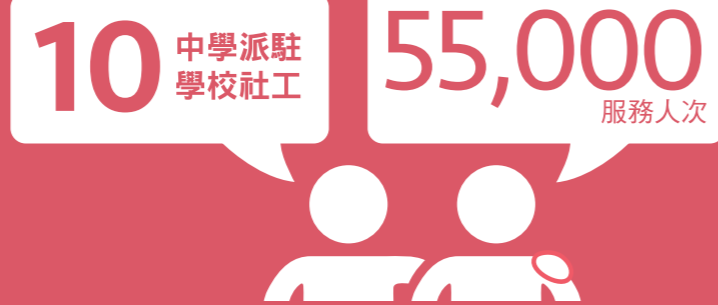


現時除康體服務外，會所內並提供弱能人士復康服務。

Currently, besides offering recreation and sports services,  
the Centre also provides rehabilitation services for the mentally disabled.



2015-16 回顧



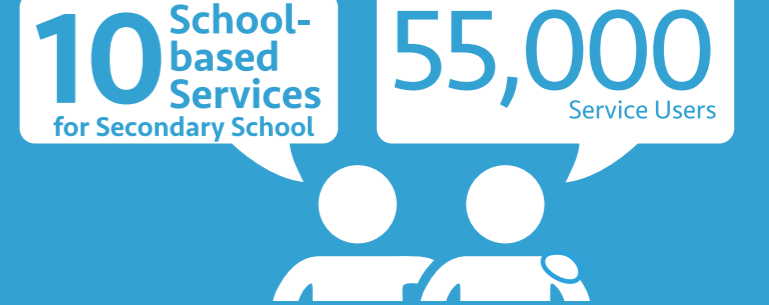
2 外展社會工作隊



9 大學及學院青年會



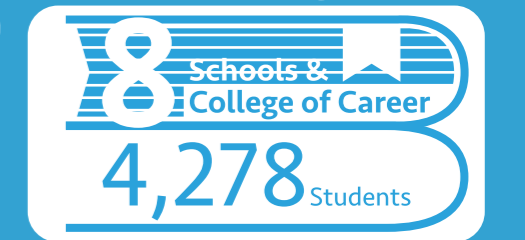
2015-16 Review



2 Outreaching Social Work Teams



9 UNI-Y & College-Y





## 機構傑出團隊

### Outstanding Teamwork of the Association

本會今年啟用的新網站採用無障礙設計，網站獲得香港特別行政區政府資訊科技總監辦公室頒發「無障礙網頁嘉許計劃」金獎。

The Association's revamped website provides all users with equal opportunities to browse information and services. It has won a Gold award in the Web Accessibility Recognition Scheme organised by the government's Chief Information Officer.

本會於社會福利署主辦之「2015香港義工嘉許典禮」上獲頒發「最高服務時數獎(公眾團體)優異獎」。

The Association received a Merit Award in the Highest Service Hour Award (Public Organisations) Category at the 2015 Hong Kong Volunteer Award Presentation Ceremony organised by the Social Welfare Department.

本會派出七位手綿球教練參加在印尼舉辦的「第11屆手綿球Taspony國際邀請賽暨國際教練交流活動」，參賽者分別來自日本、印尼、菲律賓及香港。本會隊伍在賽事中共獲得九個獎項。

Seven of our Taspony trainers took part in the "11th International Taspony Tournament and International Trainer Exchange Programme" in Indonesia, which hosted contestants from Japan, Indonesia, the Philippines and Hong Kong. The Association's team won 9 awards at the tournament.

九龍會所派出兩隊水中健體隊伍參加「2015第三屆香港水中健體比賽」，分別獲得隊際金獎及銅獎。

Two aqua fitness teams from Kowloon Centre took part in the 3rd Hydro Fitness Competition 2015. The teams won a Gold medal and a Bronze medal.

觀塘會所兩隊籃球代表隊參加由成長希望基金會主辦之青少年入樽計劃2015，分別奪得男子初級組及公開組「入樽籃球比賽冠軍」；另綜合整項計劃之成績，本會初級組隊伍並奪得「入樽計劃全場總冠軍」。

Two basketball teams from Kwun Tong Centre took part in the Slam Dunk Challenge 2015 organised by the Changing Young Lives Foundation. The teams finished on top in both the Men's Youth and the Open Divisions at the Slam Dunk contests. The Association's Youth team was named the Slam Dunk Challenge Overall Champion based on their overall performance during the Challenge.

顯徑會所多個舞蹈小組均取得佳績，分別奪得「『舞走毒品、傳愛沙田』舞蹈比賽2015」亞軍、季軍及最佳台風獎，「禁毒舞蹈大比拼2015」中學組亞軍及最佳主題獎，「香港起舞·全港中學生舞蹈賽2015」最佳服裝獎，「Rookie Stars Dance Competition 2016」中學組及小學組冠軍。

The Hin Keng Centre dance teams attained satisfactory results in several competitions. The teams won first runner-up, second runner-up and the Best Stage Style Award in the "No Drugs Dance - Lovely Sha Tin Dance Competition 2015". In the Anti-Drug Dance to the Champion 2015 competition, our dance team finished first-runner up in the Secondary School Division and won the Best Theme Award. At the Hong Kong Youth Dance SS Competition 2015, our dance team won the Best Costume Award. The dance teams of Hin Keng Centre also took part in the Rookie Stars Dance Competition 2016, and finished as champions in both the Secondary School and Primary School Divisions.

天平長者鄰舍中心之「百變耆義愛傳北區」計劃當選為2014至2015年度大埔及北區最佳「老有所為活動計劃」一年計劃。

The Tin Ping Neighbourhood Elderly Centre's Diversified Elderly Volunteers Across North District Project was named the best one-year project of all the Tai Po and North District Opportunities for the Elderly projects run between 2014 and 2015.

本會兩間長者鄰舍中心參與「全港長者花式體操節2016」勇奪多個獎項，其中柴灣長者鄰舍中心獲得公開組銅獎、最佳創意獎及大會評判評審大獎；天平長者鄰舍中心獲得公開組優異獎及鑽石年華獎。

Two of our neighbourhood elderly centres participated in the "Hong Kong Rhythmic Gymnastics Festival for the Elderly 2016" and managed to win a number of awards. The Chinese YMCA Chai Wan Neighbourhood Elderly Centre received a Bronze award, the Most Creative award and the Jury's Commendation Prize in the Open Division; while the Tin Ping Neighbourhood Elderly Centre obtained a Merit award and a Diamond award.

本會社企YM Balloon獲得由豐盛社企學會主辦之「2015十一良心消費運動」頒發「最積極參與社企獎」，並於「十一良心消費市集」獲頒發「賣飛佛·我最喜愛社企大獎」。

The Social Enterprise, YM Balloon, received two awards this year, the Most Active Participation Social Enterprise Gold Award at the "Tite Ethical Consumption Movement 2015", organised by Fullness Social Enterprise Society, and the "My Favourite - The Social Enterprise I Like the Most" Gold Award at the Ethical Consumption Bazaar.

本會YM Café及城景國際獲得由香港生產力促進局頒發之「企業公民嘉許標誌」。

YM Café and the Cityview were awarded with a "Corporate Citizenship Logo" by the Hong Kong Productivity Council.



## 個人卓越表現

### Outstanding Performances of Individual

城景國際Amazing餐廳榮獲U Magazine「我最喜愛的食肆2015 – 我最喜愛的亞洲菜館」獎項。

The Cityview's Amazing restaurant received as a "U Favourite Food Awards 2015-Asian Restaurant" from U Magazine.

青年會書院同學於「2015珠港澳創客大賽」中勇奪最佳創意銀獎及優秀團隊獎。

Chinese Y.M.C.A. College students won the Best Creativity Silver Award and the Best Team Award at 2015 Zhuhai, Hong Kong, Macau Maker Competition.

青年會書院參與「2016聯校音樂大賽」勇奪多個大獎，包括中學合唱高級組金獎、中學管樂組金獎、年度樂團總決賽中學組冠軍及銅管合奏金獎。

Chinese Y.M.C.A. College won a number of awards at the Joint School Music Competition 2016. These included a Gold award in the Senior Secondary School Chorus category, a Gold award in the Secondary School Brass and Woodwind category, the Annual Orchestra Final Gold award in the Secondary School Category, and the Wind Ensemble Gold award.

青年會中學女子籃球隊分別奪得多個獎項，包括：

The Chinese Y.M.C.A. Secondary School Girls Basketball Team obtained several awards, including:

- 「第16屆康文盃籃球錦標賽—女子少青組」冠軍
- 「元朗區中學校際女子甲組籃球賽」冠軍
- 「Nike全港學界精英籃球賽2015-2016」亞軍
- Panasonic學界籃球邀請賽之「籃Teen短片拍攝大賽—最受歡迎微電影」大獎

- Champion of the 16th LCSD Cup Basketball Championship in the Women's Youth Division
- Champion of the Yuen Long Secondary School Area Inter-school Women's First Division Basketball Challenge
- First runner-up in the "Nike All Hong Kong Schools Jing Ying Basketball Tournament 2015-2016"
- The Most Popular Short Video Award in the Basketball Teen Video Contest of the 2015 Panasonic Inter-School Basketball Competition

青年會專業書院與香港公開大學李嘉誠專業進修學院及新城廣播有限公司合辦「自在人生自學計劃」，過去十年共為23,000人次提供持續進修機會助其開創豐盛人生，本會連續十年獲頒發卓越機構獎。

Co-organised by the YMCA College of Careers, the Li Ka Shing Institute of Professional and Continuing Education and Metro Broadcast Corporation Limited, the Capacity Building Mileage Programme has provided 23,000 people with life-long learning opportunities to bring them fulfilling and rewarding lives. The Association has received the Outstanding NGO Award from the programme for ten consecutive years. 🍷

本會制服團隊表現優異，本年度小女童軍隊隊員向芷欣、鄭安庭獲頒發小女童軍榮譽小棕仙獎章，小女童軍盧秋夷、女童軍梁希彤獲選香港女童軍隊伍優秀女童軍2016，領袖陳兆玲獲得亞太區領袖成就獎，新界第228小女童軍隊及女童軍B隊均獲得香港女童軍總會優秀隊伍2015。

The Association's Uniform Groups had an outstanding year this year. Brownies Heung Tsz-yan and Cheng On Ting both received the Super Brownie Award, while Brownie Loo Chau-yi and Girl Guide Leung Hei-tung each received the Outstanding Girl Guide Award 2016. Girl Guide leader Chan Siu-ling was given the Asia Pacific Leadership Award, while the New Territories 228th Brownie Team and Girl Guide B Team received the Hong Kong Girl Guides Association Outstanding Unit Award 2015.

九龍會所會友楊雅婷及康怡會所會友胡藹淇獲頒發「香港青年獎勵計劃」金章；石硤尾會所文德志同工獲頒發十年嘉許狀。

Kowloon Centre Member Yeung Nga-ting and Kornhill Centre Member Wu Oi-ki both received a Gold Award at the Hong Kong Awards for Young People, while Shek Kip Mei Centre Staff Man Tak-chi received a Certificate of Recognition (Ten years' service).

本會中青泳團參加2016年「香港短池分齡游泳錦標賽」，泳員謝鎮鸞(男子15-17歲)、何仲綸(男子11-12歲)、溫子弘及蘇梓鍵(男子10歲或以下)共奪得12金3銀2銅佳績，並獲得全港男子團體第六名。其中何仲綸及溫子弘分別勇奪男子11-12歲最高積分獎及男子10歲或以下最高積分獎，成為全港最佳泳員。

The Chinese YMCA of Hong Kong Swimming Union participated in the 2016 Hong Kong Age Group Short Course Swimming Championships. Between them, team members Tse Chun-luen (in the 15-17 age group), Ho Chung-lun (11-12), and Wan Tsz-wang and So Tsz-kin (10 or below), won 12 Gold medals, three Silver medals, two Bronze medals and finished the competition ranked sixth in the Hong Kong Men's Group Division. Ho Chung-lun and Wan Tsz-wang also received the highest score in their respective age groups: 11-12 and 10 or below. Both boys were also named Swimmer of the Year.

青年會書院梁頌栢同學代表香港參加2016年1月27日在日本舉行的亞洲單車錦標賽之男子青年組十公里捕捉賽，為港隊奪得一面銀牌。

On 27 January 2016, Chinese YMCA College student Leung Chung-pak participated in the 2016 Asian Cycling Championships on behalf of Hong Kong. Held in Japan, Leung excelled in the championships, winning the Men's Ten-kilometer Junior Scratch Race Silver medal.





青年會專業書院學生榮獲多個公開比賽獎項，包括：

- 第六屆香港原創動漫人型設計比賽 學生組冠軍及評判嘉許獎—鄧奕麟
- Metro Pop 十週年「Look Up and Dream」T恤設計比賽 最有創意獎—曾慶國
- 第一屆「獨特·澳門」明信片設計比賽 銀獎—龍俊華
- 第44屆香港藝術節「創造中...」攝影比賽 優秀作品—何嘉樂
- 「香港屋宇設備運行及維修保養」攝影比賽 第一名 梁譽東 第二名 吳焯堃 優異獎 何志偉

城景國際糕餅廚房一級廚師陳麗淳獲得「2015香港國際美食大獎」25歲以下朱古力咖啡蛋糕組別銅獎。

Students from the YMCA College of Careers obtained numerous awards by participating in several open competitions, including:

- The 6th Hong Kong Original Human Figure Design Competition Student Group Winner and Jury's Commendation Prize –Tang Yik-lun
- The Metro Pop 10th Anniversary "Look Up and Dream" T-shirt design competition The Most Creative Design award—Tsang Hing-kwok
- The 1st "Unique·Macau" Postcard Competition Silver award—Long Junhua
- The 44th Hong Kong Arts Festival "Creativity in Action" photography competition Merit award—Ho Ka-lok
- "Building Services Operation and Maintenance in Hong Kong" photo competition First Prize—Leung Yu-tung Second Prize—Ng Cheuk-yin Merit award—Ho Chi-wai

The Cityview's pastry chef Ms. Chan Lai-shun participated in the Hong Kong International Culinary Classic 2015 and was awarded with a Bronze medal in the category of Pastry – U25 Young Pastry Chefs Chocolate Coffee Cake. 🏆

## 關懷員工及環境

### Caring for the Staff and the Environment

聯青聾人中心獲得由香港社會服務聯會及香港復康聯會舉辦「十八區關愛僱主」表揚計劃2015頒發嘉許獎項。

The Y's Men's Centre for the Deaf received a certificate from the "18 Districts Caring Employers" Scheme 2015, jointly organised by the Hong Kong Council of Social Services and the Hong Kong Joint Council for People with Disabilities.

城景國際獲得「2015香港環境卓越大獎」銀獎(酒店及康樂會所界別)。

The Cityview was the Silver award winner at the 2015 Hong Kong Awards for Environmental Excellence – Hotels and Recreational Clubs sector.

城景國際獲得 *Hong Kong Business* 雜誌頒發「2015年企業高飛成就大獎—綠色商務酒店」。

The Cityview was recognised at the *Hong Kong Business* High-Flyers Awards 2015 as a Green Business Hotel. 🏆

## 2015年卓越服務獎勵計劃 Outstanding Service Award Scheme 2015

為鼓勵同工們推動專業程序活動及分享工作心得，以提昇服務之專業水平。今年特設「主題獎」乃回應2013年事工研討會主題「後物質主義的青年工作」，以鼓勵及表揚同工致力於推動青年會運動。

The Association is committed to enhancing our professional service quality by encouraging our staff to initiate professional programmes and share their practical work experience. This year we introduced at Theme Award which focused on the theme of the Ministry Seminar 2013: "Youth ministry in post-materialism". The aim of this award is to encourage and pay tribute to staff for their devotion to the YMCA movement.

### 「專業程序—主題獎」得獎名單

List of Awards Winners of the "Professional Programme Awards – Theme Award"

獎項 Award	項目名稱 Programme Title	所屬單位 Service Unit
冠軍 First Prize	「層出不窮」體驗計劃 "Know poverty, No poverty" Experiential Project	天水圍天澤會所 Tin Shui Wai Tin Chak Centre
亞軍 Second Prize	一杯涼水行動 Pay Forward Love Action	沙田青少年外展社會工作隊 Shatin Youth Outreaching Social Work Team

### 「專業程序—非主題獎」得獎名單

List of Awards Winners of the "Professional Programme Awards"

獎項 Award	項目名稱 Programme Title	所屬單位 Service Unit
冠軍 First Prize	F.O.C.U.S.計劃 F.O.C.U.S Project	學校社會工作部 School Social Work Department
亞軍 Second Prize	西方跌打佬Therap YMobile Therap YMobile	九龍會所 Kowloon Centre
季軍 Third Prize	兒童議員計劃2014 Children Councillor Project 2014	顯徑會所 Hin Keng Centre
我最喜愛 My Favourite Award	「層出不窮」體驗計劃 "Know poverty, No poverty" Experiential Project	天水圍天澤會所 Tin Shui Wai Tin Chak Centre

### 「創新計劃/服務建議獎」得獎名單

List of Awards Winners of the "Innovative Programme / Service Idea Awards"

獎項 Award	項目名稱 Programme Title	所屬單位 Service Unit
冠軍 First Prize	「百分之五」融匯同行計劃 5% Inclusion Walk Project	觀塘會所 Kwun Tong Centre
亞軍 Second Prize	「遊戲主人翁」團隊輔導服務計劃 "Master of the Play" – Counselling Team Project	石硤尾會所 Shek Kip Mei Centre
季軍 Third Prize	好行為課室競賽教材套 Good Behavior Game Classroom Management Kit	屯門會所 Tuen Mun Centre
我最喜愛 My Favourite Award	Positive TOUCH, Positive LOVE	天水圍天澤會所 Tin Shui Wai Tin Chak Centre



## 機構傑出同工

### Outstanding Staff of the Association

本會透過舉辦「傑出同工獎勵計劃」及「卓越服務獎勵計劃」，藉以表揚優秀的同工，並鼓勵同工策劃卓越的程序活動，透過有系統地收錄同工及單位的實踐經驗和知識，促進同工彼此交流、切磋服務的心得和智慧。

The Association organised the Staff Outstanding Performance Award Scheme and Outstanding Service Award Scheme to commend and encourage its staff to device outstanding programmes. Through the scheme, the Association collected the practical experiences and knowledge of its staff and service units systematically and encouraged the staff to share what they had learnt with their colleagues.

### 2015年「傑出同工獎勵計劃」得獎名單

List of Award Winners of the Staff Outstanding Performance Award Scheme 2015

姓名 Name	所屬單位 Service Unit	姓名 Name	所屬單位 Service Unit
梅志文 Mui Chi Man	青年會書院 Chinese Y.M.C.A. College	翟錦文 Chak Kam Man	青年會專業書院 YMCA College of Careers
李楚川 Li Chu Chuan	九龍會所事務部 Kowloon Centre-Business Department	鄧玉嬋 Tang Yuk Sim	青年會幼稚園 Chinese Y.M.C.A. Kindergarten
曾卓加 Tsang Cheuk Ka	機構傳訊及市場拓展科 Corporate Communications & Marketing Section	陳國輝 Chan Kwok Fai Leo	灣景國際 The Harbourview
林芳庭 Lam Fong Ting	城景國際 The Cityview	楊偉鳳 Yeung Wai Fung	石硤尾會所 Shek Kip Mei Centre
廖佩蓮 Liu Pui Lin	烏溪沙青年新村 Wu Kwai Sha Youth Village	胡玉珊 Wu Yuk Shan	天水圍天晴會所 Tin Shui Wai Tin Ching Centre

# 青年會運動

YMCA MOVEMENT

【本會自一九零二年發展基督教事工。】

Since 1902, the Association has been developing its Christian Ministry.



除了於烏溪沙青年新村內設有小型禮拜堂，  
本會不同單位及學校均定期舉行福音聚會，  
從事工服務中傳播福音。

In addition to having a chapel in our Wu Kwai Sha Youth Village,  
the Association's various centres and schools regularly organise evangelistic meetings,  
spreading gospel messages through service ministries.

**基督教青年會**由基督徒佐治衛良於1844年在英國倫敦創立，

其宗旨是以**耶穌基督的精神**培育青年品格及服務社會。

本會一直秉承青年會運動的特性，透過不同的事工以達至**實踐基督使命、培育青年領袖、拓展義工服務及國際視野**之目標，並且在百多年來不斷推陳出新，務求能夠與時並進，為有需要者提供適切的服務。



The **YMCA** was founded in 1844 in London England by a Christian called George Williams.

With a mission based on the **Christian spirit** and the teachings of Jesus Christ, throughout the years the Association has aimed to educate young people around the world, helping them to become individuals of integrity who serve their various communities.

In accordance with the spirit of the YMCA, Chinese YMCA of Hong Kong strives to provide service programmes that advance several movements – the **Christian** movement, the **Youth** movement, the **Volunteer** movement and the **Global** movement.

For 115 years, Chinese YMCA has been continuously developing and initiating new ideas as we work to keep pace with our ever-evolving society and offer appropriate services for the people in need.

## 實踐基督使命

### The Christian Movement

本會基督教事工部積極推動各項福音事工，為要完成廣傳福音使命，讓人獲得豐盛生命。近年特以音樂為凝聚點，透過歌唱和各類音樂活動，建立及發展信徒身心靈的全人成長。又成立基督教事工學院，提供全面的神學訓練，裝備主僕。

This year, the Association's Christian Work Department actively promoted numerous evangelistic ministries, working towards fulfilling the movement's twin missions of preaching the gospel and enriching people's lives. Recently, the Department began using the power of music as a rallying point, helping Christians build a foundation for holistic physical, mental and spiritual growth and promoting further development through singing and other musical activities. We also established our Institute of Christian Ministry, providing well-rounded theology training to ensure that servants of God are adequately equipped for their work.



Peace Box祝福大行動  
"Peace Box" Campaign



「這是天父世界」音樂會  
"This is my Father's World" Concert

#### 多元化佈道事工

適逢2016年為本會115周年，今年特別舉辦多項佈道事工，包括：學校佈道會、教會福音聚會及同工福音餐會等共25項，服務福音對象逾9,000人次，當中決志者有2,850人。本年度並舉辦大專聖樂營、兒童合唱團音樂會及聖詠團音樂會，藉音樂事工廣泛接觸群眾，參與人數多達3,621人次。又與香港培正小學合作舉行「這是天父世界」音樂會，獲得一致好評。

#### 分享祝福與關懷

本會與馬鞍峰香港教會、康業服務有限公司第三年合辦「Peace Box祝福大行動」。會方於2016年1月至3月邀請會友、同工捐贈禮物，並於復活節期間將收集得之禮物盒派送給數千個基層家庭，尤其是育有年幼子女或處於貧困、病患中的弱勢社群，藉此向他們表達關懷，分享上帝的祝福。

#### 裝備信徒傳承主道

本會成立之基督教事工學院，除設有學士及碩士課程外，又重點發展實務課程，例如「青少年事工與策略」、「兒童基督教教育」及「基督教喪葬與禮儀」等。本年度共開辦19項課程，總報讀人次為291人。學院即將開辦短期晚間證書課程，如「網絡媒體宣教及牧養」和「福音魔術佈道」等，以切合時代需要。此外，學院於2015年7月獲亞洲神學協會接納為附屬會員，並於2016年2月獲香港神學教育協會接納為會員，令學院在本港神學教育界及教會中的認受性大大提高，對畢業同學物色事工場及持續進修均有很大幫助。

#### Diversified Evangelistic Ministries

2016 marked the Chinese YMCA's 115th anniversary and to celebrate, the Department organised a special array of evangelistic ministries. Nearly 9,000 people were reached through 25 separate ministries, including school evangelisms, church evangelistic meetings and a staff evangelistic dinner. During these meetings, 2,850 people converted to Jesus Christ. This year, the Association also held a College Christian Music Camp, a Children Choir of Chinese YMCA concert, and a "Singing YMcAers" concert. These music ministries reached a wider audience than ever before, with 3,621 people attending. A concert called "This is my Father's World" was also organised in conjunction with Pui Ching Primary School and was received with universal acclaim.

#### Sharing blessings and care

The Association, together with Saddleback Hong Kong and Hong Yip Service Company Limited, has co-organised the "Peace Box" Campaign for three consecutive years. This year, between January and March 2016, the Association invited both members and staff members to donate presents to people in need. The collected presents were placed in boxes and given to thousands of families in need, specifically families with young children, and underprivileged people living in poverty and suffering from diseases. Through these gifts, we sent them care and blessings from God.

#### Equipping Christians to pass on God's word

The Association recently established our Institute of Christian Ministry, providing Bachelor and Masters Degree programmes and developing several practical courses like "Youth Ministry and Strategies", "Christian Education for Children", "Funerals and Mourning Rituals for Christians" and many others. This year, a total of 19 courses were introduced, attracting applications from 291 students. The Institute will soon start offering short-term certificate courses in the evenings, covering topics like "Network Media Missionary and Preaching" and "Gospel Magic for Evangelism" and more, helping to meet the evolving needs of the community. The Institute was accepted by the Asia Theological Association as an associate member in July 2015, and accepted as a member by the Hong Kong Theological Education Association in February 2016, substantially increasing the recognition of the institute in both the theological education and Christian churches in Hong Kong. This recognition will be a tremendous help for graduates as they seek to find jobs and further their studies. ♥

本會以青年為主要服務對象，除促進個人的身、心、靈健康，並旨在協助青年發展領袖才能，積極關注社會事務，以達青年充權的目標。又透過不同形式的小組及團體，吸納及訓練處於不同成長階段的青年，栽培他們成為社會未來的領導人才。

The main service target of Chinese YMCA is the youth of our city. The movement's mission is to enhance their physical, intellectual and spiritual well-being. Chinese YMCA also seeks to develop the leadership potential of our young people and raise their awareness of community affairs, with the ultimate goal being to educate and empower them. The Association's wide range of groups and teams recruits and trains teenagers who are at different stages of development, nurturing them to become future leaders of society.

## 培育青年領袖

### The Youth Movement

#### 青年議會

青年議會由20多位來自本會不同服務單位之青年議員組成，成立目的為培訓青年領袖，鼓勵青年多角度分析思考，擴展國際視野，以面對全球化的挑戰及日趨多變的社會。本年度議會延續社會政策分析的方向，邀請傳媒工作者主持培訓工作坊，以其親身經驗剖析新聞時事，參與的青年議員及會友均感到獲益良多。

青年議會於2015年10月舉辦交流考察團往柬埔寨首都金邊，探討當地社會經濟狀況，特別是貧窮弱勢兒童的生活。透過與當地官員、非政府機構人員、市民及青年訪談，探訪不同服務機構、村落等，讓參加者對金邊有更多認識。行程中並安排參加者為當地兒童、貧困家庭、愛滋病病童及露宿者提供服務，幫助大家對個人責任、貧窮問題、社會公義等課題有深入的反省。

來屆議會將於2016年8月組成，展望新年度將為青年議員提供重點培訓，加強自信及議事能力，並增加議員對青年會運動的瞭解。另透過舉行海外交流考察，提升青年議員的世界公民意識。

#### The Young Members' Council

The Association's Young Members' Council is comprised of more than 20 youth members drawn from across the Association's numerous youth service centres. The Council aims to nurture youth leaders, encourage teenagers to make and understand judgements and decisions made from different perspectives and broaden their international horizons. These goals will help youth leaders meet the challenges of globalisation and an ever-changing society. This year, the council continued its analysis of social policy. A journalist was invited to host a training workshop, analysing news and current affairs through the lens of the host's personal experiences. The participating members and youth councillors benefited a great deal from this workshop.

In October 2015, the Young Members' Council organised an exchange study tour to Phnom Penh, the capital of Cambodia, to investigate the economic status of the local community, in particular the daily lives of children living in poverty. Through interviews with local governors, staff members from non-governmental organisations, ordinary citizens and young people; as well as through visits to different service organisations, villages and other places, the participants gained a thorough understanding of Phnom Penh and its environs. The trip saw the participants serve local children, families living in poverty, HIV-infected children and the homeless. These interactions allowed the participants to reflect deeply on such topics as personal responsibility, social justice, the problems associated with poverty, and other issues.

The newest committee of the Young Members' Council will be inaugurated in August 2016. The new committee members will receive training which will raise their confidence, their ability to express views on issues of public concern, and enhance the young councillors' understanding of the YMCA movement. Through overseas exchanges and field visits, their awareness of global issues will be raised, hopefully helping them become global citizens.



感「柬」服務團  
Cambodia Exchange & Service Trip



「夢·賞·行」計劃  
Dream Hunter Award

#### 大學及學院青年會

本會自2003年在各大專院校派駐學生發展主任，銳意培育大專青年成為具世界觀及關心社群的明日領袖。至今已成立九間大學及學院青年會，而歷年獲栽培的學生幹事累計已逾千人。

去年，青少年輕生的個案接踵而至，引起社會各方的注視。大學及學院青年會協會對此情況亦甚關注，並將早前透過「Colourthonian樂·奔·紛慈善跑」籌得之港幣16萬元捐款，用作於校園推廣精神健康。九間大學及學院青年會單位分別以身、心、靈三個方向舉辦減壓活動，教導舒緩壓力方法，以促進青年人的精神健康。超過120名來自各大專院校的同學因應個人興趣，選擇參與不同的活動，如泰拳、瑜伽、藝術治療、園藝治療和聖樂欣賞等；又邀請各大專院校的嘉賓、導師和牧者分享有關精神健康的知識，提升同學對預防情緒病及精神健康的關注，以更積極樂觀的態度面向大學生活。

為鼓勵大專學生將本科知識應用於社會服務上，讓他們在選擇服務對象和形式方面有更大發展空間，大學及學院青年會自2014年10月推出「夢·賞·行」計劃。參加者以五大關注範疇：世界大同、社會觸覺、關懷社群、個人成長及信行合一為主題撰寫計劃書，由大學輔導長及本會董事組成之評審團作出甄選，獲選者可獲最高港幣12,000元資助，助其實踐計劃，達成個人發展和貢獻社會之目標。是年度共有十位青年成功獲得資助，在2015年暑假期間分別踏足斐濟、印度和南美洲等地展開計劃，並透過上載相片於社交網站，向其他人分享旅程點滴，鼓勵更多青年付諸行動，把夢想轉化成助人力量，在世界不同角落實踐出來。

#### Uni-Y and College-Y

Since 2003, the Association has delegated a student development officer to each university and college, aiming to nurture young people in tertiary education to become future leaders with a global vision who care for their communities. Today, there are nine Uni-Ys and College-Ys. Throughout the years, they have nurtured over a thousand student executive committee members.

Last year, a series of tragic suicides committed by young Hongkongers sparked concern from all sectors of society, including the Alliance of University and College YMCAs. The HK\$160,000 raised during our "Colourthonian" Marathon was used to promote mental health in campuses across Hong Kong. Our nine Uni-Ys and College-Ys hosted physical, mental and spiritual stress relief activities, teaching young participants to relieve stress and enhancing their mental health. Based on their personal interests, over 120 students across various universities and colleges were given a choice of a number of activities including Thai boxing, yoga, art therapy, horticultural therapy, church music appreciation and many more. Guests, lecturers and pastors from different universities and colleges were invited to share their mental health-related knowledge, raising awareness of mental health and mental illness prevention – helping everyone proactively and positively face the challenges of university life.

This year, tertiary students were encouraged to use their expertise to help those in need and experiment with choosing new service targets and formats. Beginning in October 2014, the Uni-Ys and College-Ys initiated the Dream Hunter Award, where candidates map out a proposal based on five main service topics: Synergy, Community Care, Christian Action, Individual Growth and Social Consciousness. A panel of judges, formed by the directors of Student Affairs and the Association's directors, provides a grant of up to HK\$12,000 to selected candidates. The money allows the candidates to try out their proposals, develop their personalities and contribute to society. This year, ten young people were awarded these grants. During the 2015 summer holidays, the ten visited Fiji, India, South America and other countries, launching their plans, uploading photos on social media, and sharing their experiences of travelling; all with the goal of encouraging more young people to put their dreams into practice and give them the power to help others in every corner of the world.

本會一直致力推廣義工運動，鼓勵社會人士參與義工活動，以「非以役人，乃役於人」的精神，付出愛心服務社會上有需要的群體。除青少年外，本會亦招募來自不同年齡、階層及行業之義工，藉以建立一個跨年齡、跨界別的義工社群。

To ensure that we stay true to the spirit of “to serve, not to be served”, the Association is determined to promote the volunteer movement in Hong Kong. Through this, we aim to motivate people to take part in voluntary services to help and care for people in need across society. The Association recruited a broad range of volunteers, not only from among the youth of our city but also from other age groups, drawn from across all sectors of society. Ultimately, we hope to build a robust volunteer community drawn from a wide age group and from all parts of the Hong Kong community.

## 拓展義工服務

### The Volunteer Movement

#### 義工嘉許計劃

本會每年透過「程序服務義工獎勵計劃」嘉許付出熱誠的義工。本年度計劃之頒章禮於2015年10月11日舉行，主題為「義傳承·愛無限」，貫徹本會「傳承愛+-x÷」信息，藉義工服務為社會加添關懷及和諧，除去紛爭與隔膜。另本會又響應社會福利署舉辦之義工獎勵計劃，鼓勵會友服務社群，回饋社會。由社署主辦之2015香港義工嘉許禮已於12月5日舉行，當日有近千名義工到場參與，本會以全年義工服務總時數超過15萬小時之佳績，獲頒發「最高服務時數獎(公眾團體)優異獎」，成績令人鼓舞。

#### Volunteer award schemes

Each year, the Association pays tribute to our volunteers, thanking them for their hard work and dedication through our Volunteer Service Award Scheme. The scheme's most recent awards presentation ceremony was held on 11 October 2015. The theme of the ceremony was “Citywide Volunteer, Unlimited Love” and during the ceremony, our “LovEquation” message was frequently promoted, since our hope is that voluntary services will create more love and peace in society and remove conflicts and barriers.

The Association also took part in the Hong Kong Volunteer Award Scheme organised by Social Welfare Department. The 2015 Hong Kong Volunteer Award Presentation Ceremony was hosted by the Social Welfare Department and held on 5 December 2015. Over a thousand volunteers attended the ceremony, a testament to the enormous contributions made by the Association's volunteers, who devoted over 150,000 hours of service to the community. This fact was recognised at the ceremony, as we were presented with the Merit Award in the Highest Service Hour Award(Public Organisations) Category.



武漢服務交流團  
Wuhan Service Tour

#### 制服小組

本會各服務單位轄下設有多支制服團隊，包括：童軍、女童軍、基督少年軍、基督女少年軍、香港紅十字會及聖約翰救傷隊等，隊員人員超過1,500人。由各制服團隊代表組成的制服小組聯合委員會，旨在加強各制服團隊之間的認識、交流、合作及與機構間的聯繫。

#### Uniform groups

The Association's numerous service units manage various uniform groups, which included Boy Scouts, Girl Guides, The Boys' Brigade, The Girls' Brigade, The Red Cross, Hong Kong St. John Ambulance and many other uniform groups with over 1,500 members. Uniform Groups' Council is comprised of delegates drawn from across each uniform group. It aims to enhance the understanding, interaction and cooperation between each uniform group, and to facilitate the communication between uniform groups and the Association.

制服小組聯合委員會於2015年12月26日至30日舉行武漢服務交流團，來自本會聖約翰救傷隊、基督少年軍、童軍、女童軍領袖及同工合共24名參加者，先後為武漢市小學生提供服務、進行團體遊戲及探訪，並為當地長者及婦女進行身體檢查：如血糖、血壓和視力測試。是次服務及交流令當地居民感受到本港義工的關懷，以及領袖們所發揮「非以役人，乃役於人」的精神。

Hosted by the Uniform Groups' Council, between 26 and 30 December 2015, 24 participants took part in a Wuhan Service Tour. The participants were drawn from the Association's Hong Kong St. John Ambulance, The Boys' and Girls' Brigade, Boy Scouts and Girl Guides leaders and staff members. The participants served primary school children in Wuhan, organised group activities and visits, conducted health checks like blood glucose levels, blood pressure measurements and eye exams for local women and elderly people. The voluntary work performed during this tour enabled local residents to experience the love and care of the Hong Kong volunteers and the Association's unique spirit of “to serve, not to be served”, which was put into practice by the participants.

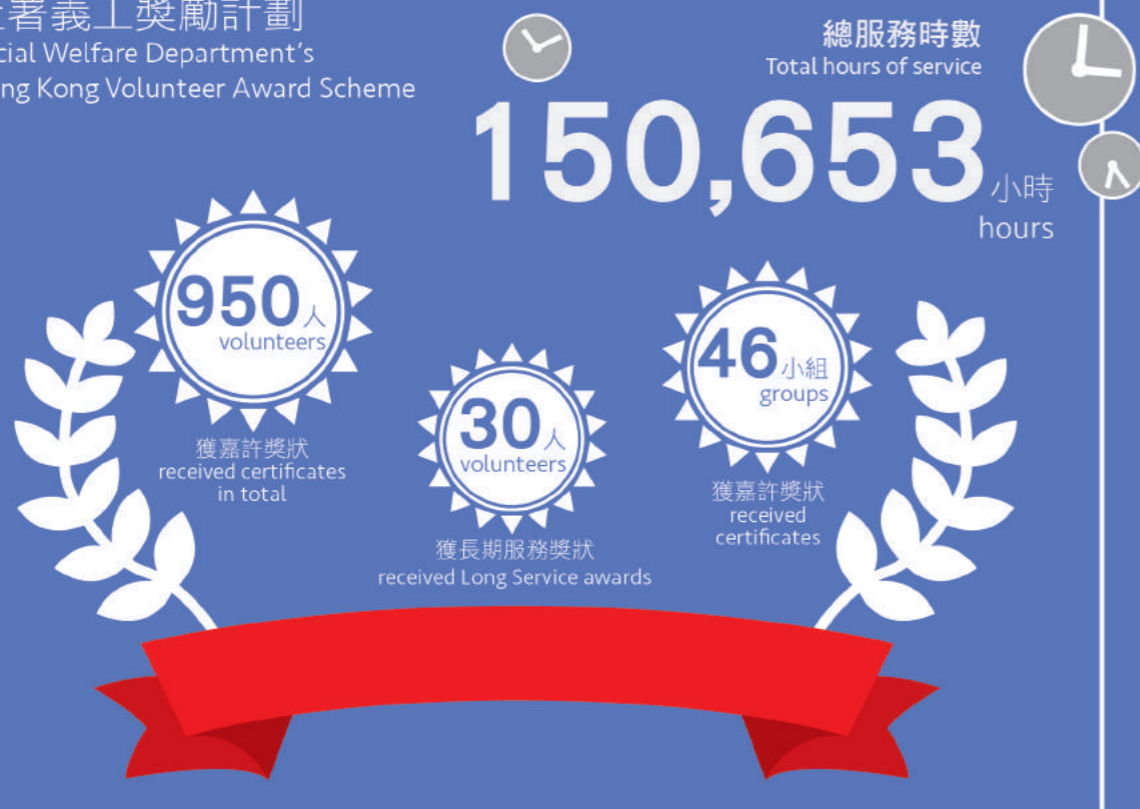
此外，童軍及女童軍聯合委員會於2016年1月30日至31日進行了澳門服務交流計劃，透過短線服務交流，促進香港及澳門兩地青少年之友誼和文化交流。是次交流邀得澳門童軍第3旅及第21旅一同參與，進行營燈會、步操及手工藝等活動，參與領袖及成員共29人。

On 30 and 31 January 2016, the Chinese YMCA Scouts and Girl Guides Council conducted a Macau Service Exchange Programme. “Short haul” service exchanges like these help to foster friendships and cultural interaction between teenagers from Hong Kong and Macau. This year, the programme invited the 3rd and the 21st Macau Boy Scouts groups to take part in campfires, foot drills, craft making and other activities. Altogether, 29 leaders and members took part in the programme. 🇨🇰

程序服務義工獎勵計劃  
Volunteer Service Award Scheme



社署義工獎勵計劃  
Social Welfare Department's  
Hong Kong Volunteer Award Scheme



2015香港義工嘉許典禮  
2015 Hong Kong Volunteer Award Presentation Ceremony



Y-Care企業義工體驗日  
Y-Care Corporate Volunteer Experience Day

拓展個人及企業義工

本會於2015年12月5日響應聯合國所定立的「國際義工日」，在轄下七個服務單位舉行「全城起『義』義工招募及服務日」，藉此鼓勵會友及地區人士加入義工行列，成功招募144人登記成為義工。當日並安排不同類型的服務，包括陪同兒童遊戲及閱讀、探訪獨居長者、製作賀咭或禮物送贈基層家庭及長者等，讓義工們參與，攜手服務社區。義工們當日表現投入，無論是成年人、小朋友或是新手義工都抱著一顆熱心，願意付出個人時間和心力，服務社區。

此外，2015年推出的「Y-Care企業伙伴計劃」，透過與企業合作策劃義工活動，集合更多企業義工一同服務社區。計劃推行以來，已有十多間企業成為本會的合作伙伴。又於2016年1月15日舉行「Y-Care企業義工體驗日」，邀得20多間企業代表參加，除舉行午餐分享會介紹計劃內容外，又先後探訪本會轄下長者中心及宿舍、智障人士庇護工場及宿舍、綜合青少年服務中心等，讓企業加深認識不同群體的需要及本會提供之服務，為彼此在社區服務的合作奠定基礎。

Expanding both the individual and the corporate volunteer communities

As part of the United Nations' International Volunteer Day on 5 December 2015, the Association held a city-wide Volunteer Recruitment and Service Day at our seven service centres, encouraging both YMCA members and the general public to become part of our volunteer team. As a result, 144 people was registered as new volunteers. On the day, a wide variety of service activities were arranged, including play dates and story time events held for children, visits to elderly people living alone, greeting cards and gift creation workshops for the elderly and people in need and many others. The many activities ensured the participation of large numbers of volunteers, all of whom worked hand in hand to serve the community. The volunteers all responded proactively and enthusiastically, and regardless of whether they were adults, children or novice volunteers, they gave 100 per cent of their effort and devotion in the service of their community.

In 2015, the Association launched our innovative "Y-Care CSR Scheme", aiming to involve the corporate community in our volunteer movement and attract more corporate volunteers to serve the community. In its first year, the scheme attracted over ten corporate partners, and we aim to increase these numbers significantly in the future. On 15 January 2016, we organised the "Y-Care Corporate Volunteer Experience Day", inviting more than 20 corporate delegates to experience how the scheme works. After a lunch meeting at which programme details were shared, the delegates went on visits to the Association's elderly service centre and care unit, our mentally disabled shelter workshop and hostel, a children and youth service unit and other significant service centres. The event was a success, as the corporate delegates learned a great deal about the Association's services and the needs of the various service targets, effectively building a strong foundation for future collaborative community services.

青年會是世界上歷史最悠久及最具規模的青年運動組織之一，在全球119個國家及地區均有設立青年會。作為亞洲及世界青年會中一名重要成員，本會積極開拓與全球各地青年會的跨地域合作，並培育當代青年的國際視野。

As one of the world's oldest and largest youth movement organisations, the YMCA has operations in 119 countries and regions across the globe. Being one of the core members of both the Asian and global YMCA networks, the Association is determined to actively reach beyond geographical boundaries in order to work with local agencies in all corners of the world and broaden the international horizons of modern youth.

## 拓展國際視野

### The Global Movement

#### 跨地域青年工作體驗

本年度參與「寰宇探索者義務工作發展計劃」之地區青年會逾20間，遍及全球五大洲。本會先後安排77名本港大學及學院青年會會友到海外地區進行工作實習；另有43名海外青年來港進行工作實習，他們分別獲安排於本會營地、青少年綜合服務中心及中、小學分享各地文化特色和協助推行國際文化交流活動。此外，本年度首度與Just Volunteers及香港城市大學合作，安排六位英國Leeds大學主修中國文化的學生來港，為天水圍地區低收入家庭小學生舉行四星期之英語日營活動。

#### 國際交流合作

劉俊泉總幹事率領董事及同工一行七人，於2015年6月29日至7月8日訪問內蒙古及北京，並拜訪國家宗教事務局及中華全國青年聯合會，以促進兩地的交流和合作。2015年10月本會同工陪同漢堡青年會代表訪問上海、杭州和北京青年會，促進雙方的交流與友誼，為在內地開拓服務作準備。同年11月，劉俊泉總幹事帶領兩名同工前往美國洛杉磯及巴西聖保羅探訪當地青年會，期間與聖保羅青年會簽署合作備忘，落實四年合作計劃，包括兩地青年工作實習、同工交流和互訪活動等。此外，劉俊泉總幹事率領由三位董事、五位同工及兩位青年組成之代表團，於2015年9月7日至11日前往韓國大田出席亞太區基督教青年會協會第19屆會議及第3屆青年大會，會議期間討論及落實亞太協會未來四年發展方向，籌劃四年計劃之藍本。

#### Cross-boundary internships for youth

This year, over 20 local YMCAs across five continents participated in the "Global Y Explorers" Programme. The Association sent 77 Uni-Y and College-Y members on international internships, while 43 overseas youth delegates enjoyed internships at our campsites, integrated children and youth services centres, and our secondary and primary schools. The youth delegates shared their cultural specialities and assisted with the launch of international cultural exchange activities. It was the first time the Association worked with Just Volunteers and City University of Hong Kong to arrange for six university students to visit Hong Kong. These students were majoring in Chinese Studies at the University of Leeds in the UK. The students provided a four-week long English day camp for primary students from low-income families in Tin Shui Wai district.

#### International Exchange and Cooperation

A group of seven, including the Association's General Secretary, Mr. Karl Lau, and several other Association directors and staff members visited Inner Mongolia and Beijing between 29 June and 8 July 2015. Meeting with members of China's State Administration for Religious Affairs and All-China Youth Federation, the delegation conducted discussions aimed at enhancing exchange and collaboration between the two regions. In October 2015, Association staff members accompanied delegates from the YMCA in Hamburg, Germany as they visited Shanghai, Hangzhou and Beijing in mainland China, fostering interaction and deeper relationships between the two parties and preparing the ground for an expansion of services in China. In November 2015, our General Secretary, accompanied by two staff members, visited YMCAs in Los Angeles, California and São Paulo in Brazil. During the visit, Mr. Lau signed a memorandum of cooperation with the São Paulo YMCA and launched a four-year partnership project. This partnership will include internships for young people in both regions, staff exchanges, exchange visits and more. Later, our General Secretary headed a delegation made up of three directors, five staff members and two young people, visiting Daejeon Korea to attend the Asia and Pacific Alliance of YMCAs' 19th General Assembly and 3rd Youth Assembly. During the assemblies, they discussed and implemented the four year direction and the future framework of the Asia and Pacific Alliance of YMCAs.



寰宇探索者義務工作發展計劃  
"Global Y Explorers" Programme



總幹事到訪美國洛杉磯  
General Secretary visited Los Angeles in USA



同工到南印度考察  
Staff members visited YMCAs in South India

#### 同工海外考察

2016年3月蕭友雄和李國文同工到南印度訪問 Madras YMCA、Yellagiri YMCA及Vellore YMCA 進行「Fresh Horizons另類旅遊體驗事工考察計劃」。同工於考察期間深入認識三間青年會之服務，與當地青年會董事、委員及幹事交流，並獲得寶貴資料作為參考，為本會發展另類旅遊交流活動作借鏡。另外，年度內本會亦派出同工團隊遠赴英國及荷蘭兩地考察當地的長者服務，例如院舍及生命晚期照顧服務、社區護士服務模式等，盼能作為本港長者服務之借鏡，為長者服務注入新元素。

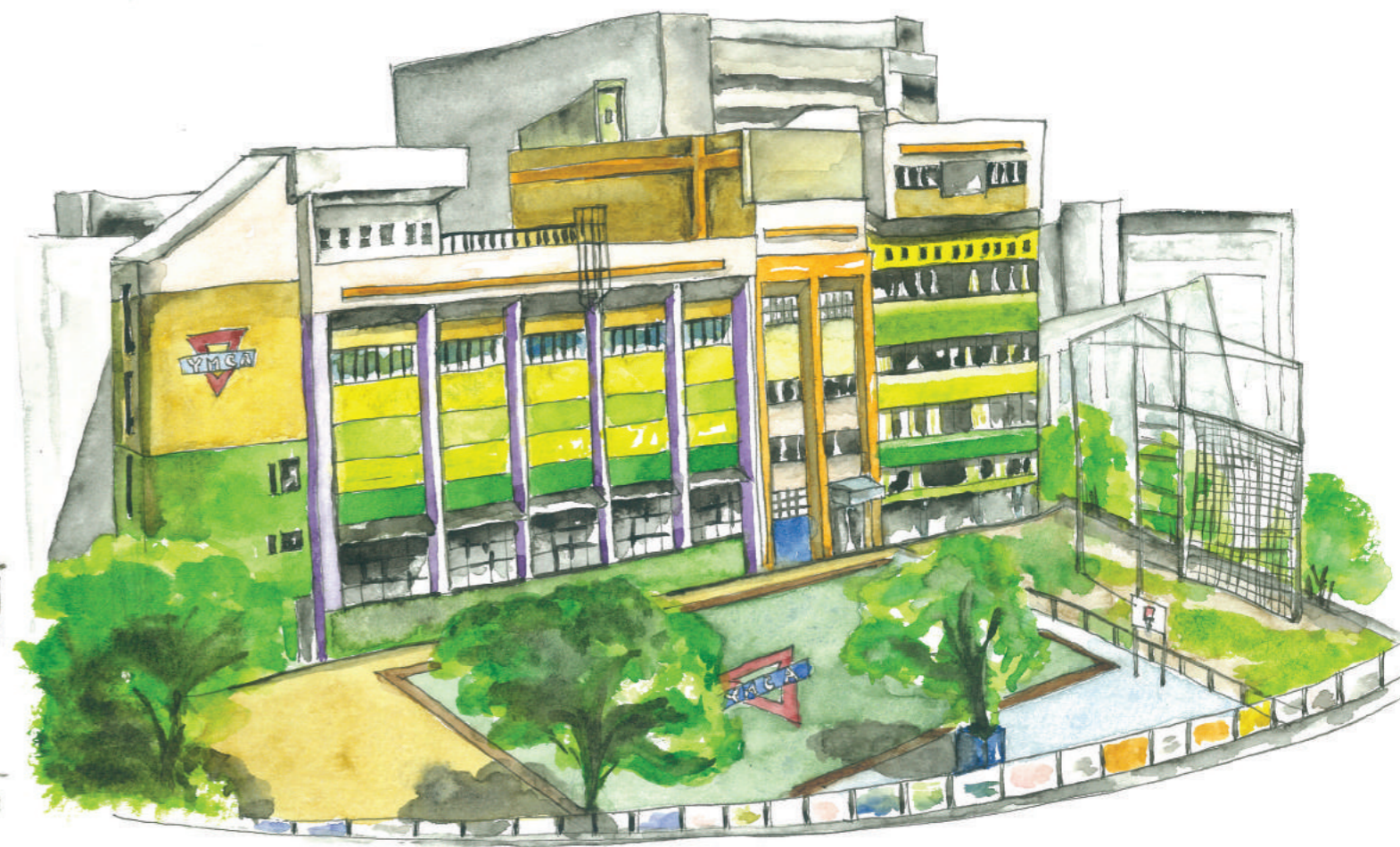
#### Staff overseas studies

In March 2016, staff members Mr. Shiu Yau Hung and Mr. Lee Kwok Man visited the Madras YMCA, Yellagiri YMCA and Vellore YMCA in South India for the "Fresh Horizons" Alternative Tourism Experience Study Programme. During the field visits, the staff members deepened their understanding of the services offered by the three YMCAs. They interacted with the directors, committees and programme secretaries of these YMCAs, obtaining valuable information to be used as a reference, as we develop the Association's alternative tourism experience. In addition, a team of Association staff visited England and the Netherlands, studying a variety of local elderly services offered in the two countries, including residential care homes and hospice care services, the community nurse service model and several others. The Association hopes to draw inspiration from these visits and apply new ideas to elderly services in Hong Kong and inject new elements into the Association's services for the elderly. 🇨🇭



【五、六十年代，本會在多個徙置區成立「天台中心」服務區內青少年。】

In the 1950s and 1960s, the Association founded “Rooftop Centres”  
in various resettlement areas to serve the youngsters.



時至今日，本會服務單位逾50個，針對不同年代的社會需要提供適切服務。  
Now, the Association has over 50 service units, offering recreation and sports services, as well as  
other services which meet the evolving needs of society.

為回應時代的步伐，本會多年來在原有的服務基礎上不斷作出新嘗試，力求發展更多元化的事工服務，以切合不同群體的需要。在社會服務方面，我們服侍的對象涵蓋了不同年齡、階層及種族人士，讓他們在青年會的大家庭裡面，身、心、靈各方面均得到支援及健康成長，並鼓勵他們透過義工服務貢獻己力、回饋社會。

Over the years, the Association has continuously endeavoured to improve and advance our services to keep pace with the times. Today, we are working hard to innovate and develop ever-more diversified service programmes to meet the needs of the many diverse groups and individuals in society. In terms of social services, our targets extend to different age groups, societal groups and people of different ethnicities. Our ultimate goal is to provide physical, mental and spiritual support to our targets and create an environment which encourages the healthy growth of everyone in the YMCA family.

## 青年事工

### Youth Services

## 提升抗逆力 加添正能量

Enhancing resilience against adversity, injecting positive energy into society

#### 為社區傳遞愛與和諧

近年香港瀰漫着很多負面情緒，本會希望藉着為期兩年的「傳承愛+-x÷」計劃凝聚愛的力量，促進和諧社會，在社區內加添關懷、減少煩惱、承傳愛心、除去隔膜。是項計劃於2015年5月17日在香港維多利亞公園舉行啟動禮，並邀得RX黃浩邦先生用rap音樂風格創作主題曲，傳播活動信息。又於11月14日舉行「傳承愛+-x÷之『愛·和平』行動」，結連傳承愛主題與青年會和平日，在本港多個地區舉辦活動，包括有童樂不「+」塑、畫圖「-」壓、快樂「x」市和革膜鎗「÷」走，鼓勵社會各階層人士將社會和諧、團結互愛的正能量燃點起來。當日下午並在尖沙咀文化中心外舉行露天音樂會，邀得「2014年香港十大傑出青年」彭秀慧小姐、RX黃浩邦先生擔任嘉賓，並由ToNick、3Think和KillerSoap等多隊樂隊現場表演，透過遊戲及音樂一同分享快樂、傳遞愛與和平信息。

#### Sending love and peace to the community

It seems that recently, many people in Hong Kong have been overwhelmed by a flood of negative thoughts and distressing emotions. The Association aims to gather the power of love to create a harmonious society, bringing more care, less worry, multiplying love and removing barriers among people in society through our two-year "LovEquation" Campaign. The kick-off ceremony for this campaign was held on 17 May 2015 at Hong Kong's Victoria Park. Mr. RX Wong Ho-pong was invited to write a LovEquation theme song, delivering the campaign's message in a rap style. On 14 November our "A Culture of Peace" Campaign was held, blending the elements of the LovEquation and the YMCA Peace Day. In various locations around Hong Kong, a host of activities were held; among these were "More than Child's Play", "Let's Circle Paint", "Love in the City" and "Do Leather Yourself". These activities encouraged people from different parts of society to embrace positive power and help build a harmonious, cohesive society through mutual love and respect.

On the afternoon of the same day, an open air concert was held outside the Hong Kong Cultural Centre in Tsim Sha Tsui. Ms. Kearen Pang, the winner of "JCI Hong Kong Ten Outstanding Young Persons Selection 2014" and Mr. RX Wong Ho-pong were invited to be special guests at the concert. ToNick, 3Think, KillerSoap and a number of other bands were invited to sing. Through the magic of games and music, the day was a great success, sharing happiness and the message of love and peace with all the participants.



傳承愛+-x÷之「愛和平」行動  
"LovEquation—A Culture of Peace" Campaign



「敢·動」計劃  
"Dare to Move" Programme

#### 藉運動鍛鍊青年意志

本年度本會推出不同的運動計劃，藉以訓練青少年的毅力及抗逆力，助其勇於面對各種不利的環境。其中沙田青少年外展社會工作隊聯同烏溪沙青年新村全人發展中心及沙田浸信會舉辦「Run For Our Life」活動，培養參加者對跑步之興趣，助其建立康盛生活態度及模式；同時透過「街跑」訓練走進社區，加強參加者對社區之歸屬感。計劃自2015年10月開展，提供為期五個月的跑步訓練及活動，外展隊共招募得33位青年參加，其中15位參加者及4位義工跑手，最終順利完成2月28日進行之十公里跑步賽事。另外，本年度葵青及荃灣青少年外展社會工作隊亦推行「敢·動」計劃，選用跑步及單車作為運動項目，由運動專項教練及社工互相配合，透過歷時半年的鍛鍊，幫助青少年成長。

#### Developing youth tenacity through sports

This year, the Association launched a range of sports programmes, aiming to enhance the perseverance and resilience of Hong Kong youth in the face of adversity. These programmes are designed to help young people display courage when faced with different adverse situations. Our Shatin Youth Outreaching Social Work Team, our Youth Leadership and Wholistic Development Centre at the Association's Wu Kwai Sha Youth Village and Shatin Baptist Church co-organised a programme called "Run For Our Life", aiming to nurture the participants' interest in running and helping them develop attitudes and lifestyles focused on wellness. By introducing community street running training to participants, the programme strengthens their sense of belonging to the community. Since the programme began in October 2015, it has provided five months' worth of running training and activities. Our Shatin Youth Outreaching Social Work Team recruited 33 teens, of whom 15 participants and 4 volunteers successfully completed a ten kilometre run on 28 February. Also this year, our Kwai Tsing and Tsuen Wan Youth Outreaching Social Work Team introduced our "Dare to Move" Programme. Sports training coaches and social workers worked together to provide a six-month running and cycling programme for youth, helping to foster the growth and development of teens.

#### 加強青少年抗毒意識

本會兩隊青少年外展社會工作隊獲禁毒基金撥款，與新城廣播有限公司合作，自2015年4月起推出為期15個月之「997抗毒Teen堂」計劃。透過計劃提供興趣及職業培訓予戒毒康復者或高危青少年，藉此鼓勵他們重新融入社會，建立正面興趣、工作技能及穩定健康的生活模式，提升個人自信心，減低重染惡習的機會。另一方面透過40集「997抗毒Teen堂」電台節目及社區抗毒推廣教育活動，如抗毒親子日營、抗毒短片製作，將抗毒訊息、戒毒及支援服務資訊，傳遞予青少年及其家人，鼓勵他們及早辨識問題及尋求協助。

#### Raising youth awareness, countering drug abuse

This year, the Association's two outreach teams received funding from the Beat Drugs Fund to co-host a 15-month "997 Stay Drug Free" Programme, held in conjunction with Metro Broadcast Corporation Limited. Running since April 2015, the programme provides engaging occupational training for rehabilitated drug abusers and high-risk youths, encouraging them to re-integrate into society, develop interests that are beneficial to them, helping them obtain work skills, live stable and healthy lifestyles, raising their confidence and reducing their chances of reverting to bad habits. The programme also involved putting on a 40-episode radio programme and several anti-drug publicity educational activities, like a Stay Drug Free day camp for parents and children and an anti-drug video making workshop. These activities delivered anti-drug messages, information about the rehabilitation process and support services to teenagers and their families, encouraging them to identify problems promptly and seek help quickly.



「我承諾·原創Live Band Festival」  
"I Pledge" Live Band Festival



「第三屆全港中學微電影創作大賽」頒獎典禮  
"The 3rd Hong Kong Secondary School Mini-Movie Competition" Award Presentation Ceremony



「青年理想實踐基金」獲批核計劃  
Project approved by "Foundation of Youth Self-Realisation Scheme"

## 提供發展平台 實踐理想

Providing a platform for development, turning aspirations into reality

### FARM-青年創作基地

由本會主辦之「FARM青年文化及創意廣場」，每逢周日讓青年人在維多利亞公園擁有一個發揮創意及文化交流的平台。其中，本年度FARM創意市集共舉辦了27次，檔攤數目1,771檔，參與之青年逾6,000人，讓他們透過擺賣自家創意設計產品，學習營商之道。場內亦舉行了共13次小型「Wholala」音樂表演，每次都有不同的樂隊獻唱，用音樂彼此交流，吸引數以百計觀眾在場欣賞。今年，FARM更突破地點限制，除維園創意市集之外，延伸至其他地區舉辦不同的創意市集，包括：美孚創意體驗市集、香港會議展覽中心舉行之「家電·家品·博覽」、黃大仙中心潮拜「型」猴年宵市集及「伙伴創意市集@文化中心—FARM@文化中心」等。

另外，FARM每年舉辦多項大型音樂及文化活動，如「我承諾·原創Live Band Festival」，讓青年人的才藝得以盡情發揮。FARM不只是一個市集，它更是一個讓青年人學習和創作的平台，也是一個讓藝術文化交流及成長的舞台。

### FARM – a youth creative base

Every Sunday, the Association hosts "FARM" at Victoria Park to provide a platform for young people to develop their creativity and participate in meaningful cultural exchanges. So far this year, the Association has hosted FARM a total of 27 times, hosting 1,771 stalls and welcoming over 6,000 young participants. The market provides an excellent opportunity for Hong Kong youth to learn about business through selling creatively-designed products. Along with the market, 13 "Wholala" mini-concerts have also been staged in the square. Different bands are invited to perform at each show, with the musicians exchanging ideas and hundreds of audience members connecting and enjoying themselves through the music. This year, FARM extended its boundaries beyond the Victoria Park location – FARM also hosted various markets in different areas, including Mei Foo Creative Market, the Home Delights Expo at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre, Meet the "Chic" Monkey at Temple Mall, "Creative Market in Partnership @ HKCC- Chinese YMCA FARM" and other markets.

Every year, FARM also hosts large-scale music and cultural activities, including the "I Pledge" Live Band Festival, helping teenagers utilise their talents to the fullest. FARM is not only a market, but also a platform for learning and unleashing creativity, a stage for artistic cultural exchange, and a place which encourages the growth of youth.

### 微電影登上大銀幕

本年度本會與智權教育中心及香港微電影學會合辦「第三屆全港中學微電影創作大賽」，承接過去兩屆成功舉辦的經驗，本屆比賽繼續獲學界的響應及支持，共有83隊中學生組隊參賽，成為近年最受歡迎和最大規模的中學微電影比賽。活動更獲得多位資深電影工作者擔任評審，包括導演翁子光先生、電影監製莊澄先生、編劇吳滄洲先生、導演唐基明先生及攝影師鍾有添先生，藉著評審豐富的製片經驗及知識，為參賽團隊提供寶貴的指導。本屆比賽亦增設微電影訓練營及後期製作工作坊，藉此提升參賽學生拍攝及製片技巧，冀全面提高中學微電影質素。大會更安排得獎作品於電影院放映，得獎同學能夠藉此機會與親友分享攝製心得及成果，讓參賽青少年獲益良多。

### 鼓勵青年實踐理想

本會成立「青年理想實踐基金」的目的，是為協助青年創造及實踐理想，在他們打造理想的過程中達成自我實踐，將一些理想概念，透過具體的計劃實踐出來，並鼓勵青年回應社會需要及帶動社會創新。本年度基金共接獲九項計劃申請，其中四項計劃經審批後獲得撥款，包括「夢飛牆」、「成為一個音樂家」、「健康生活你我做得到—青年精神健康展覽」及「咖啡師之夢」，共批出港幣80,068元資助。

### Mini movies come to the big screen

This year, the Association, Magna Education Centre and the Hong Kong Micro Movie Institute co-organised "The 3rd Hong Kong Secondary School Mini-Movie Competition", continuing the success of the competition. This year, the competition continued to win the enthusiastic support of schools, attracting 83 secondary school teams, becoming one of the largest and most popular secondary school mini-movie competitions in recent years. Several veteran filmmakers were invited to be part of the jury, including director Mr. Yung Chi-Kwong, film producer Mr. John Chong, screenwriter Mr. Ng Chong-chau, director Mr. Tong Kei-ming and cinematographer Mr. Chung Yau-tim. Their wealth of filmmaking knowledge and experience was a source of valuable advice for the participating teams. This year, the competition also included a mini-movie training camp and a post-production workshop, helping to enhance the film and production skills of the participating students, and raising the quality of the secondary school mini movies in general. All of the winning entries were shown at a cinema, allowing the winners, their friends and families to share their experiences and achievements, resulting in a positive experience for all participants.

### Encouraging young people to turn their dreams into reality

The aim of the Association's "Foundation of Youth Self-Realisation Scheme" is to help young people uncover and fulfil their aspirations and achieve self-realisation at the same time. The scheme helps them turn these dreams into reality through practical and realistic plans, while also encouraging them to be responsive to the needs of society and facilitate social innovation. This year, of the nine proposals received by the scheme, four were approved and received financial grants totalling HK\$80,068. These four projects were "Butterfly Mural Painting Scheme", "Becoming a Musician", "Healthy Living, We Can Do It! – A youth mental health exhibition" and "Barista's Dream".



第十屆聯合國網絡管治論壇  
The 10th Annual Internet Governance Forum in Brazil



世界公民獎勵計劃頒章禮  
"Be a Global Citizen" Campaign Award Presentation Ceremony

## 關注世界議題 擴闊視野

Raising concern about global issues, broadening horizons

### 各地青年交流網絡議題

本年度舉辦之「IFocus大使」計劃共招募17隊參加者，以「網絡政策」包括互聯網發展、管治、應用及對社會影響等範疇為題，設計並帶領工作坊予小學生、長者或復康人士，讓青年人可以運用互聯網服務社會，推動更多青年人參與討論及關心網絡發展。本屆活動由立法局資訊科技界議員莫乃光太平紳士、青年事務委員會委員陳博智先生及DotAsia行政總裁鍾宏安先生等組成評審團，選出以「網絡∞」為題，教導兒童安全上網之可風中學隊伍為冠軍。她們以「IFocus大使」的身分代表香港青年出席2015年11月在巴西舉行的「第十屆聯合國網絡管治論壇」，與來自全球不同國家、地區政府及非政府組織、國際企業等代表交流。三位青年回港後分別於學校及DBC數碼電台節目中作出分享，指出是次活動可以擴闊視野，令他們更關注切身的網絡議題。

### Interacting with youth from different regions to discuss important issues

This year, our "IFocus Ambassadors" Programme recruited 17 teams of participants. These students designed and hosted workshops for primary school students, the elderly and rehabilitants under the broad theme of "Network Policy". The workshop topics included internet development, governance, application, social impacts and many others. These workshops helped the participants make use of the internet to serve their community, motivating more youth to participate in discussions about network development. This year, the Honourable Charles Mok, J.P., Legislative Councillor (Information Technology); Mr. Chan Pok-chi, Jonathan, Member of the Commission on Youth and Mr. Edmon Chung, the CEO of DotAsia were invited to be on the jury which selected the ambassadors.

Based on the theme "Network Infinity", they eventually selected as champions a team from Ho Fung College, whose workshop taught safe internet use for children. The winning team were selected as representatives of Hong Kong and became "IFocus Ambassadors" who attended the 10th Annual Internet Governance Forum in Brazil in November 2015. They exchanged ideas with delegates from numerous countries, regional governments and non-governmental organisations, international corporations and numerous other entities. After returning to Hong Kong, the three students shared their experiences at their schools and with the public through the DBC digital radio programme. They all stated that the ambassador programme helped to broaden their horizons and increased their concern about internet and online issues around them.

### 裝備青少年成為世界公民

本會藉「世界公民獎勵計劃」培育青少年成為關心社區、具國際視野的良好公民。計劃自推出以來，累計參加人數已超過2,500人，透過不同形式的活動、工作坊、境外體驗或義工服務等，引領參加者探討貧窮、和平、多元文化、環境與可持續發展四個重要議題，裝備青少年對世界議題的認知。2014至2015年度「世界公民獎勵計劃」頒章禮於2015年6月27日在九龍灣零碳天地舉行，由本會鄭志仁會長及「世界公民」導向工作小組主席曾偉雄先生頒發獎章予98名金章、60名銀章及47名銅章得獎者。

此外，本會自上年度新加入「世界公民證書」課程，讓更多青少年能夠接受「世界公民」訓練。2015年6月至2016年1月期間舉辦之「世界公民證書」課程，包括：兩日一夜義工訓練營、專題講座、探訪貧困人士、韓國文化及和平體驗活動等。另外，又透過舉辦境外體驗如「台灣體驗及服務交流團」，讓參加者可以藉著親身接觸和經歷，更深入認識「世界公民」理念。

### Equipping teenagers to become global citizens

The "Be a Global Citizen" Campaign, aims to equip young people with a greater awareness of local issues, widen their perception of global issues and become good citizens. Since its inauguration, over 2,500 people have participated in the campaign. Through various activities, workshops, overseas experience trips, voluntary services and other channels, young people are guided to gain a greater understanding of four important issues: poverty, peace, cultural diversity, environment and sustainability; all of which help shape teenagers' comprehension of global issues. On 27 June 2015, the 2014-2015 "Be a Global Citizen" Campaign Award Presentation Ceremony was held at the Zero Carbon Building in Kowloon Bay. Dr. Frank C.Y. Cheng, President of the Association; Mr. Tsang Wai-hung, Chairman of the Global Citizenship Steering Committee both presented prizes to 98 Gold medal winners, 60 Silver medal winners and 47 Bronze medal winners.

From last year, the Association also introduced a Global Citizen Certificate Course encouraging students to take part in Global Citizen training. The course was held from June 2015 to January 2016 and included a volunteer training camp, themed seminars, visits to people living in poverty, "Korea Culture and Peace Experience", and overseas experiences, "Taiwan Experience and Service Exchange Tour", also formed part of the course. Through these up close and personal experiences, the participants were able to develop a better understanding of the concept of global citizen. 🌍

本會透過成立社會企業為弱勢社群提供技能培訓及就業機會，讓他們從職業訓練中建立自信心，發展個人所長，助其提升就業競爭力，成為社會上重要的人力資源。本會現有四項社會企業，提供不同類型的服務。

The Association launched its social enterprises to provide skills training and employment opportunities for the underprivileged. Through on-the-job training, they learn to build up their confidence, develop their potential, increase their competitiveness in the workplace and become valuable and productive members of society. Currently, the Association has four social enterprises, offering a variety of interesting, innovative and extremely helpful services.

## 社會企業

### Social Enterprises

#### 以氣球帶來歡樂

「YM Balloon」為全港首間氣球藝術社會企業專門店，提供氣球藝術佈置、氣球師到會、氣球禮物銷售及舉辦氣球培訓等服務，為復康人士提供氣球藝術培訓，助其發展一門手藝，並藉氣球藝術將歡樂帶入社區。單位營運首年聘用了三位全職聽障氣球師及三位兼職聽障員工。「YM Balloon」並積極培訓氣球師，他們提供的「聽障氣球師到會服務」及為企業或機構度身訂造的「氣球藝術佈置服務」，深受不少商企歡迎，並得到公眾的肯定。開業至今曾獲「2015十一良心消費運動」頒發「賣飛佛·我最喜愛社企大獎」及「最積極參與企業獎」。

#### 餐飲結合社會服務

另一社會企業新界會所「青新駅」餐廳，除了為弱勢社群提供餐飲運作培訓，助其投入職場外，本年度更增添多項服務，例如「熱飯放『鏟』-長者愛心飯堂」，為區內有需要長者提供健康廉宜的飯餐，以及聖誕福音聚餐、「Music Café」、餐桌禮儀及「生涯規劃-日式料理廚師先導課程」等，讓「青新駅」結合餐飲與社會服務，發揮更大社會效益，為不同群體提供服務。

#### Balloons: bringing happiness to the community

“YM Balloon” is the first balloon art social enterprise specialty store in Hong Kong. The store provides balloon decoration services, on-site balloon artists, balloon products for sale, balloon twisting training and other services. The enterprise helps people with disabilities learn balloon art and develop their own tricks and specialties, helping them bring joy to the community through the fun of balloons. In its first year, YM Balloon recruited three hearing impaired people as full-time balloon artists and three more hearing impaired people as part-time employees. YM Balloon actively trains balloon artists, offering tailor-made balloon decoration service and on-site balloon artists for corporation. Their services have been well recognised by both business and public. Since its opening, YM Balloon has won several awards, including the “My Favourite – The Social Enterprise I Like the Most” Gold award and “The Most Active Participation Social Enterprise” Gold award at the “Tithe Ethical Consumption Movement 2015”.

#### Integrating catering with social services

The Association’s “New Creation Depot” restaurant is based at our New Territories Centre. The restaurant provides training to the underprivileged on various operational aspects of the catering industry, so as to help them integrate into the world of work. This year, the restaurant has expanded its offerings, providing customers with even more services such as the “Elderly’s Love Cafe”, which provides healthy and inexpensive meals for the elderly in the district. The depot also holds other dining events like the Christmas Evangelistic Dinner, Music Café, Table Manners and our “Career Planning – Japanese Chef Pioneer Course”, and more. Our New Creation Depot has successfully integrated catering with social services, achieving greater social impacts and providing services for different communities.



2015十一良心消費運動  
Tithe Ethical Consumption Movement 2015



熱飯放「鏟」- 長者愛心飯堂  
Elderly's Love Cafe

#### 帶動社企融入社區

「YM Café」透過教授咖啡、甜品及西式餐點製作，為外展青少年提供培訓及就業平台，協助其提升工作技能及工作態度。自2014年2月「YM Café」從大圍遷往烏溪沙青年新村繼續營運，兩年間共提供就業職位及培訓予24位青少年外展服務對象及8位區內青少年。營地內的「YM Café」除了為營友提供服務，今年亦訂立了新的銷售策略，例如新增到會服務、訓練班，並聯同顯徑會所舉辦「Cake出愛」活動，製作低脂及低糖月餅贈送予弱勢社群。此外，設於香港浸會大學的「YM Café」及「YMCA Store」，將社會企業引入大學校園，讓大學生有機會認識及接觸社會企業，並關懷社會之弱勢社群。本年度浸會大學內兩間社企共聘用了五位兼職婦女及七位外展青少年負責管理店務。

#### Helping social enterprises integrate into the community

“YM Café”, provides employment training and a platform to employ young people by teaching them how to make coffee, desserts and various items of western cuisine in the hopes of enhancing their working skills and attitudes. In February 2014, YM Café relocated from Tai Wai to our Wu Kwai Sha Youth Village. For over two years, YM Café has provided employment opportunities and training, reaching 24 outreach service targets and 8 youngsters in the district. In addition to servicing campers at the campsite, this year YM Café also launched some new sales strategies. These include training courses and a programme co-organised with Hin Keng Centre called “Baking Cakes for Love”, which makes low fat and low sugar mooncakes and sends them to the underprivileged. There are also branches of the YM Café and our “YMCA Store” based at Hong Kong Baptist University. We introduced these social enterprises to a university campus in order to give college students the chance to learn more about these enterprises and learn to care for the underprivileged in society. These two social enterprises based at the university have recruited five women as part-time staff and seven outreach youths to manage daily operations. 📍

本會向來重視德育、智育、體育三者的均衡發展，提供多元化活動及完善的康體設施，幫助參加者鍛鍊身心。本年度為不同年齡及有特別需要的群體，度身訂造合適的訓練計劃，促進他們的身、心、靈健康。又藉著新開展的物理治療服務，提供跨部門合作，強化護老者的復康技巧。

The Association remains focused on properly balancing moral and intellectual education with physical education. By offering an array of activities and comprehensive recreation and sports facilities, we help participants train and invigorate both their bodies and their minds. This year, the Association offered customised training to people of different ages and different communities with special needs, helping to foster their physical, mental and spiritual well-being. We also helped enhance the rehabilitation skills of people caring for elderly persons with the launch of our inter-departmental collaborative physiotherapy services.



「豐盛人生·新『喜』點」計劃  
Project Joy



物理治療服務  
Physiotherapy services

## 康健事工

### Recreation and Sports Ministries

#### 為中年人士建構豐盛人生

「豐盛人生·新『喜』點」是本會新推出的項目，對象為40歲以上準退休或已退休人士。透過策劃一系列主題活動，包括心靈成長、興趣發展、運動養生、野外挑戰、社會服務及放眼世界，鼓勵中年人士在人生下半場，及早建構更豐盛和喜悅的人生。為了解服務對象的生活模式及所面對的處境，本會知識管理及策劃科於2015年底統籌一項「專業人士退休生活形態及社會責任取態研究」，又於2016年1至3月期間進行「退休人士壓力適應與生活習慣調查」，研究結果獲得多間媒體廣泛報道，令更多人得知「豐盛人生·新『喜』點」相關活動及本會服務。

#### 助中學生促進精神健康

新界會所舉辦的「Spinning鐵人身心靈提升計劃」，為中三或以上自我形象及自信心較弱、缺乏朋輩支援，有特殊學習需要或有焦慮抑鬱傾向的學生而設。由專業教練、康體人員及註冊社工組成的專業團隊，以運動治療配以靜觀練習介入方法，促進學生身、心、靈的健康發展。計劃得到香港中文大學陳慧慧基金身心認知運動中心的支持，除交流相關經驗，更派教授為計劃擔任名譽顧問，提供寶貴的專業意見。計劃推行至今，已有108名中學生參與體驗及訓練，讓精神健康得到改善。

#### Enriching the lives of the middle-aged

The Association launched Project Joy, targeting people who are planning to retire or retired people aged 40 or above. Through a series of activities, touching on the subjects of spiritual growth, interest development, health management through sports, wild challenge, social service and global vision, we encourage middle-aged people to start early to plan a productive, fruitful and fulfilling lifestyle for their later years. To help understand the lifestyles and circumstances of the target group, the Association's Knowledge Management and Strategy Section coordinated a survey called "Research on the retirement living model and attitudes toward social responsibilities among professionals" in 2015. Between January and March 2016, the Section conducted another study called "Research on the adaptation of stress and lifestyles of the retired". The results of both research projects attracted a lot of media attention, sharing information about Project Joy and the Association.

#### Fostering good mental health among secondary school students

The New Territories Centre designed a new programme called "Spin for Sweat, Spin for Smile" for students in Secondary Three and above who have a negative self-image, lack confidence and peer support, who have special education needs or tend to have anxiety and depression; A professional team of experienced coaches, recreation and sports staff and registered social workers helped encourage the healthy physical, mental and spiritual development of these target students through exercise therapy and mindfulness practices. The programme also received support from The CUHK Chen Wai Wai Vivien Foundation Therapeutic Physical Mental Exercise Centre. The Centre provided relevant experience and also delegated a professor as the programme's Honorary Advisor. In total, 108 secondary school students participated in the training, and their mental health has seen a marked improvement.

#### 以運動結合醫療復康

九龍會所舉辦的「強心健體—心臟復康計劃」，為心臟病人提供出院後的運動復康服務。此計劃透過醫社合作，轉介有需要人士到本會參加復康運動，透過提供專業及安全的運動處方，以定期運動改善身體機能；同時教授運動及飲食營養的知識，為其建立長期運動和健康生活模式。此計劃將本會的專業康體知識與醫療復康互相配合，令有需要的患者獲得更全面的復康治療。

#### 物理治療與健體一站式服務

設於九龍會所之物理治療門診服務，使用人次持續上升，本年度更增聘物理治療師，令服務時間由每周四天增至六天，讓更多會友受惠。物理治療室又擴充並遷至九龍會所二樓之健身室樓層，有助產生協同效應。物理治療師與健體團隊開展的「PT SQUARE治療及健體融合計劃」，讓會友能接受治療、復康及體能鍛煉的一站式服務，持續實踐健康生活模式。除門診服務外，會所並開辦水中物理治療及「西方水中太極」課程，為會友提供適切之關節訓練，同時獲得多間媒體專訪。此外，物理治療師又為本會復康單位提供外展物理治療服務，為身體機能退化的舍友提供肌肉力量、平衡及協調控制能力的訓練，提升步履的穩定性以減低跌倒受傷的風險。又為復康單位提供員工培訓工作坊，教授正確扶抱轉移技巧、痛症處理及運動訓練等，有助強化前線員工的照顧技巧。

#### Integrating exercise into healthcare and rehabilitation

Our Kowloon Centre launched a Cardiac Fitness-Cardiac Rehabilitation Programme, providing rehabilitation through exercise for cardiac patients after discharge. Through medical-social collaboration, people are referred to take part in this exercise rehabilitation programme, designed to improve patients' physical well-being through regular exercise. The programme also shared knowledge about exercise, diet and nutrition to help participants establish long-term exercise routines and healthy diets. The programme draws on the Association's wider professional knowledge of recreation and sports and their relation to health care and rehabilitation, ultimately offering a comprehensive rehabilitation treatment for the patients in need.

#### One-stop physiotherapy and fitness services

The number of people using our physiotherapy clinic based at our Kowloon Centre continues to increase every year. This year, we recruited more physiotherapists and increased the service period from four to six days a week, so as to benefit more members. The physiotherapy room was also expanded and relocated to the second floor of Kowloon Centre, which is on the same floor as the fitness room. With the two services working together, we can achieve synergies and achieve a greater positive impact. To help furthering these impacts, our physiotherapy and fitness teams launched a new "PT SQUARE" therapy and fitness integration programme, allowing members to enjoy a "one-stop shop" for treatment, rehabilitation and physical fitness training, allowing them to develop a healthy mental, physical and spiritual lifestyle. Apart from the clinic services, the centre also introduced two new courses in aquatic physiotherapy and "western hydrotherapy with tai chi", providing members with targeted training to strengthen their joints. These courses attracted media attention and were featured on several media channels during the year. Our physiotherapists also provided outreach physiotherapy services to the Association's rehabilitation units, delivering training for care unit residents suffering from deteriorating functional capacity. These services included muscle strength, balance and co-ordination training designed to improve balance and leg strength to reduce the risk of falls. Training workshops were also offered to the staff of rehabilitation units, teaching lifting and transfer techniques, treatments for pain and exercise training, further strengthening the care skills of our frontline staff.



NBA全明星籃球訓練營  
NBA All-Star Basketball Training Camp



個人輔導服務  
Counselling service for individual

## 輔導工作

### Counselling Service

#### 分享義工精神及生命見證

本會四組手球隊65名成員於2014至2015年度聯賽中榮獲男子甲一組季軍及男子甲二組亞軍；其中三位就讀青年會書院的手球隊員同時入選香港代表隊，出戰「捷克手球比賽2016」，從中汲取國際賽事經驗。另外，手球隊由本年度起於本會單位包括九龍會所及天晴會所參與義務教學工作，推廣手球運動之餘，更發揚本會義工精神。

本會與Sports 360及Christian Basketball Association合作，邀請到前NBA教練Tom Newel及前NBA全明星賽球星Dale Ellis，於2016年復活節期間舉辦「NBA三分射手訓練營」、「NBA 全明星籃球訓練營及生命籃球教練一級證書課程」，參加人數共144人。星級教練及球員除指導參加者籃球技術外，更分享人生哲學和生命經歷，鼓勵本港青少年及籃球教練，以積極人生态度感染他人。

#### Sharing the spirit of volunteerism along our sporting journey

The Association's handball team, with its 65 members divided into four groups, took part in the 2014-2015 Hong Kong Handball League. Our First Division 1 men's team won second runner-up and our First Division 2 men's team won first runner-up. Three players who are Chinese Y.M.C.A. College students were selected to represent Hong Kong at the same time to take part in "Prague Handball Cup 2016", gaining valuable international tournament experience. In addition, our handball team also provided voluntary teaching activities at our Kowloon Centre and Tin Ching Centre this year, promoting handball sports and volunteerism at the same time.

Also this year, the Association, Sports 360 and the Christian Basketball Association co-organised an NBA three-point shooter training camp, an NBA All-Star Basketball Training Camp and a Life basketball coach level 1 certificate course. These were all organised during the 2016 Easter Holidays and led by former NBA coach Tom Newel and former NBA All-Star Game Star Player Dale Ellis. The 144 participants received guidance and sharing from the celebrity coach and basketball player, not only on basketball skills but also on their philosophy of life and life experiences. The camps ultimately helped encourage Hong Kong teens and basketball coaches to influence others by establishing a positive outlook on life. 🇭🇰

#### 重建個人心靈及人際關係

在現今以經濟為主導的社會環境中，人與人之間的關係往往被忽略，個人心靈需要不受重視，導致家庭或人際關係破裂，甚至輕生的個案不時發生。本會輔導組的輔導服務以實踐基督的愛為基礎，結合輔導和心理學理論，提供個人輔導及家庭輔導服務，協助服務使用者重建與身邊人的關係。輔導員派駐於本會各單位，提供以地區為本的輔導服務，又於2015年初開設兒童臨床心理服務，支援有特別學習需要學童的家庭。另外，又提供與心理輔導相關的訓練予不同服務對象，包括中、小學老師、學生、家長及本會專業同工。

來年度，輔導組將發展更多元化的服務模式，為有特別學習需要的學童開設社交和行為訓練小組，以及為家長、本會同工及公眾人士等開設支援及成長小組。

#### Transforming the souls of individuals, re-establishing interpersonal relationships

In this business-focused world, relationships between people can often be neglected. When no one pays attention to the spiritual needs of individuals, families and interpersonal relationships can break down and people may even be driven to suicide. In accordance with the practical application of the love of Christ and through the use of modern-day counselling and psychological theories, the Association's counselling unit offers individual and family-based counselling services which help service users re-establish relationships with the people around them. Counsellors are stationed at the Association's service units to provide district-based counselling services. At the beginning of 2015, we began introducing clinical child psychology service, offering support to the families of students with special needs. In addition, we also provide psychological counselling training to a number of service targets, including primary and secondary schools teachers, students, parents and the Association's social workers.

In the coming year, our Counselling Unit will develop even more diversified services as we launch social and behaviour training groups for students with special needs, and support and developmental groups for parents, the Association's social workers and public. 🇭🇰

本會學校社會工作部有十多位學校社工，為本港11間中學提供駐校服務，協助青少年處理成長路上遇到的各種問題，引導他們尋求正確的人生目標及提高抗逆力，建立積極人生。

The Association's School Social Work Department has over ten school social workers stationed at 11 secondary schools, providing school-based services to help teenagers tackle obstacles as they grow and mature, and guiding them to discover their ultimate life goals, increase their resilience against adversity and build positive personal goals.



「一點粥湯」送暖行動  
"Warm Regards Unto You" activity



L.E.A.D. 領袖訓練營  
L.E.A.D. Leadership Training Camp

## 學校社會工作

### School Social Work

#### 為長者送上關心與祝福

本年度學校社會工作部鼓勵同學們積極參與義務工作，關心社區及弱勢人士，特別是區內的獨居長者。如響應小西灣會所於寒流襲港時舉辦的義工活動「一點粥湯」送暖行動，在校內招募中學生到會所準備腸粉、熱粥和棉被，分發予毗鄰長者中心的公公婆婆。不少學生其後更加入成為會所的送暖義工隊，因應社區需要隨時候命，繼續送暖行動。此外，又於農曆新年前舉辦「新春幸福米」活動，集合一群中一級學生及家長義工，上門探訪區內獨居長者，了解他們的生活情況，活動當日參加者細心聆聽長者的奮鬥故事，學習在窮困環境下保持正向生活態度，對參加者來說是很寶貴和有意義的一課。

#### Sending care and blessings to the elderly

This year, our School Social Work Department actively encouraged students to participate in voluntary work and provide care for their communities and the underprivileged, especially to elderly people living alone. For instance, our Siu Sai Wan Centre organised a voluntary service activity called "Warm Regards Unto You" during a spell of cold weather in Hong Kong. The department recruited secondary school students to prepare rice rolls, warm congee and duvets at the centre and distribute to elderly people living in elderly centres nearby. Afterwards, many of the students continued to be part of the Warm Regards Unto You volunteer team, standing by ready to provide support and send warmth to the needy people. In addition, the department also organised the "Lucky Rice" event just before the Lunar New Year. The event recruited a group of Secondary One students and parent as volunteers. They visited elderly people living alone in the district, listened to their stories and became inspired by their "anything-is-possible" spirit. All participants learned how to adopt positive attitudes in life and other valuable and meaningful lessons.

#### 培育輔導領袖生幫助同儕

本年度在校園內推行輔導領袖生計劃，獲甄選的輔導領袖生被稱為「街燈」，寓意他們如同街燈一樣，於黑暗中照亮他人。其主要職責包括照顧中一同學，協助他們適應校園新生活；支援輔導組推行多元化活動及推廣校園關愛氣氛。除服務同學外，輔導領袖生亦需要接受連串訓練，例如參與「L.E.A.D.領袖訓練營」、歷奇訓練、「Secret Angel」等。在訓練及服務的過程中，同學除了能突破自我，亦學習到與人溝通及合作的重要性，慢慢地培養出領袖特質。

#### Nurturing guidance prefects as they support their peers

This year, a "Guidance Prefect" project was launched at some schools. These selected guidance prefects were also known as "street lights", because their work helps to "light up" people who are "in the dark". The main responsibilities of these guidance prefects are to take care of secondary schoolmates and help them to adjust to school life. These prefects help support the Counselling Unit and several diversified activities which promote care and mutual help at schools. Apart from helping other students, guidance prefects also take part in training activities, such as our "L.E.A.D. Leadership Training Camp", adventure training, our "Secret Angel" programme and others. During the process of training and serving others, these students not only learned to break through their own limitations, but also learned the importance of communication and cooperating with people, gradually nurturing their own leadership characteristics. 🇧🇪





家+有正氣·承載生命戀親會  
"Boost Positive Energy: Embrace the Circle of Life" Party



親子品格學堂  
Parent-child Character Education School



黃傳經學生發展中心幼兒發展小組  
Wong Chuen King Student Development Centre Child Developmental Group

## 兒童及家庭服務

### Child and Family Services

#### 親子互動促進家庭和諧

本會家庭社會工作小組於2016年1月24日舉行「家+有正氣·承載生命戀親會」，吸引106位來自本會不同服務單位的親子參與。是次活動邀得本會基督教事工學院同工及同學以歌曲及生命見證，帶出傳承愛的福音信息，為家庭灌輸正能量；又透過氣球製作、親子cupcake及播放主題親子短片等，讓參與活動的家庭能互相傳達愛意及敬意，愛護家人及彼此守望，共建和諧家庭。

此外，本會獲陽光房地產基金全力支持舉辦之「陽光小鐵人」訓練計劃，讓參與家庭接受由專業教練提供之游泳、跑步及單車訓練，除鍛鍊參加者之意志力外，更可促進親子關係，增添家庭和諧。計劃已成功舉辦兩年，共有超過200名參加者接受專業的三項鐵人訓練，並於本會烏溪沙青年新村進行「陽光小鐵人」比賽，展示各家庭成員努力鍛鍊之成果。2015年夏天，「陽光小鐵人」計劃更邀請到前香港三項鐵人代表李致和先生擔任活動大使，為活動拍攝宣傳短片及出席活動，一同推動親子運動。

#### Fostering family harmony through interaction between parents and children

On 24 January 2016, the Association's Family Social Work Working Group organised a party called "Boost Positive Energy: Embrace the Circle of Life". The event attracted a total of 106 parents and children drawn from across the Association's service units, with staff and students from the Association's Institute of Christian Ministry invited to sing along and share their spiritual journey, delivering love-themed gospel messages and injecting positive energy into the participating families. Through twisting balloons, baking cupcakes and playing a short video starring parents and children, the participating families conveyed their love and respect for each other, showed their mutual care for their family members, expressed the spirit of mutual assistance to enhance family harmony.

Through the years, Henderson Sunlight Asset Management Limited has been a tremendously supportive partner to the Association, sponsoring our "Sunlight Little Ironman Triathlon", a unique sporting initiative which sees families in need receive swimming, running and cycling training from professional instructors as they prepare for a triathlon. This initiative helps improve participants' self-determination, fosters stronger family relationships and enhances family harmony. The event has been a solid success over the past two years, with over 200 participants taking part in the professional triathlon training and the subsequent triathlon at the Association's Wu Kwai Sha Youth Village, showcasing the efforts and achievements of all the participating families. Mr. Lee Chi-wo, a former Hong Kong triathlete, was invited to be the Triathlon ambassador in the summer of 2015. He took part in the promotional video and attended the kick-off event, helping us to promote the importance of parent-child exercise.

#### 培育建基家庭的好品格

本會品格教育小組推出「親子品格學堂」，以基督教價值為本，提升家長品格知識和親子共融能力，並栽培小學生品格素養。此計劃環繞四個品格主題：關懷、誠實、尊重及責任，舉行親子平衡講座及工作坊，讓家長參與講座時，其子女則參與相關題目的活動。本年度工作小組於一所小學首度推行計劃，順利完成四次平衡活動，服務390人次，共有27個家庭獲頒發家庭證書。參與者一致推舉計劃成效及讚揚親子平衡活動的設計。工作小組期盼於下年度將計劃推廣至不同地區，並優化計劃的層次，以利日後在中學推行相關服務。

#### 支援兒童發展之特殊需要

為讓有特殊需要兒童在黃金期及早獲得所需訓練，黃傳經學生發展中心今年度推出「欣言樂語領航計劃」，以優惠的服務收費，讓二至六歲幼兒及早接受言語評估，經評估為有言語發展需要之幼兒，可安排接受個別言語治療服務，家長可運用教材套為幼兒進行家居言語訓練。

#### Nurturing good character, building on a strong family base

The Association's Character Education Working Group launched a "Parent-child Character Education School" programme, aiming to enhance parent's knowledge of character, the inclusive bond between parents and children and nurturing the quality of primary school students' characters. As part of the programme, a parent-child balance seminar was organised, along with workshops based on four character themes - Care, Honesty, Respect and Responsibility. While parents attended the seminars, the children themselves also took part in relevant and related activities. This year, the Working Group launched the programme in a primary school for the first time. Four balance activities were successfully organised, serving a total of 390 people, with 27 families receiving family certificates. All participants provided a great deal of positive feedback on the programme. The Working Group hopes to extend the programme to different districts over the course of the next year and conduct continuous improvements to every layer of the programme, with a view to launching similar services in secondary schools in the future.

#### Supporting the development of children with special needs

To provide timely training for children with special needs at an important point in their lives, this year our Wong Chuen King Student Development Centre introduced a "Cheerful Speech and Language Pilot Programme". Offering concession services for children aged two to six, the programme allowed the children to receive speech assessments in a timely manner. After the assessment, children who needed help with speech development had speech therapy sessions arranged. Parents were also provided with educational kits which they could then use to provide speech training for their children at home.



STEP特殊學習需要學童運動治療改善計劃  
STEP Therapy Enhancement Project for Children with Special Needs



「跨代同心」支援體弱長者計劃  
Inter-generation Voluntary Programme

由於幼兒面對的問題往往因未能及早被辨識，而錯失了介入的黃金機會，本會通過幼稚園駐校社工服務，支援有需要的家庭，直接疏解家長面對的育兒壓力，並與老師互相配合，從而提供全面支援。幼稚園駐校社工服務已進入第三年，共支援17間幼稚園，並派駐校社工到幼稚園，為幼兒及家長提供諮詢、個案輔導、小組、工作坊及講座等服務。

本會獲健康護理及促進基金撥款資助，於2015年6月至2016年8月推出「STEP特殊學習需要學童運動治療改善計劃」，到12間小學為111名小一至小三自閉症或專注力不足、過度活躍症學童及其家長舉辦運動治療訓練及講座。計劃邀得香港浸會大學體育學系、香港理工大學康復治療科學系及香港教育學院特殊學習需要與融合教育中心擔任顧問，藉運動治療方式，根據學童的個別情況規劃適合的運動處方，促進他們的體格發展、改善專注力及社交能力。

Up until now, due to delays in detecting speech problems, children often miss out on golden opportunities for speech therapy intervention. No longer: through the Association's kindergarten-stationed social worker service, we support families in need by directly relieving parental stress and working together with teachers to provide comprehensive support. Our kindergarten-stationed social worker service has been running for three years now. During this time, we have supported 17 kindergartens and placed social workers in kindergartens to answer enquiries, provide casework counselling services, group counselling, workshops and seminars and many other services for both kindergarteners and their parents.

Sponsored by the Health Care and Promotion Fund, the Association launched our "STEP Therapy Enhancement Project for Children with Special Needs" in June 2015. The project will run until August 2016, offering exercise therapy training and seminars at 12 primary schools for 111 parents and students from Primary One to Three suffering from autism spectrum disorder, attention deficit and hyperactivity disorder. The project brought together consultants from Hong Kong Baptist University's Department of Physical Education and experts from the Hong Kong Polytechnic University's Department of Rehabilitation Sciences and The University of Hong Kong's Centre for Special Educational Needs and Inclusive Education. The project first examined the individual needs of the students, and then prescribed the appropriate exercise therapies to enhance the students' physical development, ultimately improving their attention and social skills through the therapy. 📍

## 長者及復康服務

### Elderly and Rehabilitation Services

#### 長者服務 Elderly Services

##### 汲取外地服務經驗

面對人口老化，本會積極裝備以回應目前及未來的長者服務需要。為此，本會的管理層及長者服務團隊特別到英國及荷蘭兩國進行考察，透過參觀及了解外國最新的長者服務、研究及科技發展，汲取經驗以建立優質及本地化的長者服務模式。考察團共探訪了12個服務機構及單位，範疇包括院舍及生命晚期照顧服務、長者友善建築及設計項目、長者與創新科技研究單位、社區護士服務模式等；又訪問位於荷蘭的Hogeweyk，了解為認知障礙症患者提供「正常化」及「小家舍照顧」的服務模式，體驗以人為本及具尊嚴的服務。

##### 關注長者全人需要

為推動長者全人健康，關注其身、心、靈需要，本會兩間長者鄰舍中心—天平長者鄰舍中心及柴灣長者鄰舍中心開展「星級養生之旅計劃」，內容涵蓋身體檢查、健康講座、養生活動、保健運動等，計劃透過獎勵、小組活動及健康記錄形式，鼓勵長者培養正確的養生態度。活動廣受長者歡迎，年度內總服務人次更達到20,000人次。

##### Gathering overseas service experience

To tackle the challenges of an ageing society, the Association is proactively equipping itself to respond to the current and future needs of elderly people in Hong Kong. This year, the Association's management and elderly service team conducted on-site studies in England and the Netherlands. Through site visits, the team gained understanding of the latest elderly services and how research and the development of technology is leading to many improvements in the delivery of these services. Altogether, our outreach mission team visited 12 service organisations and units, including residential care homes and hospice care services, senior-friendly architecture and design projects, an Innovative Technology for Seniors research unit, a community nurse service model and several others. The team also visited Hogeweyk in the Netherlands, a place that has an excellent understanding of the "normalisation" and "small family care" service models for patients suffering from dementia, and observed how their services were both dignified and people-oriented.

##### Caring for the holistic needs of the elderly

To promote the concept of holistic health among seniors and demonstrate our care for their physical, mental and spiritual needs, the Association's two elderly service units, the Tin Ping Neighbourhood Elderly Centre and the Chai Wan Neighbourhood Elderly Centre, launched a programme called "Top-notch Regimen Journey". The programme contents included body checks, health talks, healthy exercises and more. Through an award scheme, group activities and the collection of health records, the programme encouraged the elderly to adopt a positive attitude to their own well-being. During the fiscal year, the project reached around 20,000 people.



「齊關愛傳北區」計劃  
Boundless Love in Northern District Programme



「科技傳鄉郊」活動  
"Link Up Youth and Elderly through IT." Event



聯青社區學院  
Community College for the Deaf



傷健共融足球賽2015  
Football League for All 2015

### 關懷鄉郊及獨居長者

自2015年開始，天平長者鄰舍中心獲安老事務委員會的左鄰右里積極樂頤年計劃贊助，推行「齊關愛傳北區」計劃，內容包括訓練50歲以上人士擔任關愛大使，到訪鄉郊地區和社區探訪獨居或兩老戶。計劃又鼓勵長者及青少年組成「長幼記者大聯盟」，發掘社區需要，透過採訪、拍攝、表演及編輯刊物和光碟，到社區推廣敬老愛老、長幼共融信息。透過計劃接觸的長者超過500人次，另社區人士超過1,000人次。

### 一站式護理及復康服務

為支援社區體弱長者及舒緩護老者之壓力，本會天平頤康之家與天平長者鄰舍中心自2014年開始攜手推出「青頤地」長者社區支援服務，為社區上有護理需要、患有認知障礙症者，提供跨專業及一站式護理及復康服務，協助他們延緩老化及改善健康狀況。自2015年9月開始，更推出上門家居照顧服務，提供送飯、陪診及日間家居看顧等服務。

### Caring for elderly people living alone and in rural districts

Funded by the Elderly Commission's Neighbourhood Active Ageing project, the Association's Tin Ping Neighbourhood Elderly Centre launched a programme called "Boundless Love in Northern District" in 2015. The programme trains senior people aged 50 or above to be "caring ambassadors", visiting elderly single people or elderly couples living alone in rural districts and in the wider community. The programme also encouraged both elderly and young people to form an "elderly-youth press union" to discover the specific needs of people in the district. The union conducted interviews, took photos, participated in performances, and produced publications and CDs in order to promote a culture of respect and love for the elderly and messages of inter-generational harmony. The programme reached over 500 seniors and more than 1,000 people in Northern District.

### One-stop care and rehabilitation services

To offer support to elderly people in the community who are physical weak and help relieve stress experienced by their carers, in 2014 the Association's Tin Ping Care and Attention Home for the Elderly and Tin Ping Neighbourhood Elderly Centre united to introduce a CYMCA Community Support Services for the Elderly programme. This programme provided multi-disciplinary and one-stop care and rehabilitation services for patients suffering from dementia, helping them delay aging and improve the general condition of their health. Since September 2015, the programme has also been offering on-site home care services, providing meal deliveries, chaperone services, home support for the elderly and many other services. 🇮🇸

## 復康服務 Rehabilitation Services

### 鼓勵聽障人士持續學習

聯青聾人中心獲余兆麒殘疾人士基金撥款舉辦聯青社區學院，鼓勵學歷較低的聽障人士透過持續學習，提升知識及技能，幫助他們增強自信心及社會認知，以增加公眾的接納和認同，令其更有效融入社會。課程分必修科及選修科，必修科科目包括中文、英文、通識及電腦科；而選修科以興趣及技能培訓為主，課程包括咖啡沖調、包餅及蛋糕製作、西式糕點、皮革製作、保健食療及護膚化妝等。

此外，本年度中心獲勞工及福利局撥款舉行「傷健體藝顯共融II」計劃，透過不同項目提升聽障人士的體藝水平，並藉著比賽及展覽，向公眾展示聽障人士的體藝才華。計劃包括聽障人士繪畫培訓、2015年12月13日在葵涌石排街公園足球場舉行傷健共融足球賽、2016年1月10日在烏溪沙青年新村舉行「傷健共融創意競技比賽」及2016年1月17日在荃灣大會堂展覽館舉行「傷健共融才藝畫展」等。

### 提升生產設備及品質

本會轄下兩間庇護工場，透過讓學員接受職業培訓，掌握操作現代化的機器，從而裝備學員的工作技巧，增強其日後公開就業的信心。本

### Encouraging continuous learning for the hearing impaired

The Association's Y's Men's Centre for the Deaf received funding from the S. K. Yee Fund for the Disabled to start a Community College for the Deaf, encouraging hearing impaired people with low education levels to engage in continuous learning to enhance their knowledge and work skills and raise their confidence and recognition in society; with the goal being that they are accepted and recognised by the public and become able to integrate more effectively into society. The Academy divides the curricula into core and elective courses, with the core courses including Chinese, English, General Education and Computer Studies, while the elective courses are mainly interest and skills training courses, which include coffee making, bakery, the making of western-style desserts and leather products, healthy diet, skin care, makeup and many more.

In addition, the Centre also received funding from the Labour and Welfare Bureau to organise "Sports and Arts For All II" Programme. The programme aimed to enhance hearing impaired people's proficiency in sports and arts, and showcase the sporting and artistic talents through organising competitions and exhibitions. It included a "Football League for All" event held on 13 December 2015 at the Shek Pai Street Park's soccer pitch in Kwai Chung, a "Creative Competition for All" on 10 January 2016 held at Wu Kwai Sha Youth Village; and an "Art Exhibition for All" held on 17 January 2016 at the exhibition gallery in Tsuen Wan Town Hall, along with several other activities.

### Improving product equipment and quality

The Association's two sheltered workshops provide occupational training to its worker, develop their machine operational skills and help them build self-confidence and integrate into the workplace in the future. This year, our Home of Love - Sheltered Workshop purchased new equipment for paper and gift packaging, allowing the workshop to handle diversified



境外旅遊儲蓄計劃  
Saving for Outbound Travel Programme



少數族裔新年活動  
New Year Party for ethnic minorities



由少數族裔營運之年宵攤位  
A stall at Lunar New Year Fair operated by ethnic minorities

## 少數族裔人士服務

### Services for Ethnic Minorities

年度必愛之家—庇護工場購置了新的紙品和禮品包裝設備，有助工場承接多樣化的包裝訂單，與時並進。而盛愛之家—庇護工場亦購置了新的橫額噴墨打印機，提高橫額製作之生產質素。

#### 藉遊歷增廣見聞

智障人士外遊並不容易，為實現他們的外遊夢想，擴闊他們的眼界，盛愛之家每年均舉辦境外旅遊儲蓄計劃，推動工場學員積極參與工作訓練，並儲蓄部分訓練津貼作為旅費。今年外遊地點為珠海長隆海洋王國，參加者都盡情於園區遊玩，又參觀了中山、珠海地區不少著名景點。

#### 實踐社區共融

本年度舉辦之「乘風航海伴同行」計劃，由本會的智障學員與中學生進行一對一配對，參與乘風航海上歷奇活動。在平等結伴下，成功面對船上各項挑戰。智障學員取得克服恐懼的寶貴經驗，而中學生們亦體驗了一次與智障人士互相扶持的難得經歷，過程中充份發揮共融精神。另外，本年度盛愛醒獅隊、小結他小組、木箱鼓小組學員先後到沙田、大埔及北區作多次的地區探訪表演，讓智障學員走出社區，向地區坊眾、長者中心及安老院展現他們的才能，帶出社區共融之正面信息。

packaging orders and keep their services up-to-date our Home of Love – Yung Shing Sheltered Workshop also purchased new banner inkjet printers to enhance the production quality of their banner printing services.

#### Expanding horizons through travel

It is not easy for mentally handicapped people to travel outside of Hong Kong. To make their travel dreams come true and help expand their horizons, the Association's Home of Love – Yung Shing Hostel and Sheltered Workshop organises an annual programme allowing these service targets to travel outside Hong Kong every year. The programme encourages workers to actively get involved in job training and save part of their training allowance, which is then set aside for travel expenses. This year, the destination for the lucky travellers was Zhuhai's Chimelong Ocean Kingdom. The participants visited a number of famous tourist attractions in Zhongshan and Zhuhai and enjoyed themselves to the fullest at Ocean Kingdom.

#### Using action to promote inclusiveness

This year, the Association held a "Journey of Adventure" partnership project which saw mentally disabled workers partner with able-bodied youth to take part in adventure training. Giving each other mutual support, each pair successfully overcame all kinds of challenges to achieve their goals. The disabled workers gained valuable experience in overcoming their fears, while the secondary school students experienced the joy of helping one another and developed a spirit of care and inclusiveness. In addition, this year the Association's Home of Love's lion dance team, ukulele group and cajon group performed in Shatin, Tai Po and Northern Districts, helping the disabled members of these groups step outside their community and showcase their talents to the general public, elderly centres and residential care homes, delivering positive messages about social inclusion. 🇨🇰

#### 少數族裔社區支援

少數族裔人士在港要面對語言、就業、教育及社會福利等種種問題，本會為少數族裔兒童及青少年，提供多元化支援服務，如學童功課輔導中文班、風俗文化介紹等，協助他們學習中文，提升學習能力。又經常舉辦本地及少數族裔人士共融活動，促進雙方互相了解及認識。因應少數族裔人士對本港各行業缺乏認識，限制了他們的求職選擇，本會於下年度計劃為少數族裔青少年舉辦一系列生涯規劃活動，協助他們認識不同行業，及早計劃人生路向。

#### 文化交流促進種族共融

本會在港拓展少數族裔人士服務工作小組於本年度更首次參與香港維多利亞公園的年宵花市，開設年宵攤位銷售印度及巴基斯坦具民族色彩的貨品，並由少數族裔人士負責銷售，將不同地區的文化特色，帶到本地傳統節慶活動。引來不少市民瀏覽及惠顧，並獲得多間媒體到場訪問，增加了本港市民對少數族裔文化的認識和了解。

#### Community support for ethnic minorities

Ethnic minorities in Hong Kong experience disadvantages, in terms of language, career, education, social welfare and in many other areas. For years, the Association has been providing diversified support for ethnic minority children and youth, offering services like Chinese homework tutorials for students, introductions to customs and cultural traditions and others, helping these service targets learn Chinese and enhancing their learning abilities. The Association also organises mutually inclusive activities for locals and ethnic minorities in Hong Kong, fostering mutual understanding and providing opportunities for the groups to mingle and socialise. In light of the fact that ethnic minorities are generally limited to a narrow set of jobs due to communication and cultural factors, next year the Association will run a series of life planning activities for ethnic minority youth. These activities will help them learn more about a wide array of industries and help them plan their life direction early.

#### Cultural exchange fosters racial inclusion

For the first time ever, this year the Association's Service for Ethnic Minorities Working Group took part in the Victoria Park Lunar New Year Fair, operating a stall at the fair which sold Indian and Pakistani cultural products. The stall helped to blend the cultures of different regions into a local traditional celebratory event and attracted many people as well as a lot of media attention, enhancing the public understanding of different cultures.



本地及少數族裔兒童共融活動  
Inclusive activity for locals and ethnic minority children



在港日本人服務成立五周年慶祝活動  
The 5th Anniversary School Fair of the Japanese Support Services



企業義工活動  
Corporate volunteer activity

## 弱勢社群支援

### Supporting the Underprivileged

#### 鼓勵參與義工服務

工作小組向來積極鼓勵少數族裔人士參與義務工作，除了讓他們透過義工服務，增加對社區的認識和歸屬感，亦可令公眾增加對少數族裔的認識。本年度工作小組共推動超過120名少數族裔人士參與義務工作，服務總時數超過1,500小時，工作小組就此特別舉辦「少數族裔義工嘉許禮暨迪士尼樂園日營」活動，鼓勵他們持續參與義務工作。

#### 支援在港日童融入社區

本會與香港日本人補習授業校合作，為在港日籍學童提供週末日語課程。為慶祝服務成立五周年，本年度特別舉行「五周年學校遊園會」，由小學生表演太鼓及空手道，並邀請25位青年會小學師生出席作文化交流。除此之外，又舉辦不同文化交流活動，包括日本年糕大會、運動會、日本傳統演說故事活動和夏日嘉年華會等，以及安排日籍學童參觀東涌的纜車車廠及乘搭昂坪360纜車，讓日籍學童增加與本會學生、會友及義工接觸的機會，認識本港公共交通服務，從而協助其更快融入香港社會。

#### Encouraging volunteering

The Working Group also encourages volunteering activities among ethnic minorities. On the one hand, participating in voluntary services helps to enhance their understanding and their sense of belonging to the community; it also allows the public to gain a better understanding of ethnic minority groups on the other hand. This year, the Working Group motivated over 120 ethnic minority people to get involved in voluntary services, amassing over 1,500 service hours. The Working Group also organised a "Ethnic Minority Volunteer Service Recognition Ceremony and Disneyland Day Camp", helping to reward and encourage their unflinching participation in volunteer work.

#### Supporting local Japanese student on community integration

In cooperation with the Hong Kong Japanese Supplementary School, the Association has been offering weekend Japanese language courses to Japanese children residing in Hong Kong. In celebration of the fifth anniversary of the Hong Kong Japanese Supplementary School, this year the school hosted the 5th Anniversary School Fair. Primary school students performed taiko drum and karate routines, while 25 teachers from the Chinese Y.M.C.A. Primary School were also invited to the fair for culture exchange. The school organised a range of cultural exchange programmes throughout the year, like a Japanese rice cake day, a sports day, a traditional Japanese storytelling event, a Japanese culture summer carnival and other activities, as well as arranging for Japanese children residing in Hong Kong to visit the Tung Chung cable car depot and enjoy a ride on the Ngong Ping 360 cable car. These activities created opportunities for interaction between Japanese and local students, members and volunteers from the Association, and helped to enhance the Japanese children's understanding of public transportation in Hong Kong. 🇭🇰

#### 與企業攜手服務社區

為加強與企業間聯繫，鼓勵企業投入資源及愛心，積極參與地區服務，履行社會責任，本會自2015年3月推出「Y-Care企業伙伴計劃」，短短一年間舉辦超過50次企業義工活動，集結851名企業義工，服務時數高達4,444小時，達成目標並成為金、銀及銅伙伴的企業共有12間。

主要計劃包括與恒生銀行合作推行「讓愛共融」服務計劃，舉辦多項活動服務長者、青少年及少數族裔人士；與陽光房地產基金合辦「陽光小鐵人」訓練計劃2015，為基層家庭提供運動訓練，鍛鍊兒童的體魄及意志，促進親子關係；與歐達家具有限公司舉辦「讓愛·繽紛」計劃，教導基層家庭製作環保袋及布藝家居用品，並安排參加者將製成品送贈予區內獨居長者，為社區加添愛。另外，今年共有33間企業及團體獲本會提名取得由社會服務聯會頒發之「商界展關懷 / 同心展關懷」標誌。

#### Working hand in hand with corporations to serve the community

To build closer ties with corporations and encourage them to demonstrate love and care by contributing their resources to society, actively getting involved in community services and shouldering their social responsibilities, the Association launched our "Y-Care CSR scheme" in March 2015. Within just one year, we have hosted more than 50 corporate volunteer activities, uniting 851 corporate partners who have contributed a total of 4,444 service hours. 12 corporate partners have subsequently become our Gold, Silver and Bronze partners.

The scheme's major projects included an "Integrating Love into Society" service programme, a collaboration project with Hang Seng Bank which saw a range of activities organised to serve the elderly, young people and ethnic minorities; our "Sunlight Little Ironman Triathlon 2015" co-organised with Sunlight REIT, which provided families in need with sports training to improve children's physical fitness and self-determination and enhance parent-child relationships; the "Share the Love, Share the Joy" Programme held in collaboration with Giormani, which taught families in need to make eco-bags and textile home accessories, with the participants then presenting their products to elderly people living alone in the district, bringing more love into the community. This year, the Association nominated 33 corporations and organisations to be accredited with "Caring Company" or "Caring Organisation" logos by the Hong Kong Council of Social Service.



「愛·實現」計劃幫助羅先生實現夢想  
Mr. Law fulfilling his dream through "Realise Love, Realise Dreams" Project



「我的流動教室」設計比賽優勝作品  
Outstanding work of "My Mobile Classroom Design Competition"



「燃亮號」—流動教室」五周年紀念活動  
The 5th Anniversary Celebrations of the "Coach Kindle Hopes" Mobile Classroom Project



「春城單車傳愛心」單車籌款活動  
"Spring City Cycling" Fundraising Event

### 助弱勢人士實現夢想

「愛·實現」計劃目的為集結各方資源及力量，幫助有需要人士實現夢想。本年度其中一個受助個案羅先生，自小渴望成為巴士車長，卻因兒時腦內長有惡性腫瘤而導致脊椎側灣及嚴重聽障，需要以輪椅代步。「愛·實現」計劃獲得九龍巴士有限公司支持，於2015年12月4日安排羅先生與20多位聽障朋友一同參觀九巴沙田車廠，羅先生更獲安排穿上巴士車長制服，坐上司機駕駛座拍照留念。羅先生的個案短片上載至本會社交平台後，瀏覽人次超過16萬，令計劃知名度得以提升。其他個案包括陪伴年老體弱長者回鄉探親、支援經濟困難青年完成音樂訓練夢想、協助育有三名自閉症兒子的單親家庭改善家居設備等。

### 流動教室服務留守兒童

「『燃亮號』—流動教室」自2011年起開展，為四川及雲南山區的留守兒童和長者提供社交及情緒等支援。為向公眾展示五年來的服務成果，以及讓更多市民認識及支持服務理念，本年度本會廣邀全港中小學生參加「我的流動教室」設計比賽，讓學生發揮創意，創作

### Fulfilling the dreams of the underprivileged

The aim of our "Realise Love, Realise Dreams" Project is to gather resources from different sectors across society to make dreams come true for people in need. This year, Mr. Law was one of our most successful cases. Since he was a young boy, he always wanted to be a bus driver. Unfortunately, he developed a brain condition at a young age which caused him to develop scoliosis and severe hearing loss. Since then, he has only been able to move around in a wheelchair. Thanks to the support of The Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd. (KMB), Mr. Law and more than 20 of his hearing impaired friends visited KMB's Shatin Depot on 4 December 2015. Mr. Law put on a bus driver's uniform, sat in the driver's seat and posed for photographs. A video of Mr. Law's experience was uploaded onto the Association's social platforms, reaching over 160,000 viewers and raising the profile of this important programme. Other dream-fulfilling experiences arranged by the Association included accompanying physically weak elderly people on visits to their hometowns, providing support to young persons with financial difficulties, allowing them to complete music training, improving home equipment for three children with autism spectrum disorder from single parent families.

### Mobile classroom serves "left behind" children

The Association's extremely successful "Coach Kindle Hopes" Mobile Classroom Project has been running since 2011. The project offers social, emotional and other support for the "left behind" children and the elderly in the mountainous regions of Sichuan and Yunnan Provinces in China. To showcase the volunteer service achievements over the past five years, provide the public with a better understanding of the project's service concept and gather their all-important support, this year the Association invited all primary and secondary

他們心目中的「燃亮號」，並在2月27日在荃新天地商場舉行「『燃亮號』五周年服務攝影展暨『我的流動教室』設計大賽」頒獎禮，邀請義工與藝人唐寧及何思諺，分享山區服務的經驗和感受，並於場內展示山區服務照片，向公眾傳遞「珍惜至親」和「學習機會」信息。

### 為山區村民修建水窖

本會於2016年3月25日至31日舉行「春城單車傳愛心」昆明站，透過單車籌款活動，為昆明偏遠山區籌募經費興建水窖，改善當地灌溉困難。適逢今年為本會115周年會慶，活動特別招募了香港及內地參加者合共115人，同時邀得前香港單車代表隊成員黃蘊瑤女士、KillerSoap樂隊、歌手馮凱淇及成旖旋等參與活動，探訪當地山區村民。是次活動成功為當地村民修建20座水窖，並為470位小學生提供服務。

schools around Hong Kong to take part in the "My Mobile Classroom Design Competition", unleashing the creativity of Hong Kong students and getting them to draw their ideal mobile classroom. On 27 February, the 5th Anniversary of the "Coach Kindle Hopes" Mobile Classroom Photography Exhibition and the "My Mobile Classroom Design Competition" Award Presentation Ceremony were held at The Citywalk. We invited participating volunteers and artists Ms. Leila Tong and Ms. Leanne Ho along to share their experiences and feelings of conducting voluntary services in these mountainous areas. The photography exhibition displayed stunning photos of volunteers and service targets at work in the mountainous regions, helping spread important messages like "cherish those closest to you" and "treasure all learning opportunities".

### Building water cellars for mountain villagers

This year, the Association held our "Spring City Cycling" Fundraising Event in Kunming between 25 and 31 March. The aim of this event was to raise funds to build water cellars in remote mountainous regions of Kunming to address local irrigation problems. In celebration of the Association's 115th anniversary, the event recruited 115 participants from Hong Kong and mainland China. Ms. Wong Wan-yiu, a former Hong Kong cycling team member; KillerSoap, a music band; Ms. Cherry Fung and Ms. Sukie Sing, singers were also invited to join the event and visit villagers in Kunming. The participants of the event successfully built 20 water cellars for local villagers and served 470 primary school students. 🇭🇰



首爾綠色探索之旅  
"Green Explorer @ Seoul" Trip



沙漠植樹體驗  
Participants planting trees in deserted areas



「常青林」義工沙漠植樹服務營  
"Woodland YMCA" Desert Tree Planting Service Camp

## 環保工作

### Environmental Performance

#### 「無膠樽日」鼓勵市民自備水樽

本港每日平均棄置132公噸膠樽，相等約520萬個膠樽。有見及此，全會環保工作小組將每年6月1日定為「無膠樽日」，今年活動以「一人一樽」為主題，鼓勵市民自備水樽，減少購買及使用即棄膠樽飲品，活動共獲得147間學校及團體支持，連同網上登記支持人數共達11萬3千人。小組同時舉辦「DIY潮爆水樽設計比賽」，鼓勵學生製作環保水樽。活動啟動禮及頒獎禮於5月23日假馬鞍山廣場舉行，邀得香港浸會大學生物系鍾姍姍博士分享「膠樽的禍害」，教導市民少用膠樽的策略。

#### 環保教育提倡惜物減廢

全會環保工作小組正推行為期兩年的「減廢@校園」計劃，吸引全港80多間中、小學參與。透過訓練學生於校內進行廢物審計，推動全校師生達到減廢目標，舉辦廢物利用及舊物轉贈等活動，讓更多人學習環保知識，實踐綠色生活。工作小組每年均舉辦海外環保考察活動，本年度在聖誕節期間舉辦的首爾綠色探索之旅，18位參加青年於首爾熱門旅遊景點分組進行實地考察，了解商業區環保回收的情況；參觀環保社企「Beautiful Store」及由堆填區活化而成的主題公園等。考察後再分別在多間學校分享所見所感，從而啟發更多青年人關心環保問題。

#### "No Plastic Bottle Day" encourages the public to bring their own bottles

132 tonnes of plastic bottles are thrown away in Hong Kong every day, an amount of plastic waste equivalent to about 5,200,000 plastic bottles. In light of this unfortunate figure, the Association's Environmental Protection Working Group established an annual "No Plastic Bottle Day", held on 1 June every year. With the theme of "one bottle for one person", this year's event encouraged citizens to use refillable water bottles and reduce their purchase and use of drinks bottled in disposable plastic. The event received support from 147 schools and organisations and over 113,000 people in total, including those who pledged online. The Working Group also organised a "DIY Water Bottle Design Competition", encouraging students to decorate their own eco-bottles. The "No Plastic Bottle Day 2015" kick-off ceremony was held on 23 May at Ma On Shan Plaza. Dr. Chung Shan-shan, Assistant Professor at Hong Kong Baptist University's Department of Biology shared her thoughts on the harmful effects of plastic bottles and strategies to use fewer plastic bottles.

#### Environmental protection education advocates "using less to waste less"

The Association's Environmental Protection Working Group is running a two-year "Waste Reduction@Campus" Project, with 80 primary and secondary schools throughout Hong Kong participating. Through training students to conduct waste audits at schools, the programme aims to motivate both the teaching staff and students at the schools to work towards waste reduction. Activities involving reusing items and donating used goods, allow more people to learn about environmental protection, eventually helping them to adopt a green lifestyle. The Working Group also arranges annual overseas environmental protection study trips. During the 2015 Christmas holidays, we held a "Green Explorer@Seoul" Trip, which saw the 18 participating youths conduct field trips at various famous tourist attractions, learn about recycling in the city's business districts, visit an eco-social enterprise called Beautiful Store and a theme park revitalised from a landfill among other activities. Upon their return to Hong

#### 「常青林」沙漠植樹體驗

2015年7月25日至8月1日，本會派出21位參加者與來自澳門、台中及內地參加者共71人，參與由本會與西安市基督教青年會合辦的「常青林」義工沙漠植樹服務營。此活動由2009年開展至今，已種植約45,000平方米、總價值13萬元人民幣的樟子松和油松。活動期間同時舉行研討會及為150名小學生舉辦夏令日營，藉此提高青年人的環保意識，理解到人類活動所引發的土壤沙化和全球暖化危機。

#### 體驗節能及綠色生活

本會烏溪沙青年新村自2014年推出「零碳計劃」，建設全港首個「零碳營區」，推廣環保生活體驗。本年度營地透過舉行零碳主題日營及宿營，向參加者介紹營內各項環保設施，包括太陽能、風力與動能等自然發電設施；同時透過互動遊戲，教導參加者認識營內生態物種、廢物回收、再生能源及綠色生活小貼士等。此外，又於營內開發15幅耕地推行城市農夫計劃，透過農耕簡介會和工作坊，讓參加者認識基本耕作技巧，讓社區人士親身體驗有機耕種過程，從而強化綠化意識，延展惜物精神。

Kong, they shared their experiences with their schoolmates, inspiring more youths to care about environmental issues.

#### "Woodland YMCA" desert tree planting experience

Between 25 July and 1 August 2015, the Association sent 21 participants to "Woodland YMCA" Desert Tree Planting Service Camp co-organised with the Xian YMCA. The participants from Hong Kong joined 71 others from Macau, Taichung and mainland China. Since its launch in 2009, the size of the tree planting area has grown to about 45,000 square meters, with pinus sylvestris and Chinese pine trees planted, with a total value of RMB130,000. The camp also hosted a conference and a summer camp for 150 primary school students, hoping to raise young people's green awareness and improve their understanding of the damage caused by human activities, including the potential dangers of desertification and global warming.

#### Experiencing energy saving and green living

In 2014, the Association's Wu Kwai Sha Youth Village launched "Project Zero", the first experimental zero carbon lifestyle campsite in Hong Kong. The campsite promotes green living experiences and this year, under a "zero carbon" theme, day camp and camping activities were held, introducing the participants to the many environmental protection facilities at the campsite, including solar, wind, kinetic renewable energy generators. At the same time, by playing interactive games the participants learned about species, the waste cycle, renewable energy, the green living tips and much more. The Youth Village has also developed 15 fields for its "City Farmer" Programme, which sees participants learn the basic skills of farming through a briefing, workshops and hands-on activities, allowing them to experience organic farming, to strengthen their green consciousness and develop a "consume less" spirit.

YMCA COLLEGE

教育服務  
EDUCATION SERVICES

【本會自二十世紀初發展教育服務，

一九五二年創辦前身為青年會英文書院的**青年會書院。**】

The Association has been offering education services since the early 20th century.

In 1952, the Chinese Y.M.C.A. College,

formerly the Chinese Y.M.C.A. English College, was founded.

目前除中小學、幼稚園及專業書院外，更於2012年開辦國際小學。

Today, the Association operates kindergartens,

a primary school, secondary schools and a College of Careers.

In 2012, an international school was established.







「青幼小農夫」計劃  
"I am a farmer" programme



幼稚園參觀活動  
Kindergarten students field trip



小六畢業教育營  
Graduation Camp for Primary Six students



台灣藝術之旅  
"Trip of Art" in Taiwan

### 中華基督教青年會幼稚園、中華基督教青年會葵涌幼稚園、 中華基督教青年會上水幼稚園

Chinese Y.M.C.A. Kindergarten, Chinese YMCA Kwai Chung Kindergarten  
and Chinese Y.M.C.A. Sheung Shui Kindergarten

#### 支援幼兒特殊需要

本會轄下幼稚園除了有駐校社工協助有需要之學童外，今年增設由社會福利署推行為期兩年的「到校學前康復服務試驗計劃」，支援個別有特殊學習需要之學童及家庭，有助家長間建立社區網絡支持系統。在校支援期間，由社工、言語治療師、職業治療師等，透過訓練啟發有特殊需要的幼兒，並有家課的配合，讓幼兒在不同方面得到顯著的進步及提升。

#### 體驗綠色生活

為培育幼兒愛護大自然，天水圍幼稚園學生今年於青年會小學的花園中種植白蘿蔔，由播種、灌溉、除草以至收割的過程，都由學生分工合作完成，同學們有機會學習如何當小農夫耕種，享受種植的樂趣，並將收割後的白蘿蔔帶回幼稚園，與家人分享成果。此外，各間幼稚園亦定期舉辦戶外參觀活動，例如到上水區智愛心農場，透過活動分享有機種植及綠色工藝，讓幼兒對環境保護有更多認識及參與。

#### Supporting kindergarteners with special needs

There is a school social worker stations at each kindergarten of the Association to assist students in need. This year, the Social Welfare Department inaugurated a pilot scheme called "On-site Pre-school Rehabilitation Services", a two-year programme that provides individual support for students with special education needs and their families. The hope is that parents participating in the programme will be able to create a mutual support network within the community. Staff stationed at the kindergartens, including social workers, speech therapists and occupational therapists, provide training to inspire children with special needs. In tandem with home assignments, the input of these experts has already greatly improved and enhanced the lives of these kindergarteners in a number of ways.

#### Experiencing green living

To help foster children's understanding of nature and their keenness to protect the nature, students from the Association's Tin Shui Wai Kindergarten grew daikon radishes in the Chinese Y.M.C.A. Primary School's garden this year. The students worked together to complete various gardening tasks, from seeding and watering to weeding and picking. Each student learned what is required of a farmer and how the farming process works, as well as enjoying the fun of growing vegetables. After picking their daikon radishes, the students brought the produce back to their kindergartens and shared the radishes with their families. Each kindergarten also held regular green field trips, such as visits to Hong Chi Love Garden in Sheung Shui. This trip provided students with the opportunity to learn about organic planting and green crafts, inspiring these youngsters to discover nature and engage in environmental protection.

### 中華基督教青年會小學

Chinese Y.M.C.A. Primary School

#### 全人教育開拓視野

「發揮學生多樣性，發展全人教育」是青年會小學未來三年的發展方向。學校從多方面照顧不同學生的學習需要，積極發揮學生的潛能和才華，從而建立自信心。透過正規課程和多元化的課外活動，培養學生不同領域的學習能力及良好的價值觀，為將來的挑戰作好裝備。

鑒於青年會乃是國際性機構，青年會小學銳意開拓學生的眼界，推行「International Here」及「International There」之主題，讓學生可衝出香港接觸外地文化，同時也為學生的校園生活引進國際化元素。本年度校方舉辦了不同主題的外地交流活動，從多角度接觸世界。此外，又於暑假舉辦為期十多天的國際英語交流日營，為青年會小學及區內學生帶來良好的英語學習機會。

青年會小學一向重視家校合作和溝通，每年均舉辦不同的家校活動，讓家長有更多機會參與學校的事務和活動。本年度家長教師會舉辦多項親子活動，包括親子燒烤、親子香港一天遊、家校新春團圓日暨賣物會及親子青小遊蹤等。而家長亦能透過家教會會議對校政提出意見，使學校的發展更見全面。

#### Broadening horizons through holistic education

"Tapping into students' versatility and devoting ourselves to holistic education" is the three-year strategic direction of the Chinese Y.M.C.A. Primary School. The school will be paying extra care in catering for diverse learning needs. To further enhance students' self-confidence, they will be given more opportunities to exercise their potential and talents to the fullest. Through both formal curriculum and extra-curricular activities, the school aims to equip students with all-round learning skills and help them develop the right values which will allow them to face future challenges.

As a subordinate unit of the YMCA, an international organisation, the school aims to broaden students' horizons by introducing the concepts of "International Here" and "International There". International elements are introduced to the school to let students reach out and learn about foreign cultures through a series of thematic activities. This year, there were various international exchange programmes helping students get in touch with the world and see it from a new perspectives. In addition to these in-house activities, a two-week international English camp was organised last summer to entertain students from Tin Shui Wai district, giving them exposure to more English learning opportunities.

The Chinese Y.M.C.A. Primary School cares deeply about how we communicate with the parents of our students. Every year, the school holds numerous activities for students and their families at the school – these allow the parents to gain hands-on involvement with the school's operation. This year, the PTA held a number of family activities like barbecues, family day tours, a New Year's gathering, a second-hand market, a treasure hunt and more. In addition, parents are encouraged to offer their valuable opinions through the PTA committee meetings – through the years, these meetings have helped the school develop in a consistent and comprehensive manner.



分組學習  
Small group learning



本會115周年會慶巡遊鼓樂表演  
Drum performance for the Association's 115th anniversary parade



「和爸爸有個約會」活動  
"Date with Dad" activity

## Island Christian Academy

ICA 國際小學邁向創校第四年，學校之年度目標是通過評核，成為認可之 International Primary Curriculum (IPC) 學校。

IPC 是一套內容全面，以主題分類，為3至12歲學童而設的學習課程。該課程具清晰的學習進程，科學、資訊及通訊科技、科技教育、歷史、地理、藝術和社會等學科均有其學習目標，並提供特定的個人及具國際視野的學習目標。IPC 的設計確保教學嚴謹之餘，亦協助老師令學習變得生動及富有意義。為達成評核目標，全校上下都參與IPC的校內自評，對學生、老師、管理層和家長都設有評核標準。

IPC 推薦的「學習探索」計劃於本學度開始推行，幫助學校聚焦在學習上。在2015至16學年初，來自歐洲的IPC課程導師特別為學校提供了一次「學習探索」訓練，教導教職員成長型思維和固定型思維的分別，並強調前者對學習的重要性。ICA 國際小學的教職員更獲導師讚賞其對成長型思維的了解。

The Island Christian Academy has been in operation for almost four years. The Academy's major focus this year has been on preparing to become fully accredited in the International Primary Curriculum (IPC).

The IPC is a comprehensive, thematic, learning-focused curriculum for 3-12 year olds. The curriculum has clear learning objectives and process of learning for various subjects, e.g. Science, ICT, Technology, History, Geography, Art, Society, etc. It also emphasise personal learning and internationally mindedness. The IPC has been designed to ensure rigorous learning and also to help teachers make learning exciting, active and meaningful for students. In preparation for accreditation, the entire school community has been involved in the IPC self-review process, which provides assessment criteria for learners, teachers, leaders and the parent community.

The "Looking for Learning" programme was launched this year, a programme which has been highly recommended by IPC as it helps schools focus on learning. At the beginning of the 2015/16 school year, IPC facilitator from Europe led the staff in a "Looking for Learning" training session. Staff were taught about the differences between growth mind-sets and fixed mind-sets, and how a growth mind-set is essential for learning. The Academy staff were praised for overwhelmingly displaying a growth mind-set. 🇩🇪

ICA 國際小學過去一年在學生、教職員、班級和課外活動數目上都有所增長。本學年亦為學童舉辦多項活動，例如：

- 於青年會115周年會慶巡遊進行鼓樂表演；
- 在青年會黃宜洲青年營舉辦小五及小六年級宿營活動；
- 委任男女領袖生正副代表；
- 舉辦農曆新年音樂會及科技週。

另有一些定期舉辦的項目，更成為了ICA 國際小學的特色，包括：

- 「品味文化」活動—欣賞及細味社區內超過30個國家的文化；
- 「和爸爸有個約會」—讓爸爸們和子女共同參與有趣的學習活動。

本年度ICA 國際小學學生參與了多元化的學習活動，正如路加福音2章52節所言，讓該校學生在德、智、體、群各方面都得以持續成長。

The Island Christian Academy has grown in many ways over the last year, seeing an increase in students, staff, year groups and extra-curricular activities. There were also several new events and activities held for this year. These included:

- Drummers and supporters participating in the Association's 115th anniversary parade,
- Primary Five and Six camping at the Association's Wong Yi Chau camp site,
- Appointments of a Head and Deputy Head boy and girl,
- Chinese New Year concerts and Science & Technology Week.

Other recurrent activities are now firmly established in the Island Christian Academy's tradition. These include:

- "Taste of Culture" – exploring culture of over 30 different nations in the community, and
- "Date with Dad" – a time for dads and their children to participate in fun learning activities together.

This year, the students of the Island Christian Academy enjoyed a wide variety of different types of learning, with our students growing academically, physically, spiritually and socially in line with Luke 2:52. 🇩🇪



科學、科技及數學教育學生博覽會2016  
Participation in the Student Education Fair on Science, Technology and Mathematics 2016



新加坡學生到書院進行文化交流  
Singapore students visited the College as cultural exchange



英語音樂劇表演  
English musical performance



2015 Panasonic學界籃球邀請賽  
Panasonic Inter-school Basketball Competition 2015

## 青年會書院 Chinese Y.M.C.A. College

### 推動數理科技教育

青年會書院積極推動數理科技教育，例如在校內舉行「STEM Week」，讓同學參與十多項趣的學習活動，包括分子雪糕工作坊、滑翔機大賽及全息影像DIY等，整合不同學科的知識來完成學習任務。此外，同學亦透過參與「Maker Faire 2015—香港造節」、「東港城3D打印藝術萬花園」及參展教育局「科學、科技及數學教育學生博覽會2016」等活動來豐富學習經歷，同學更於「2015珠港澳創客大賽」中勇奪最佳創意銀獎及優秀團隊獎。

校方又鼓勵教職員積極參與交流活動分享教育經驗，以促進教師專業發展。劉國良校長及老師多次於校外研討會及大眾媒介分享書院STEM教育的特色，例如校長與老師參與深圳「創新教育大會·深圳峰會」並擔任主講嘉賓。多位老師亦獲邀於「2016『課程發展與教學實踐』教育會議」及「教師專業交流月2016」擔任專題演講嘉賓，分享體育科及跨學科教學的經驗。

### Promoting STEM education

The Chinese Y.M.C.A. College actively promotes Science, Technology, Engineering and Mathematics (STEM) education. This year, the college hosted STEM Week, during which students were able to take part in more than ten fun interactive learning experiences, including liquid nitrogen ice-cream laboratory, glider competition and DIY hologram creation activity. The students used their multi-disciplinary knowledge to complete tasks. The students also took part in many other activities throughout the year, including the Maker Faire Hong Kong 2015, an art exhibition called "The Blossoming World of 3D Printing" at East Point City and the Student Education Fair on Science, Technology and Mathematics 2016. Not only did these activities help them gain valuable experience, some students even won awards. At the Zhuhai, Hong Kong and Macau Maker Competition 2015, students from the college won the Best Creative Silver Award and the Best Team Award.

The college also actively encouraged teaching staff to participate in exchange programmes, share their education experience and foster other teachers' professional development. Principal Lau Kwok-leung and other teachers happily shared the STEM education features of the college at several external conferences and on public media channels. For example, the Principal and teacher were invited to be keynote speakers at the "Innovative Education • Shenzhen Assembly". Several teachers were also invited to be keynote speakers at the Curriculum Development and Teaching 2016 Conference and at Teachers' Professional Experience Sharing Month 2016, during which they shared their experiences of physical education and multi-disciplinary teaching.

## 中華基督教青年會中學 Chinese Y.M.C.A. Secondary School

### 推行跨學科課程

本年度學校成立表演及創意藝術教育組，以全職的英文科話劇老師及演藝老師為核心，加入音樂科和視藝科老師，推行有系統的跨學科課程，在中一、二年級以分組形式進行英語話劇課。此外，更邀請舞蹈及佈景製作的專業導師協助，將近百名學生分成劇本編寫、音樂創作、美術設計、演技、舞蹈、歌唱、舞台管理等範疇進行訓練，並定於2016年7月在青年廣場Y綜藝館上演原創英語音樂劇，分享他們全年的學習成果。

學校重新統整現有的學生領袖團隊，規劃全年領袖培訓策略及計劃，藉以強化學生領袖在校園的角色和領袖質素。又為學生會選舉和社幹事會舉行全校答問大會及社員大會，提升同學的團隊及公民意識。此外，更與校外機構合作，帶領學生領袖走出校園，認識和服務社區。

四年來透過與植堂於校內之基督教宣道會天霖堂緊密合作，讓不少家長、校友和師生認識信仰，除了兩位駐校牧者日常在校園的牧養外，更喜見愈來愈多在教會成長的校友回到母校服侍，既強化了堂校的合作，又拓展了校園的福音事工。

### Initiating multi-disciplinary courses

This year, an education team in creative and performing arts was formed at the school. Led by English drama teachers and performing arts teacher, together with music teacher and visual arts teacher, the team kick off its work by launching systematic multi-disciplinary courses. Secondary One and Two students were divided into teams and attended English drama classes. A professional instructor in dance and set production was invited to help, while almost one hundred students received assignments in scriptwriting, music creation, art design, performance, dancing, singing, stage management and other types of training. An original English musical will be staged in July 2016 at the Youth Square Y Theatre, showcasing the achievements made by the team and the students throughout the year.

To strengthen the role of student leadership at school as well as their leadership quality, the school has restructured the student leadership teams and formulated an annual leadership training strategic plan. The student union election and house executive committee meeting, question-and-answer sessions and other committee meetings enhanced team spirit and the student's civil awareness. The school also collaborated with outside organisations, with top student leaders stepping outside the school, getting to learn more about the surrounding community, and contributing to society.

For the last four years, the C&MA Malkoshe Church has been working closely with the school to foster the spiritual growth of parents, alumni, teachers and students. Aside from the two pastors stationed at the school, who conduct regular sermons, we are pleased to report that several alumni have also come back to serve their alma mater in different ways. Their contributions have strengthened the collaboration between the school and the church, and expanded the school's evangelistic ministry.



同學以3D打印技術設計製作機械人  
Students designed and created robots by using 3D printing



「自在人生自學計劃」十周年慶典暨畢業禮  
The 10th Graduation of "YMCA COC CBMP"

## 青年會專業書院 YMCA College of Careers

### 以3D打印技術呈現自家設計

近年3D打印技術日趨普遍，青年會專業書院藝術及設計系開辦的3D打印課程，更是廣受學員歡迎，本學年開辦的各期課程均全部滿額。負責該課程的藝術及設計系導師，在課堂上示範如何使用全球第一部流動3D掃描器，利用3D打印技術製作實質的模型，讓學員能夠製作自己設計的機械人、立體桌上遊戲等，對於有志從事產品設計行業人士，學習3D打印技術將有極大助益。

由香港公開大學李嘉誠專業進修學院、婦女事務委員會及新城廣播有限公司合辦的「自在人生自學計劃」，青年會專業書院為協辦機構之一，過去十年共為2萬3千人次提供持續進修機會，協助他們開創豐盛人生；專業書院並連續十年獲得由該計劃頒發之卓越機構獎。此外，為照顧不同社區人士的需要，專業書院獲油尖旺區青年事務委員會撥款資助，舉辦兩項以少數族裔青少年為對象的活動——「我愛廣東話」及「神奇中華文化」。

### Creating new brands through 3D printing

In response to the rapid development of the 3D printing industry, the YMCA College of Careers is now offering 3D printing courses. These courses have received a great deal of acclaim from students with each semester's courses being completely full. During the course, the visual arts and design instructor demonstrated the operation of the first 3D scanner and how 3D printing technology can be used to create a real model. Students on the course go on to create their own robots, 3D board games and more. Learning how to create objects through 3D printing is especially beneficial to students interested in product design.

The Open University of Hong Kong's Li Ka Shing Institute of Professional and Continuing Education, the Women's Commission and Metro Broadcast Corporation Limited continued to co-organise the Capacity Building Mileage Programme, with the YMCA College of Careers acting as a co-organiser. The programme has provided 23,000 students with life-long learning opportunities over the past ten years, helping these students live fulfilling and rewarding lives. As a measure of its success, the Association has received the programme's Outstanding NGO Award for ten consecutive years. Also this year, to help cater for different community groups needs, the YMCA College of Careers was funded by Commission on Youth (Yau Tsim Mong District) to organise two programmes called "I love Cantonese" and "Magical Chinese Culture", both of which were designed to help ethnic minorities in Hong Kong.

## 賓館服務 HOSTEL SERVICES

【本會於一九六六年成立**國際賓館**，接待國際旅遊人士。】

Established in 1966, the YMCA's International House welcomed many international travellers over the years.

現時本會轄下兩所賓館，除了提供優質住宿、宴會及餐飲服務外，更致力推動綠色營運，將環保元素融入住宿體驗。

Today, the Association's two hostels offer quality accommodation, banquet and dining services. The hostels are also dedicated to promoting green practices, integrating eco-friendly elements into the accommodation experience.



本會轄下設有兩所賓館，員工們本著「不可忘記用愛心接待客旅」(希伯來書13:2)的基督精神，為客人提供優質的住宿、餐飲及宴會服務。兩所賓館更致力提升服務質素及優化設施，為賓客帶來嶄新的服務體驗。

Based on the Christian principle found in Hebrews 13:2: "Do not forget to entertain strangers", the staff of our two Association hostels are dedicated to providing quality accommodation, dining and banquet services for our guests. Both Association hostels also strive to advance the quality of our services and facilities in order to create innovative experiences for our guests.

## 城景國際

### The Cityview

#### 為旅客提供便捷貼心服務

城景國際於2015年5月為156間尊貴客房及尊貴套房更新設備，為每間客房及套房設置免費智能手機，提供無限3G數據、本地通話及指定國家之長途電話服務；住客可於賓館大堂 Amazing 餐廳享用健怡自助早餐，並於客房內免費享用有機飲品及小食，為旅客提供優質及健康的餐飲服務。

城景國際一向致力推動綠色營運，除了為顧客設計多款環保會議及住宿計劃，客房及宴會廳亦供應以環保物料包裝之客房用品、以循環物料所製造的文具設備等，讓客人與賓館攜手為地球可持續發展出力。

#### Providing convenient and considerate services for travellers

The Cityview's 156 premier rooms and premier suites were refined in May 2015. All these rooms are equipped with free smartphone offering unlimited 3G mobile data, local calls and long distance calls to selected countries. The Amazing restaurant, located in the hostel lobby, provides guests with a light buffet breakfast. Together with complimentary organic refreshments in the rooms, the Cityview offers high-quality and healthy eating options for travellers.

The Cityview is dedicated to promoting green practices. Various eco-friendly conference and accommodation packages can be customised for a variety of guests' need. Guest rooms and banquet halls offer hotel supplies in environmentally-friendly packaging, as well as recyclable stationery, and more. The Cityview is working hand in hand with our guests to help preserve a sustainable planet for all of us.



城景國際獲得「2015香港環境卓越大獎」  
The Cityview received Silver award at the 2015 Hong Kong Awards for Environmental Excellence



廚師陳麗淳於「2015香港國際美食大獎」中獲獎  
Chef Chan Lai-shun awarded at the Hong Kong International Culinary Classic 2015

#### 本年度城景國際獲頒發獎項 Awards presented to the Cityview this year

- ▼ ERB人才企業嘉許計劃頒發「人才企業－企業大獎」  
Accreditation as an MD Grand Prize Award winner under the ERB Manpower Developer Award Scheme
- ▼ 香港生產力促進局主辦之第六屆「香港企業公民嘉許計劃」頒發「企業公民嘉許標誌」  
Presented with the Corporate Citizenship Logo in the Enterprise category at the 6th Hong Kong Outstanding Corporate Citizenship Awards hosted by the Hong Kong Productivity Council
- ▼ *Hong Kong Business* 雜誌頒發「2015年企業高飛成就大獎－綠色商務酒店」  
Recognised as Green Business Hotel at the *Hong Kong Business* High-Flyers Awards 2015
- ▼ 「2015香港環境卓越大獎」銀獎（酒店及康樂會所界別）  
Silver award winner at the 2015 Hong Kong Awards for Environmental Excellence (Hotels and Recreational Clubs sector)
- ▼ 網上酒店平台Agoda.com頒發2015 Gold Circle Award  
Recipient of the 2015 Gold Circle Award from the hotel booking site Agoda.com
- ▼ Amazing餐廳獲選*U Magazine*「我最喜愛的食肆2015－我最喜愛的亞洲菜館」  
The Amazing restaurant received as a U Favourite Food Awards 2015-Asian Restaurant from *U Magazine*
- ▼ 糕餅房廚師陳麗淳榮獲「2015香港國際美食大獎」25歲以下朱古力咖啡蛋糕組別銅獎  
Ms. Chan Lai-shun awarded with Bronze medal in the category of Pastry-U25 Young Pastry Chefs Chocolate Coffee Cake in Hong Kong International Culinary Classic 2015



灣景國際員工參觀零碳天地  
Staff members of The Harbourview visited Zero Carbon Building

## 灣景國際

### The Harbourview

#### 雅緻宴會場地擁維港美景

灣景國際二樓露天平台完成裝修工程後連接宴會廳，延伸成為會議、活動及婚宴場地的一部份。露天平台庭園式的環境清新溫馨，擁覽維港美景，是市中心的一片綠洲。賓客可同時舉行室內會議及戶外活動，又或舉行戶外證婚及室內婚宴，讓活動及宴會更臻完美。

為配合推廣環保旅遊，本年度賓館以提升員工的環保意識為目標，又與香港教育學院合作，推出一系列環保方案與行動，讓員工學習從個人生活、工作環境等方面著手，將環保概念融入工作的每一個細節中，帶給賓客富有環保元素的住宿體驗。

#### Elegant banquet venue with a magnificent view of Victoria Harbour

The Harbourview's second floor open terrace has been renovated and is now linked with the banquet hall; becoming part of the conference, event and wedding banquet venue. This brand-new and unforgettable environment is backed by a stunning harbour view, making the open garden terrace a unique and romantic oasis in the city. Guests can hold both indoor conferences and outdoor events, along with outdoor wedding ceremonies and indoor wedding banquets, making all events unforgettable.

As part of our initiative to advocate ecotourism, this year the Harbourview aimed to enhance the environmental awareness of our staff. The hostel collaborated with the Hong Kong Institute of Education this year to launch a series of green policies and actions, helping our staff put eco-friendly concepts into practice – both in their daily lives and in their working environment. Ultimately, the hostel aims to bring every staying guest an enjoyable and eco-friendly experience. 🌿



灣景國際宴會廳婚宴場地  
The Function room and Terrace of The Harbourview for wedding banquet

# 同工培訓

## Staff Training

### 邁向學習型機構

本會致力為不同職級及崗位的同工提供適切之培訓，以配合各項服務需要。本年度人力資源部共舉辦52個培訓課程，參與同工超過2,000人次，當中包括：社會創新、伸展運動導師證書課程、治療遊戲、藝術治療、生涯規劃導師培訓及預防青少年自殺危機處理等，藉以提升同工的專業技巧。另為管理層同工提供領導及管理技巧培訓，如全方位領導才能精進計劃及財務管理課程；為前線同工提供工作技能訓練，如職安健、精神健康急救基礎課程、有效溝通技巧及社交網絡等。務求讓各級同工都有不斷學習的機會，在所屬崗位上精益求精。

此外，本會每年均有不少新成員加入，透過定期舉辦新同工導向會，能夠加深新入職同工對機構歷史、使命、架構及服務的認識，幫助同工了解機構文化，易於融入青年會的大家庭當中。本年度舉辦了兩次新同工導向會，共有209位同工參與。

### 心意更新的好管家

2015年10月20日在烏溪沙青年新村舉行了事工研討會2015，超過600位來自本會社會服務、教育及賓館服務的同工參與，讓眾同工對青年會運動的核心價值，以至機構的未來發展均有進一步瞭解。是次研討會主題為「心意更新」，當中包括兩項專題演講，題目為「作自己身、心、靈的好管家」及「轉化式學習」，分享如何從個人層面至工作層面實踐心意更新，提醒同工們要保持觸覺敏銳，不斷更新自己以面向社會需要，並且更合上主的心意。

### Becoming a learning organisation

The Association is committed to offering appropriate training to our staff in order to ensure that the needs of various service targets are met. This year, our Human Resources Department held 52 training courses for staff at different levels. The courses were attended by over 2,000 staff members and included courses such as Society Innovation, a stretching exercise instructor certificate course, courses in play therapy and art therapy, life planning instructor training, youth suicide prevention and crisis management along with a number of other training courses aimed at enhancing employees' professional skills. We also provided leadership and management training courses for our management staff, including an all round leadership skills enrichment programme and a course in financial management. We also addressed the need for frontline staff to receive work skills training by delivering courses on occupational safety, mental health, effective communication, social networking and more. We are eager to provide further opportunities for staff to continuously learn as they strive for service excellence in different levels and positions.

Every year, many new staff join the Association. To make these newcomers feel more welcome, we organise regular orientation workshops for new staff; providing them with information on the Association's history, mission, structure and services, ultimately helping them integrate into our corporate culture and the wider YMCA family. This year, 209 new staff attended two of these workshops.

### Renewing minds to become good stewards

On 20 October 2015, the Association held a ministry seminar at our Wu Kwai Sha Youth Village, focusing on deepening staff understanding of the core values of the YMCA movement and the future development of the Association. Over 600 staff attended the seminar, drawn mainly from our social services, education and hostel services departments. The seminar was themed "Renewing Our Minds" and two keynote speeches were delivered on this theme, namely "Being Good Behavioural, Psychological and Convictional Stewards of Self" and "Transformative Learning". Both keynote addresses shared information on how to incorporate the concept of renewing minds into our work at the individual and organisational levels, and reminded staff to remain sensitive and continuously renew their minds, as doing so will help them respond to the needs of society and better conform to the mind of Christ. 🙏



事工研討會2015  
Ministry Seminar 2015



伸展運動訓練  
Stretching exercise training



【籃球於一八九一年在美國麻省青年會發明，  
而本會創會之初，已積極在香港推廣籃球運動。】

In 1891, basketball was invented by the YMCA in the state of Massachusetts, U.S.A..  
Since our establishment in Hong Kong, the Association has actively promoted  
basketball across the city.



近年本會轄下中學女子籃球隊，在學界比賽亦屢獲佳績。  
Recently, the Association's secondary school girls basketball team has made  
outstanding achievements in numerous interschool competitions.



Apr 3-9



May 17



Jun 6



Jul 10

## 2015

Apr  
3-9

為召集更多有心人士關注內地留守兒童及雲南乾旱情況，一連七天於雲南昆明舉行「春城單車傳愛心」活動，義工們以騎單車形式探訪當地農村居民、興建水窖及參與學校服務。

To help augment concern in the community regarding "left behind" children in China and issues related to drought in Yunnan Province, the "Spring City Cycling" Fundraising Event was held in Kunming, Yunnan over a period of seven consecutive days. Volunteers rode bikes and visited the local residents in nearby villages, helping them build water cellars and taking part in school activities.

May  
17

「香港國際青年創意文化及產品薈萃2015」在維園足球場舉行，內容包括街舞、饒舌、節奏口技、極限運動、街頭塗鴉藝術及街頭服飾時裝展等。

"The Hong Kong International Youth Jam Festival 2015" was held at the soccer pitches in Victoria Park. The event included street dance, rapping, vocal percussion, extreme sports, graffiti street art, a street fashion exhibition and many more interesting and engaging activities.

May  
23

全會環保工作小組為推廣6月1日「無膠樽日」，舉辦「DIY潮爆水樽設計比賽」，提倡養成自備水樽的習慣，呼籲市民停用即棄膠樽，比賽頒獎禮及「無膠樽日2015」啟動禮在馬鞍山廣場舉行。

To help promote "No Plastic Bottle Day" on 1 June 2015, the Association's Environmental Protection Working Group ran a "DIY Water Bottle Design Competition", aiming to encourage everyone to carry their own water bottles and stop using disposable plastic bottles. Both the "No Plastic Bottle Day 2015" kick-off ceremony and the awards presentation ceremony were held at Ma On Shan Plaza.

Jun

本會手機應用程式「YMCApp」啟用，方便會友及市民透過智能手機獲取本會最新資訊。

By introducing the Association's "YMCApp" smartphone apps, our members and the wider community can easily browse the latest YMCA news and information.

Jun  
6

為響應世界青年會推動「YMCA World Challenge」之主題「Kicking Goals for Youth Empowerment」，本會在烏溪沙青年新村舉辦「YMCA World Challenge 挑戰盃」足球比賽。

The World Alliance of YMCAs initiated the "YMCA World Challenge" this year, with the theme "Kicking Goals for Youth Empowerment". To play our part in this global challenge, the Association held the "YMCA World Challenge Cup", with participants playing soccer at our Wu Kwai Sha Youth Village.

Jun  
27

「世界公民獎勵計劃」頒獎禮2015在零碳天地舉行，共頒發98名金章、60名銀章及47名銅章予得獎者。

The 2015 "Be a Global Citizen" Campaign Award Presentation Ceremony was held at Zero Carbon Building in Kowloon Bay. At the ceremony, prizes were presented to 98 Gold medal winners, 60 Silver medal winners and 47 Bronze medal winners.

Jul  
10

2015年度周年會員大會邀得香港中文大學校長沈祖堯教授擔任專題演講嘉賓，分享主題「當代青年的社會責任與承擔」。

Professor Joseph Jao-yiu Sung, Vice-chancellor and President of the Chinese University of Hong Kong was invited to deliver the keynote speech on "The social responsibility and duty of contemporary youth" at 2015 Annual General Meeting.

Jul  
10

由本會與香港飛行總會基金合辦之「2015香港終極紙飛機大賽」在石硤尾公園體育館舉行決賽，高中組隊伍更以39.3米飛行距離刷新大會紀錄。

Organised by the Association and the Hong Kong Aviation Club, the Hong Kong Paper Airplane Contest 2015 was held at Shek Kip Mei Park Sports Centre. Our senior secondary school team set an unprecedented flying distance record of 39.3 metres.



Jul 17



Jul 26



Oct 31



Nov 14

Jul 17

本會聯同The Oxford Gargoyles及Oxford University's China Office在香港大學李兆基演講中心大會堂舉辦「The Oxford Gargoyles Charity Concert」，為昆明山區籌款興建水窖。

The Association, the Oxford Gargoyles and Oxford University's China office organised "The Oxford Gargoyles Charity Concert" at Hong Kong University's Lee Shau Kee Lecture Centre Grand Hall, raising funds to build water cellars in remote mountainous communities of Yunnan Province, China.

Jul 25 - Aug 1

由本會與西安市基督教青年會合辦、定邊縣團委協辦的「常青林」義工沙漠植樹服務營在陝西省舉行，來自本港、澳門、台中及內地青年共71人參與。

Jointly organised by the Association, the Xian YMCA and related authorities in Dingbian County, China, the "Woodland YMCA" Desert Tree Planting Service Camp was held in Shaanxi Province. A total of 71 young participants travelled to the camp from Hong Kong, Macau, Taichung and mainland China.

Jul 26

「陽光小鐵人」訓練計劃2015舉行啟動禮，讓來自低收入家庭的兒童及家長，有機會接受由專業教練提供之游泳、跑步及單車訓練，並透過運動加強親子關係。

The "Sunlight Little Ironman Triathlon 2015" kick-off ceremony was held. Through the programme, children and parents from low income families had the opportunity to receive swimming, running and cycling training delivered by professional instructors. The training sessions helped promote stronger family relationships through exercise.

Aug 23

藍田會所舉行「跨越四十·康健升級」感恩活動，慶祝會所在當區服務40周年。

Lam Tin Centre organised the "Beyond 40·Wellness Upgrade" appreciation event, celebrating the centre has been serving Lam Tin district for 40 years.

Oct 11

「程序服務義工獎勵計劃暨香港青年獎勵計劃頒章禮」在九龍會所六樓禮堂舉行，為約400名義工及參加者作出嘉許。

The "Volunteer Service Award Scheme and Hong Kong Awards for Young People Presentation Ceremony" was held in the Kowloon Centre's 6/F Hall, commemorating the contributions of around 400 volunteers and participants.

Oct 20

事工研討會2015在烏溪沙青年新村舉行，主題為「心意更新」，約有600位來自不同服務範疇的同工參與。

The Association's Ministry Seminar 2015 was held at Wu Kwai Sha Youth Village with the theme "Renewing Our Minds". Around 600 staff from several service areas took part in the seminar.

Oct 31

聯青聾人中心舉行「服務聾人半世紀·聯青中心展新曦」啟動禮，展示中心裝修後之全新面貌及服務。

After the completion of renovations, the Y's Men's Centre for the Deaf hosted an inauguration ceremony named "Recognising a Half Century Service, Showcasing a Bright Future". The ceremony presented the new face of the Centre and unveiled new services for the hearing impaired.

Nov 14

本會舉辦「傳承愛+—x÷之『愛和平』行動」，發動轄下大學及學院青年會協會百多名青年人，到全港不同地區進行街頭活動，並在尖沙咀文化中心露天廣場舉行音樂會。

This year, the Association launched the "LoveEquation—A Culture of Peace" Campaign, recruiting more than a hundred young people from the Alliance of University & College YMCAs to conduct a variety of open street activities around Hong Kong. A concert was also held at the Hong Kong Cultural Centre Piazza in Tsim Sha Tsui.

Dec 5

本會響應聯合國「國際義工日」，在轄下七個服務單位舉行「全城起『義』義工招募及服務日」，鼓勵地區人士加入義工行列，參與服務社區。

As our response to the United Nations' International Volunteer Day, the Association held a city-wide Volunteer Recruitment and Service Day at our seven service centres. The aim of the day was to invite people across Hong Kong to become Association volunteers and serve the community.

# 2016



Jan 31



Mar 20

Jan 24

家庭社會工作小組舉辦「家+有正氣·承載生命懇親會」，共有106名親子參與，為家庭注入正能量。

The Association's Family Social Work Working Group organised the "Boost Positive Energy: Embrace the Circle of Life" Party, helping to infuse families with positive energy. The event attracted a total of 106 parents and children.

Jan 31

「第三屆全港中學微電影創作大賽」在本會城景國際二樓水晶殿舉行頒獎禮，得獎及入圍作品更獲安排於娛藝院線旗下影院放映。

"The 3rd Hong Kong Secondary Schools Mini-Movie Competition" Awards Presentation Ceremony was held at the Crystal Ballroom of The Cityview. All winning and selected entries were screened at UA iSQUARE Cinema.

Feb 27

「『燃亮號』—流動教室」五周年紀念活動在荃新天地商場舉行，內容包括「燃亮號—我的流動教室」設計大賽頒獎禮、服務攝影展及親子創作同樂等。

The 5th anniversary celebrations of the "Coach Kindle Hopes" Mobile Classroom Project was held at The Citywalk. The event included "My Mobile Classroom Design Competition" award presentation ceremony, photography exhibition, parent-child creative activity and many more activities.

Mar 5

由本會及知識產權署主辦、Wholala協辦之「我承諾·原創Live Band Festival 2016」在香港文化中心露天廣場舉行，邀得多隊著名樂隊聯同青少年原創樂隊參與表演。

Jointly organised by the Association and the Hong Kong government's Intellectual Property Department, the "I Pledge" Live Band Festival 2016 was held at the Hong Kong Cultural Centre Piazza in Tsim Sha Tsui. Many famous local bands and youth bands were invited to perform at the festival.

Mar 20

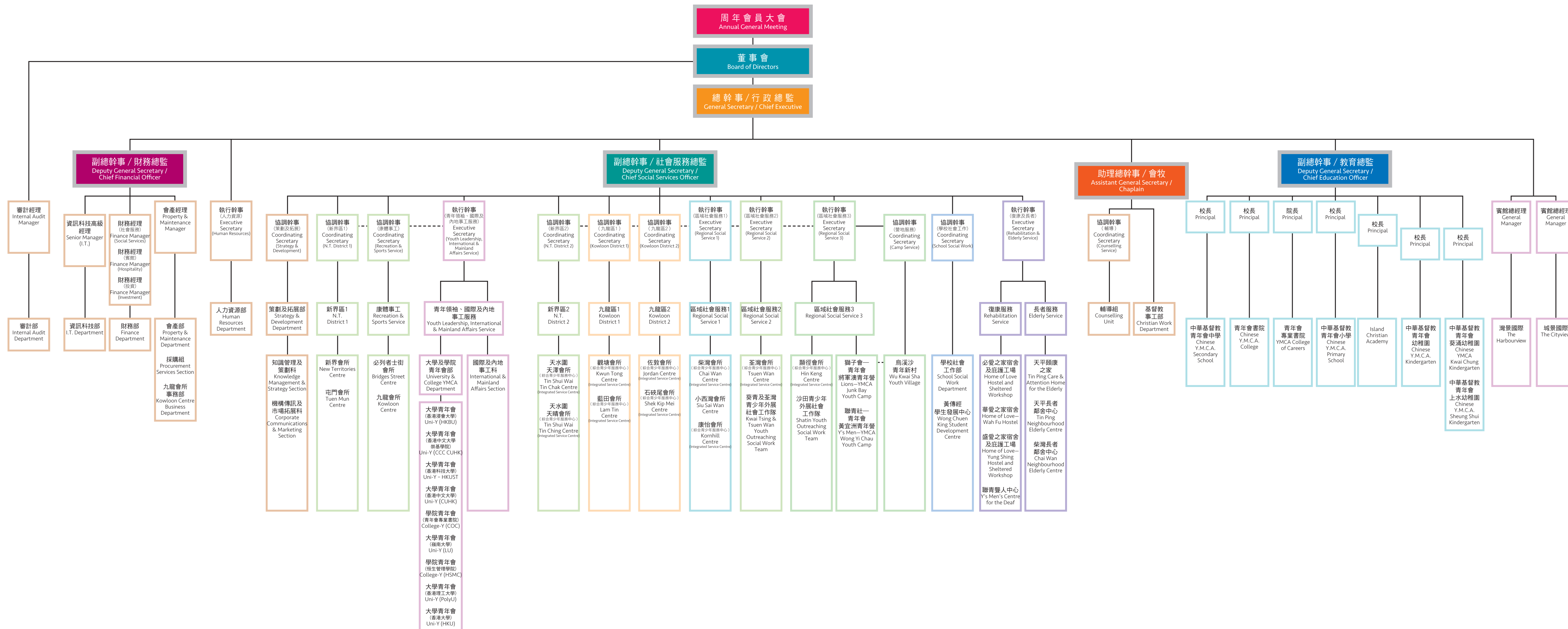
本會115周年會慶慶典啟動禮在油麻地東方街舉行，約有1,500名會友、義工、學生及長者等參與，並組成巡遊隊伍由窩打老道總部出發往天星碼頭，沿途有多元化才藝表演，為115周年會慶揭開序幕。

The Association hosted the 115th Anniversary Kick-off Ceremony at Tung Fong Street, Yau Ma Tei. About 1,500 people, including our members, volunteers, students and elderly people, formed a parade team and marched from our headquarters at Waterloo Road to Star Ferry Pier. The team demonstrated a wide array of skills and talents, impressing the onlookers and marking the start of a series of 115th anniversary celebratory events.

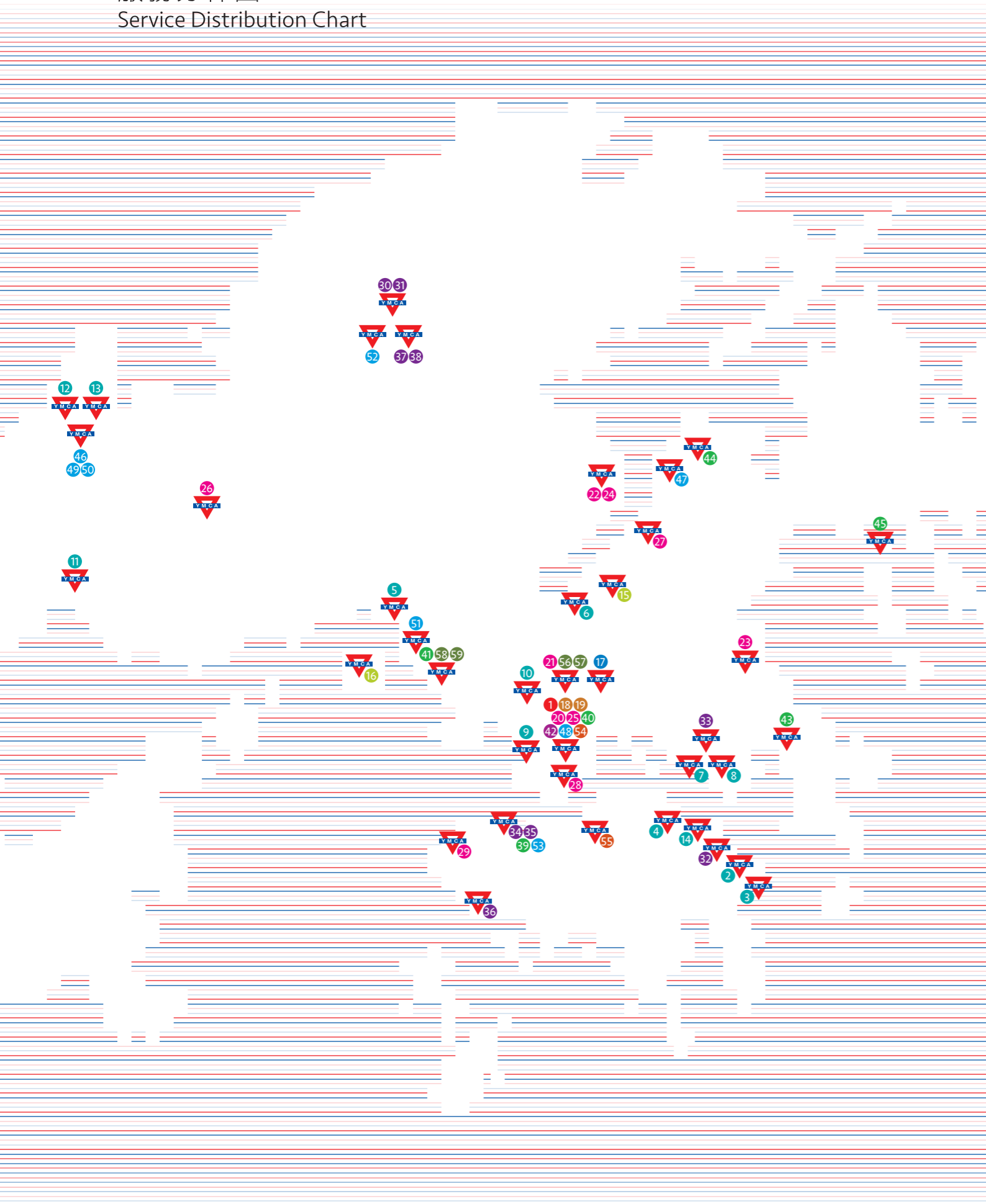
Mar 25-31

「春城單車傳愛心」昆明站活動招募香港及內地參加者合共115人，參加者除完成單車路程籌款外，亦為470位小學生提供服務，以及為雲南山區村民修建20座水窖。

The "Spring City Cycling" Fundraising Event Kunming Station attracted 115 participants. They completed a fundraising cycling route, provided services to 470 primary school students and renovated 20 water cellars for residents in mountainous areas of Yunnan Province.



# 服務分佈圖 Service Distribution Chart



1 9 2 9  
1 總辦事處  
Administration Office

## 兒童及青少年服務 Children & Youth Services

- 1 9 7 5  
2 柴灣會所  
Chai Wan Centre
- 1 9 9 7  
3 小西灣會所  
Siu Sai Wan Centre
- 1 9 8 8  
4 康怡會所  
Kornhill Centre
- 1 9 6 1  
5 荃灣會所  
Tsuen Wan Centre
- 1 9 6 0  
6 顯徑會所  
Hin Keng Centre
- 1 9 6 3  
7 觀塘會所  
Kwun Tong Centre
- 1 9 7 4  
8 藍田會所  
Lam Tin Centre
- 2 0 0 1  
9 佐敦會所  
Jordan Centre
- 1 9 5 6  
10 石硤尾會所  
Shek Kip Mei Centre
- 1 9 8 2  
11 屯門會所  
Tuen Mun Centre
- 2 0 0 1  
12 天水圍天澤會所  
Tin Shui Wai Tin Chak Centre
- 2 0 0 9  
13 天水圍天晴會所  
Tin Shui Wai Tin Ching Centre

## 特殊學習支援服務 Special Education Support Service

- 2 0 1 4  
14 黃傳經學生發展中心  
Wong Chuen King Student Development Centre

## 外展社會工作 Outreaching Social Work

- 1 9 8 8  
15 沙田青少年外展社會工作隊  
Shatin Youth Outreaching Social Work Team
- 1 9 8 9  
16 葵青及荃灣青少年外展社會工作隊  
Kwai Tsing & Tsuen Wan Youth Outreaching Social Work Team

## 學校社會工作 School Social Work

- 1 9 7 9  
17 學校社會工作部  
School Social Work Department

## 基督教事工 Christian Ministry

- 1 9 8 7  
18 基督教事工部  
Christian Work Department

## 輔導服務 Counselling Service

- 1 9 9 6  
19 輔導組  
Counselling Unit

## 大學及學院青年會 University & College YMCA

- 2 0 1 0  
20 大學及學院青年會部  
University & College YMCA Department
- 2 0 0 3  
21 大學青年會(香港浸會大學)  
Uni-Y (HKBU)
- 2 0 0 7  
22 大學青年會(中大崇基)  
Uni-Y (CCC CUHK)
- 2 0 1 0  
23 大學青年會(香港科技大學)  
Uni-Y - HKUST
- 2 0 1 0  
24 大學青年會(香港中文大學)  
Uni-Y (CUHK)
- 2 0 1 0  
25 學院青年會(青年會專業書院)  
College YMCA (YMCA College of Careers)
- 2 0 1 1  
26 大學青年會(嶺南大學)  
Uni-Y (LU)
- 2 0 1 1  
27 學院青年會(恒生管理學院)  
College YMCA (HSMC)
- 2 0 1 2  
28 大學青年會(香港理工大學)  
Uni-Y (PolyU)
- 2 0 1 3  
29 大學青年會(香港大學)  
Uni-Y (HKU)

## 長者服務 Elderly Services

- 1 9 8 9  
30 天平長者鄰舍中心  
Tin Ping Neighbourhood Elderly Centre
- 1 9 8 9  
31 天平頤康之家  
Tin Ping Care & Attention Home for the Elderly
- 2 0 0 1  
32 柴灣長者鄰舍中心  
Chai Wan Neighbourhood Elderly Centre

## 復康服務 Rehabilitation Services

- 1 9 8 9  
33 聯青聾人中心  
Y's Men's Centre for the Deaf
- 1 9 9 5  
34 必愛之家宿舍  
Home of Love Hostel
- 1 9 9 5  
35 必愛之家—庇護工場  
Home of Love - Sheltered Workshop
- 1 9 9 7  
36 華愛之家宿舍  
Home of Love - Wah Fu Hostel
- 2 0 0 1  
37 盛愛之家宿舍  
Home of Love - Yung Shing Hostel
- 2 0 0 1  
38 盛愛之家—庇護工場  
Home of Love - Yung Shing Sheltered Workshop

## 康樂體育事工 Recreation & Sports Services

- 1 9 1 8  
39 必列者士街會所  
Bridges Street Centre
- 1 9 2 9  
40 九龍會所  
Kowloon Centre
- 1 9 8 2  
41 新界會所  
N.T. Centre

## 物理治療服務 Physiotherapy Service

- 2 0 1 4  
42 物理治療服務  
Physiotherapy Service

## 營地服務 Camp Services

- 1 9 5 9  
43 獅子會—青年會將軍澳青年營  
Lions - YMCA Junk Bay Youth Camp
- 1 9 7 0  
44 烏溪沙青年新村  
Wu Kwai Sha Youth Village
- 1 9 7 1  
45 聯青社—青年會黃宜洲青年營  
Y's Men - YMCA Wong Yi Chau Youth Camp

## 教育服務 Education Services

- 1 9 4 6  
46 中華基督教青年會中學  
Chinese Y.M.C.A. Secondary School
- 1 9 5 2  
47 青年會書院  
Chinese Y.M.C.A. College
- 1 9 9 5  
48 青年會專業書院  
YMCA College of Careers
- 2 0 0 0  
49 中華基督教青年會小學  
Chinese Y.M.C.A. Primary School
- 2 0 0 1  
50 中華基督教青年會幼稚園  
Chinese Y.M.C.A. Kindergarten
- 2 0 0 1  
51 中華基督教青年會葵涌幼稚園  
Chinese YMCA Kwai Chung Kindergarten
- 2 0 0 8  
52 中華基督教青年會上水幼稚園  
Chinese Y.M.C.A. Sheung Shui Kindergarten
- 2 0 1 2  
53 Island Christian Academy

## 賓館服務 Hostel Services

- 1 9 6 6  
54 城景國際  
The Cityview
- 1 9 8 5  
55 灣景國際  
The Harbourview

## 社會企業 Social Enterprises

- 2 0 1 3  
56 YM Café
- 2 0 1 3  
57 YMCA Store
- 2 0 1 4  
58 青新駁  
New Creation Depot
- 2 0 1 4  
59 YM Balloon

## 服務單位及幹職人員 SERVICE UNITS AND STAFF MEMBERS

【本會自五十年代發展**營地服務**，  
轄下設有烏溪沙青年新村、將軍澳青年營及黃宜洲青年營。】

Since the 1950s, the Association has offered camp services,  
operating the Wu Kwai Sha Youth Village,  
the Lions-YMCA Junk Bay Youth Camp and  
the Y's Men-YMCA Wong Yi Chau Youth Camp.

營地服務多年來不斷創新，烏溪沙青年新村於2014年  
推出「零碳計劃」，提供全港首個零碳營區。

In 2014, Wu Kwai Sha Youth Village was transformed into the first  
Zero Carbon Living Campsite in Hong Kong through "Project Zero".



## 總辦事處

### Administration Office

總幹事 / 行政總監  
劉俊泉先生

General Secretary / Chief Executive  
Mr. Lau Chun Chuen, Karl

副總幹事 / 財務總監  
張德明先生

Deputy General Secretary / Chief Financial Officer  
Mr. Cheong Tak Ming, Elton

副總幹事 / 教育總監  
羅維安博士

Deputy General Secretary / Chief Education Officer  
Dr. Law Wai On, Simon

副總幹事 / 社會服務總監  
李慶偉博士

Deputy General Secretary / Chief Social Services Officer  
Dr. Lee Hing Wai, Bonson

助理總幹事 / 會牧  
陳如炳牧師

Assistant General Secretary / Chaplain  
Rev. Chan Yu Ping, Simon

## 審計部

### Internal Audit Department

主管 / 審計經理  
黃宗義先生

In-charge/Internal Audit Manager  
Mr. Wong Chung Yee, Johnny

審計副經理  
黎少文先生

Assistant Manager (Internal Audit)  
Mr. Lai Siu Man, Zenon

## 財務部

### Finance Department

財務經理 - 社會服務  
吳淑美女士

Finance Manager - Social Services  
Ms. Ng Shuk Mei, Lilian

財務經理 - 賓館  
周 洪女士

Finance Manager - Hospitality  
Ms. Chow Hung, Doris

財務經理 - 投資  
李志信先生

Finance Manager - Investment  
Mr. Lee Chi Shun, Larry

## 資訊科技部

### Information Technology Department

主管 / 高級經理  
關偉賢先生

In-charge/Senior Manager  
Mr. Kwan Wai Yin, William

資訊科技服務經理  
陳炳光先生

Service Manager (IT)  
Mr. Chan Ping Kwong, Bernard

## 秘書室

### Secretarial Office

行政經理  
林瑞鳳女士

Administrative Manager  
Ms. Lam Sui Fung, Cindy

## 會產部

### Property & Maintenance Department

主管 / 會產經理  
李銘堃先生

In-charge/Property & Maintenance Manager  
Mr. Lee Ming Kwan

設施經理  
張偉強先生

Facility Manager  
Mr. Cheung Wai Keung, Alex

採購服務經理  
陸慶梁先生

Procurement Services Manager  
Mr. Luk Hing Leung, Leslie

## 九龍會所 - 事務部

### Kowloon Centre - Business Department

主管  
梁志航先生

In-charge  
Mr. Leung Chi Hong, Anthony

## 人力資源部

### Human Resources Department

主管 / 執行幹事  
姚友蘭女士

In-charge/Executive Secretary  
Ms. Yow Yau Lan, Yvonne

人力資源副經理  
何錦怡女士

Assistant Manager (Human Resources)  
Ms. Ho Kam Yee, Cora

何月麗女士

Ms. Ho Yuet Lai, Cindy

人力資源主任

Human Resources Officer

吳翠珊女士

Ms. Ng Chui Shan, Tiffany

黃麗雅女士

Ms. Wong Lai Nga, Lea

## 基督教事工部

### Christian Work Department

會牧  
陳如炳牧師

Chaplain  
Rev. Chan Yu Ping, Simon

主管  
吳瑞龍牧師

In-charge  
Rev. Ng Sui Lung, Edmund

助理主任幹事

Assistant Principal Programme Secretary

鄭耀成牧師

Rev. Cheng Yiu Sing, Jonathan

陳婉華女士

Ms. Chan Yuen Wah, Olivia

林惠健先生

Mr. Lam Wai Kin, Ivan

助理程序幹事

Assistant Programme Secretary

葉志豪先生

Mr. Ip Chi Ho, Chris

## 輔導組

### Counselling Unit

主管 / 臨床心理學家  
余欣泉女士

In-charge/Clinical Psychologist  
Ms. Yu Yun Chuen, Rachel

助理主任幹事

Assistant Principal Programme Secretary

馬慶民先生

Mr. Ma Hing Man, Bean

黃芷芳女士

Ms. Wong Tsz Fong, Ida

葉思雅女士

Ms. Yip Sze Nga, Esther

## 策劃及拓展部

### Strategy & Development Department

協調幹事  
蕭婉玲女士

Coordinating Secretary  
Ms. Shiu Yuen Ling, Jessica

## 知識管理及策劃科

### Knowledge Management & Strategy Section

主管  
蕭婉玲女士

In-charge  
Ms. Shiu Yuen Ling, Jessica

業務發展主任

Service Development Officer

黃建豪先生

Mr. Wong Kin Ho, William

黎 宇先生

Mr. Lai Yu, Verdi

吳競杰先生

Mr. Ng King Kit, Darren

研究主任

Research Officer

姚頌霖先生

Mr. Yiu Chung Lam, Andrew

業務發展助理

Service Development Assistant

黃小燕女士

Ms. Wang Siu Yin, Jan

項目主任 (特別計劃)

Project Officer (Special Project)

鍾俊洪先生

Mr. Chung Chun Hung, Yuanky

## 機構傳訊及市場拓展科

### Corporate Communications & Marketing Section

主管 /  
機構傳訊及市場拓展經理

In-charge/Divisional Manager  
(Corporate Communications & Marketing)

張慧菁女士

Ms. Cheung Wai Ching, Vani

傳訊主任

Communications Officer

李秀君女士

Ms. Lee Sau Kwan, Susan

高級項目主任

Senior Project Officer

羅杏寶女士

Ms. Law Hang Po, Vanessa

高級流動平台發展主任

Senior Mobile Platform Development Officer

丘 榮先生

Mr. Yau Wing

傳訊及公共關係主任

Communications & PR Officer

陳美莉女士

Ms. Chan Mei Lee, Tim

市場拓展主任

Marketing Officer

曾卓加女士

Ms. Tsang Cheuk Ka, April

顧客關係主任

Customer Relations Officer

張希文女士

Ms. Cheung Hei Man, Monica



## 區域社會服務 1 Regional Social Service 1

執行幹事  
李道生先生

Executive Secretary  
Mr. Li To Sang

### 康怡會所

Kornhill Centre  
香港鯉魚涌康怡花園康安街18號1字樓  
1/F, 18 Hong On Street, Kornhill Garden, Quarry Bay, Hong Kong  
電話Tel: 2886 2751 傳真Fax: 2569 9093  
電郵E-mail: kornhill@ymca.org.hk

**主管**  
蕭友雄先生

**助理主任幹事**  
陳玉桂女士  
侯劭博先生  
鄧韻思女士  
何英慧女士

**程序幹事**  
鄭淑嫻女士  
李國文先生  
徐偉謙先生  
葉慧儀女士  
羅 艷女士

**程序幹事 (特別計劃)**  
黃惠嫻女士

**助理程序幹事**  
楊紫茵女士  
謝叙倫先生

**Centre-in-charge**  
Mr. Shiu Yau Hung

**Assistant Principal Programme Secretary**  
Ms. Chan Yuk Kwai  
Mr. Hau Shiu Pok, Michael  
Ms. Tang Wan Sze  
Ms. Ho Ying Wai, Vivian

**Programme Secretary**  
Ms. Kwong Suk Han  
Mr. Lee Kwok Man  
Mr. Tsui Wai Him, Nicodemus  
Ms. Ip Wai Yee, Polly  
Ms. Law Yim, Grace

**Programme Secretary (Special Project)**  
Ms. Wong Wai Han

**Assistant Programme Secretary**  
Ms. Yeung Tsz Yan  
Mr. Tse Chui Lun

### 小西灣會所

Siu Sai Wan Centre  
香港柴灣小西灣道9號富欣花園停車場1字樓  
1/F, Carpark Block, Harmony Garden, 9 Siu Sai Wan Road,  
Chai Wan, Hong Kong  
電話Tel: 2896 0308 傳真Fax: 2505 3168  
電郵E-mail: sswctr@ymca.org.hk

**主管**  
黃國基先生

**程序幹事**  
練潔儒女士  
黃月茹女士  
黃曉琳女士

**助理程序幹事**  
張小玲女士  
洪偉亮先生

**Centre-in-charge**  
Mr. Wong Kwok Kee, Bondi

**Programme Secretary**  
Ms. Lin Kit Yu  
Ms. Wong Yuet Yu  
Ms. Wong Hiu Lam, Danica

**Assistant Programme Secretary**  
Ms. Cheung Shiu Ling  
Mr. Hung Wai Leung, Thomas

### 柴灣會所

Chai Wan Centre  
香港柴灣小西灣邨瑞樂樓地下  
G/F, Sui Lok House, Siu Sai Wan Estate, Chai Wan, Hong Kong  
電話Tel: 2557 3748 傳真Fax: 2515 1086  
電郵E-mail: chaiwan@ymca.org.hk

**主管**  
溫奕民先生

**助理主任幹事**  
袁翠娟女士  
何鳳婷女士  
周敏璇女士  
溫文寶女士  
鍾俊仁先生  
張朝麟先生  
盧映霖女士

**程序幹事**  
葉青蓓女士  
周國輝先生  
鄭偉業先生  
蘇靈陽先生  
蘇寶順先生  
蘇振鴻先生  
張詩詠女士  
鄭芷茵女士  
黃志豪先生

**助理程序幹事**  
關愷恩女士  
王粵升先生

**Centre-in-charge**  
Mr. Wen Yik Man, Raymond

**Assistant Principal Programme Secretary**  
Ms. Yuen Tsui Kuen, Fanny  
Ms. Ho Fung Ting, Vian  
Ms. Chau Man Suen, Chloe  
Ms. Wan Man Po, Daisy  
Mr. Chung Chun Yan, Steve  
Mr. Cheung Chiu Lun, Cheston  
Ms. Lo Ying Lam

**Programme Secretary**  
Ms. Yip Ching Pui, Theresa  
Mr. Chow Kwok Fai  
Mr. Kwong Wai Ip  
Mr. So Sai Yeung  
Mr. Choi Po Shun, Jason  
Mr. So Chun Hung, Sunny  
Ms. Cheung Sze Wing, Cwing  
Ms. Cheng Tsz Yan, Ashley  
Mr. Wong Chi Ho, Donald

**Assistant Programme Secretary**  
Ms. Kwan Hoi Yan, Doris  
Mr. Wong Yuen Sing, Terry

## 區域社會服務 2 Regional Social Service 2

執行幹事  
陳鴻輝先生

Executive Secretary  
Mr. Chan Hung Fai, Roger

### 荃灣會所

Tsuen Wan Centre  
香港新界荃灣綠楊新邨G座平台  
Block G, Annex Building, Luk Yeung Sun Chuen, Tsuen Wan, N.T.,  
Hong Kong  
電話Tel: 2413 3111 傳真Fax: 2412 7732  
電郵E-mail: tsuenwan@ymca.org.hk

**主管**  
陳麗儀女士

**助理主任幹事**  
李慧顏女士  
岑慧儀女士  
徐錦珮女士  
湯庸達先生  
林振華先生

**助理主任幹事 (特別計劃)**  
黃嘉欣女士

**程序幹事**  
劉錦坤先生  
張玉儀女士  
譚志恒先生  
何茂彰先生  
李兆麟先生  
蔡偉聰先生  
莊升苗女士  
孫品書女士  
鄭子聰先生

**助理程序幹事**  
陳潔瑩女士  
陸婉婷女士

**Centre-in-charge**  
Ms. Chan Lai Yee, Joanne

**Assistant Principal Programme Secretary**  
Ms. Lee Wai Ngan, Joe  
Ms. Sham Wai Yee  
Ms. Tsui Kam Pui, Helen  
Mr. Tong Yung Kwai, Nathan  
Mr. Lam Chun Wah

**Assistant Principal Programme Secretary (Special Project)**  
Ms. Wong Ka Yan, Holly

**Programme Secretary**  
Mr. Lau Kam Kwan  
Ms. Cheung Yuk Yee, Yuki  
Mr. Tam Chi Hang  
Mr. Ho Mau Cheng, Ken  
Mr. Lee Siu Lun, Alan  
Mr. Tsoi Wai Chung  
Ms. Chong Sing Miu, Miu  
Ms. Sun Pan Shu, Mandy  
Mr. Cheng Tsz Chung, Cyrus

**Assistant Programme Secretary**  
Ms. Chan Kit Ying  
Ms. Luk Yuen Ting

### 葵青及荃灣青少年外展社會工作隊

Kwai Tsing & Tsuen Wan Youth Outreaching Social Work Team  
香港新界青衣長安邨安湖樓地下107-110號  
Unit 107-110, G/F., On Wu House, Cheung On Estate, Tsing Yi, N.T.,  
Hong Kong  
電話Tel: 2434 0288 傳真Fax: 2435 6347  
電郵E-mail: tsingyi@ymca.org.hk

**隊長**  
曾愛珊女士

**助理主任幹事**  
曾美儀女士  
蔡妙虹女士  
黃詠欣女士  
鄧磊樂女士

**程序幹事**  
蕭麗君女士  
周芷雯女士  
廖月蘭女士  
林昊志先生  
周幗怡女士  
黃劍明先生  
杜永禧先生

**Team Leader**  
Ms. Tsang Oi Shan

**Assistant Principal Programme Secretary**  
Ms. Tsang Mei Yi, Jimmy  
Ms. Choi Miu Hung, Kat  
Ms. Wong Wing Yan, Kila  
Ms. Tang Lui Lok, Mandy

**Programme Secretary**  
Ms. Shiu Lai Kwan, Esther  
Ms. Chau Tsz Man, Ruby  
Ms. Liu Yuet Lan, Lily  
Mr. Lam Ho Chi, Brett  
Ms. Chow Kwok Yi, Jess  
Mr. Wong Kim Ming, Kyo  
Mr. To Wing Hei, Hei

## 區域社會服務 3

Regional Social Service 3

<b>執行幹事</b> 梁錦玲女士	<b>Executive Secretary</b> Ms. Leung Kam Ling, Connie
----------------------	--

### 顯徑會所

Hin Keng Centre

香港新界沙田顯徑邨顯運樓地下  
G/F., Hin Wan House, Hin Keng Estate, Shatin, N.T., Hong Kong  
電話Tel: 2692 2035 傳真Fax: 2608 2861  
電郵E-mail: hinkeng@ymca.org.hk

<b>主管</b> 蘇寶鈿先生	<b>Centre-in-charge</b> Mr. So Po Tin, Protein
<b>助理主任幹事</b> 吳麗兒女士 嚴子鵬先生 杜淑銘女士	<b>Assistant Principal Programme Secretary</b> Ms. Ng Lai Yi, Louisa Mr. Yim Tsz Pang Ms. To Suk Ming
<b>程序幹事</b> 陳少蘭女士 陳齊芳女士 莊季陶先生 周紹華先生 巫佩雯女士 潘杰欣女士	<b>Programme Secretary</b> Ms. Chan Siu Lan Ms. Chan Chai Fong Mr. Chong Kwai To Mr. Chow Siu Wa Ms. Mo Pui Man, Jessica Ms. Poon Kit Yan, Angela
<b>程序幹事 (特別計劃)</b> 李芳芳女士 廖懷欣女士 蔡嘉寶女士	<b>Programme Secretary (Special Project)</b> Ms. Li Fong Fong, Eva Ms. Liao Huaixin Ms. Tsoi Ka Po, Tuki
<b>助理程序幹事</b> 卓志明先生 鄭慧蘭女士	<b>Assistant Programme Secretary</b> Mr. Cheuk Chi Ming Ms. Cheng Wai Lan

### 沙田青少年外展社會工作隊

Shatin Youth Outreaching Social Work Team

香港新界沙田新翠邨新偉樓平台223-226號  
Units No. 223-226, Podium Sun Wai House, Sun Chui Estate, Shatin, N.T., Hong Kong  
電話Tel: 2693 5097 傳真Fax: 2693 0219  
電郵E-mail: shatin@ymca.org.hk

<b>隊長</b> 區淑玲女士	<b>Team Leader</b> Ms. Au Shuk Ling, Bonnie
<b>助理主任幹事</b> 伍佩晶女士 陳惠玲女士 徐詩雅女士 吳家豪先生	<b>Assistant Principal Programme Secretary</b> Ms. Ng Pui Ching, Clara Ms. Chan Wai Ling Ms. Chui Sze Nga Mr. Ng Ka Ho, Garfield
<b>程序幹事</b> 彭靜妮女士 梁嘉琪女士 李淑燕女士 陳子豐先生 鍾家明先生 詹佩瑤女士 朱鎮耀先生	<b>Programme Secretary</b> Ms. Pang Jenny Ms. Leung Ka Kei, Bonnie Ms. Li Shuk Yin, Zoe Mr. Chan Tsz Fung, Fung Mr. Chung Ka Ming Ms. Jim Pui Yiu, Yo Mr. Chu Chun Yiu, Lewis

## 營地服務

Camp Service

<b>執行幹事</b> 梁錦玲女士	<b>Executive Secretary</b> Ms. Leung Kam Ling, Connie
----------------------	--

<b>協調幹事</b> 何松榮先生	<b>Coordinating Secretary</b> Mr. Ho Chung Sun, Sunny
----------------------	--

### 烏溪沙青年新村

Wu Kwai Sha Youth Village

香港新界沙田馬鞍山鞍駿街2號  
No. 2, On Chun Street, Ma On Shan, Shatin, N.T., Hong Kong  
電話Tel: 2642 9420 傳真Fax: 2640 1033  
電郵E-mail: wkscamp@ymca.org.hk

<b>一級助理康樂體育主任</b> 孔淑恩女士 李啟洪先生	<b>Assistant Recreation &amp; Sport Officer I</b> Ms. Hung Suk Yan, Beatrice Mr. Li Kai Hung
<b>二級助理康樂體育主任</b> 黃俊輝先生 廖佩蓮女士 何家俊先生 鄭曉峰先生	<b>Assistant Recreation &amp; Sport Officer II</b> Mr. Wong Chun Fai Ms. Liu Pui Lin, Irene Mr. Ho Ka Chun, Ewan Mr. Cheng Hiu Fung, Hugo
<b>助理程序幹事</b> 何熙洋先生 潘啟安先生	<b>Assistant Programme Secretary</b> Mr. Ho Hei Yeung, Samuel Mr. Poon Kai On, Michael
<b>營地設施及事務經理</b> 甄志堅先生	<b>Camp Facilities and Business Manager</b> Mr. Yan Chi Kin, Henry
<b>食堂經理</b> 劉芙蓉女士	<b>Canteen Manager</b> Ms. Lau Fu Yung
<b>食堂副經理</b> 謝佩珊女士	<b>Assistant Canteen Manager</b> Ms. Tse Pui Shan, Garie

### 獅子會——青年會將軍澳青年營

Lions-YMCA Junk Bay Youth Camp

香港新界西貢將軍澳寶琳南路茅湖仔村47號  
No. 47, Mau Wu Tsai Village, Tseung Kwan O, Sai Kung, N.T., Hong Kong  
電話Tel: 2702 7292 傳真Fax: 2701 9989  
電郵E-mail: jbcamp@ymca.org.hk

<b>營地主管</b> 何松榮先生	<b>Camp Warden</b> Mr. Ho Chung Sun, Sunny
<b>一級助理康樂體育主任</b> 黃正邦先生	<b>Assistant Recreation &amp; Sport Officer I</b> Mr. Wong Ching Pong
<b>二級助理康樂體育主任</b> 陸嘉名先生 黃嘉翹女士	<b>Assistant Recreation &amp; Sport Officer II</b> Mr. Luk Ka Ming Ms. Wong Ka Kiu, Kennix

### 聯青社——青年會黃宜洲青年營

Y's Men-YMCA Wong Yi Chau Youth Camp

香港新界西貢大網仔黃宜洲75DD254地段  
Lot 75DD254, Wong Yi Chau, Tai Mong Tsai, Sai Kung, N.T., Hong Kong  
電話Tel: 2792 4516 傳真Fax: 2792 3085  
電郵E-mail: wyccamp@ymca.org.hk

<b>營地主管</b> 蘇銳斌先生	<b>Camp Warden</b> Mr. So Yui Pun
<b>一級助理康樂體育主任</b> 湛國榮先生	<b>Assistant Recreation &amp; Sport Officer I</b> Mr. Cham Kwok Wing, Samson
<b>二級助理康樂體育主任</b> 周浩華先生	<b>Assistant Recreation &amp; Sport Officer II</b> Mr. Chow Ho Wah

## 九龍區 1

Kowloon District 1

<b>協調幹事</b> 李文基先生	<b>Coordinating Secretary</b> Mr. Lee Man Key
----------------------	--

### 觀塘會所

Kwun Tong Centre

香港九龍觀塘翠屏邨翠桃樓平台1-20號  
Unit 1-20, Podium Level, Tsui To House, Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kln., Hong Kong  
電話Tel: 2727 5445 傳真Fax: 2772 3035  
電郵E-mail: kwuntong@ymca.org.hk

<b>主管</b> 鄧永昌先生	<b>Centre-in-charge</b> Mr. Tang Wing Cheong, Kenny
<b>助理主任幹事</b> 袁惠儀女士 譚嘉瑛女士	<b>Assistant Principal Programme Secretary</b> Ms. Yuen Wai Yee Ms. Tam Ka Ying, Patricia
<b>程序幹事</b> 鄭立德先生 吳偉富先生 伍燕萍女士 陳慧萍女士 鄭家賢先生	<b>Programme Secretary</b> Mr. Cheng Lap Tak Mr. Ng Wai Fu, Simon Ms. Ng Yin Ping Ms. Chan Wai Ping, Jessica Mr. Kwong Ka Yin, Zachary
<b>助理程序幹事</b> 鄭愛玲女士 吳妍穎女士 溫澤明先生	<b>Assistant Programme Secretary</b> Ms. Cheng Oi Ling Ms. Ng Yin Wing, Maggie Mr. Wan Chak Ming

### 藍田會所

Lam Tin Centre

香港九龍藍田平田邨平信樓地下  
G/F., Ping Shun House, Ping Tin Estate, Lam Tin, Kln., Hong Kong  
電話Tel: 2775 6033 傳真Fax: 2348 2709  
電郵E-mail: lamtin@ymca.org.hk

<b>主管</b> 李文基先生	<b>Centre-in-charge</b> Mr. Lee Man Key
<b>助理主任幹事</b> 趙三昌先生 施真真女士	<b>Assistant Principal Programme Secretary</b> Mr. Chiu Sam Cheong Ms. Sze Chun Chun, Bonnie
<b>程序幹事</b> 吳麗珍女士 崔碧娟女士 梁智蕙女士 莊栢基先生 陳婷珊女士	<b>Programme Secretary</b> Ms. Ng Lai Chun Ms. Tsui Pik Kuen Ms. Leung Chi Wai, Carol Mr. Chong Pak Ki, Taylor Ms. Chan Ting Shan, Cathy
<b>助理程序幹事</b> 程偉民先生 江麗珠女士 林璋儀女士	<b>Assistant Programme Secretary</b> Mr. Ching Wai Man, Raymond Ms. Kong Lai Chu Ms. Lam Wai Yee

## 九龍區 2

Kowloon District 2

<b>協調幹事</b> 施文欣女士	<b>Coordinating Secretary</b> Ms. See Man Yan, Phoebe
----------------------	--

### 佐敦會所

Jordan Centre

香港九龍柯士甸道西1號1樓101室  
Unit 101, 1/F., 1 Austin Road West, Kln., Hong Kong  
電話Tel: 2781 1411 傳真Fax: 2781 1920  
電郵E-mail: jordan@ymca.org.hk

<b>主管</b> 施文欣女士	<b>Centre-in-charge</b> Ms. See Man Yan, Phoebe
<b>助理主任幹事</b> 關寶琪女士 陳敏琪女士 王 蓉女士	<b>Assistant Principal Programme Secretary</b> Ms. Kwan Po Ki Ms. Chan Min Kay, Eliza Ms. Wong Yung, Joanne
<b>助理主任幹事 (特別計劃)</b> 溫志賢女士	<b>Assistant Principal Programme Secretary (Special Project)</b> Ms. Wan Chi Yin, Kitty
<b>程序幹事</b> 柳國基先生 李振成先生 陳愛珠女士 鍾智敏女士 吳惠君女士 鄭綺雯女士	<b>Programme Secretary</b> Mr. Lau Kwok Ki Mr. Li Chun Shing Ms. Chan Oi Chu, Vivien Ms. Chung Chi Man, Nicole Ms. Ng Wai Kwan Ms. Kong Yee Man
<b>程序幹事 (特別計劃)</b> 石慧詩女士 梁偉津先生 黎遠丹女士	<b>Programme Secretary (Special Project)</b> Ms. Shek Wai Sze Mr. Leung Wai Chun, Rayton Ms. Lai Yuen Tan, Iris
<b>助理程序幹事</b> 章向珍女士 嵇慧芯女士 劉俊傑先生 洪茗慧女士	<b>Assistant Programme Secretary</b> Ms. Cheung Heung Chun, Rainbow Ms. Kai Wai Sum, Candy Mr. Lau Chun Kit, Adan Ms. Hung Ming Wai, May

### 石硤尾會所

Shek Kip Mei Centre

香港九龍窩仔街100號石硤尾邨第2期服務設施大樓6樓A座  
Block A, 6/F., Ancillary Facilities Block, Shek Kip Mei Estate Phase II, 100 Woh Chai Street, Kln., Hong Kong  
電話Tel: 2778 2727 傳真Fax: 2779 1922  
電郵E-mail: shekkip@ymca.org.hk

<b>主管</b> 張孝寶先生	<b>Centre-in-charge</b> Mr. Cheung Hou Poo
<b>助理主任幹事</b> 楊偉鳳女士 吳茵儀女士	<b>Assistant Principal Programme Secretary</b> Ms. Yeung Wai Fung Ms. Ng Yan Yee
<b>程序幹事</b> 文德志先生 蔡堅茵女士 鍾宇軒先生 梁詠琳女士 梁青文先生 湯曉茵女士	<b>Programme Secretary</b> Mr. Man Tak Chi Ms. Choy Kin Yan, Addam Mr. Chung Yu Hin Ms. Leung Wing Lam, Catherine Mr. Leung Ching Man Ms. Tong Hiu Yan, Chloe
<b>助理程序幹事</b> 梁倩兒女士 方健民先生	<b>Assistant Programme Secretary</b> Ms. Leung Sin Yi, Ethel Mr. Fong Kin Man



## 青年領袖、國際及內地事工服務

Youth Leadership, International & Mainland Affairs Service

<b>執行幹事</b> 黃耀瑜女士	<b>Executive Secretary</b> Ms. Wong Yiu Yu, Carman
----------------------	---

### 大學及學院青年會部

University & College YMCA Department

香港九龍油麻地彌敦道466-472號恩佳大廈3字樓

3/F., Yun Kai Building, 466-472 Nathan Road, Yau Ma Tei, Kln., Hong Kong

電話Tel: 2705 2231 傳真Fax: 2384 0800

電郵E-mail: uniycy@ymca.org.hk

<b>主管</b> 李婉儀女士	<b>In-charge</b> Ms. Li Yuen Yi, Abby
<b>助理學生發展主任</b> 杜彥霆先生	<b>Assistant Student Development Officer</b> Mr. To Yin Ting, Louis

### 大學青年會(香港浸會大學)

University YMCA (Hong Kong Baptist University)

香港九龍塘香港浸會大學逸夫校園永隆銀行商學大樓4樓401室

學生事務處領袖素質中心

Leadership Qualities Centre, Office of Student Affairs, Room 401,

The Wing Lung Bank Building for Business Studies, Shaw Campus,

Hong Kong Baptist University, Kowloon Tong, Hong Kong

電話Tel: 3411 2327 傳真Fax: 3411 5983

電郵E-mail: uniyhkbu@ymca.org.hk

<b>助理學生發展主任</b> 莫楚媛女士 張浩強先生	<b>Assistant Student Development Officer</b> Ms. Mok Cho Wun, Daphne Mr. Cheung Ho Keung, Kensley
-----------------------------------	---

### 大學青年會(香港中文大學崇基學院)

University YMCA

(Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong)

香港新界沙田香港中文大學崇基學院龐萬倫學生活動中心4樓

4/F., Pommerenke Student Centre, Chung Chi College, CUHK, Shatin, N.T.,

Hong Kong

電話Tel: 3943 1108 傳真Fax: 2603 6505

電郵E-mail: uniyccchkhk@ymca.org.hk

<b>主任幹事</b> 李婉儀女士	<b>Principal Programme Secretary</b> Ms. Li Yuen Yi, Abby
<b>助理學生發展主任</b> 莫晴皓女士	<b>Assistant Student Development Officer</b> Ms. Mok Ching Ho, Vanessa

### 大學青年會(香港科技大學)

University YMCA – The Hong Kong University of Science & Technology

香港九龍清水灣香港科技大學學術樓1樓1001室學生事務處

科大侍學行

Rm 1001, Academic Bldg, HKUST Connect, Student Affairs Office, HKUST,

Clear Water Bay, Kln., Hong Kong

電話Tel: 2358 5851 傳真Fax: 2358 1669

電郵E-mail: uniyhkust@ymca.org.hk

<b>助理主任幹事</b> 吳麗英女士	<b>Assistant Principal Programme Secretary</b> Ms. Ng Lai Ying, Gloria
<b>助理學生發展主任</b> 鍾樂賢女士	<b>Assistant Student Development Officer</b> Ms. Chung Lok Yin, Hody

### 大學青年會(香港中文大學)

University YMCA (The Chinese University of Hong Kong)

香港新界沙田香港中文大學范克廉樓1樓學生事務處

Office of Student Affairs, 1/F., Benjamin Franklin Centre, CUHK, Shatin,

N.T., Hong Kong

電話Tel: 3943 7253 傳真Fax: 2603 7705

電郵E-mail: uniychkhk@ymca.org.hk

<b>助理主任幹事</b> 方文雄先生	<b>Assistant Principal Programme Secretary</b> Mr. Fong Muen Sheung, Franky
------------------------	--

### 學院青年會(青年會專業書院)

College YMCA (YMCA College of Careers)

香港九龍油麻地彌敦道466-472號恩佳大廈3字樓

3/F., Yun Kai Building, 466-472 Nathan Road, Yau Ma Tei, Kln., Hong Kong

電話Tel: 2705 2231 傳真Fax: 2384 0800

電郵E-mail: uniyccy@ymca.org.hk

<b>主任幹事</b> 李婉儀女士	<b>Principal Programme Secretary</b> Ms. Li Yuen Yi, Abby
----------------------	--

### 大學青年會(嶺南大學)

University YMCA (Lingnan University)

香港新界屯門青山公路8號嶺南大學康樂樓316室

Room 316, 3/F Amenities Building, Lingnan University, 8 Castle Peak Road,

Tuen Mun, N.T., Hong Kong

電話Tel: 2616 7029 傳真Fax: 2891 4516

電郵E-mail: uniyly@ymca.org.hk

<b>助理主任幹事</b> 劉錦棠先生	<b>Assistant Principal Programme Secretary</b> Mr. Lau Kam Tong, Linus
------------------------	---

### 學院青年會(恒生管理學院)

College YMCA (Hang Seng Management College)

香港新界沙田小瀝源行善里恒生管理學院M603

M603, Hang Seng Management College, Hang Shin Link, Siu Lik Yuen, Shatin,

N.T., Hong Kong

電話Tel: 3963 5519 傳真Fax: 2632 5092

電郵E-mail: colyhsmc@ymca.org.hk

<b>助理學生發展主任</b> 何礎宇女士	<b>Assistant Student Development Officer</b> Ms. Ho Cho Yu, Adthias
--------------------------	--

### 大學青年會(香港理工大學)

University YMCA (The Hong Kong Polytechnic University)

香港九龍紅磡香港理工大學Q座3樓QT311室

Room QT311, 3/F., Core Q, The Hong Kong Polytechnic University,

Hung Hom, Kln., Hong Kong

電話Tel: 3400 3126 傳真Fax: 2363 5815

電郵E-mail: uniypolyu@ymca.org.hk

<b>助理學生發展主任</b> 蔡雅文女士	<b>Assistant Student Development Officer</b> Ms. Choi Nga Man, Manie
--------------------------	---

### 大學青年會(香港大學)

University YMCA (The University of Hong Kong)

香港薄扶林香港大學鈕魯詩樓216室

Room 216, Knowles Building, The University of Hong Kong, Pokfulam,

Hong Kong

電話Tel: 2859 8091 傳真Fax: 2857 1089

電郵E-mail: uniyhku@ymca.org.hk

<b>學生發展主任</b> 黃展韻女士	<b>Student Development Officer</b> Ms. Wong Chin Wan, Ivy
------------------------	--

### 國際及內地事工科

International & Mainland Affairs Section

香港九龍油麻地彌敦道466-472號恩佳大廈3字樓

3/F., Yun Kai Building, 466-472 Nathan Road, Yau Ma Tei, Kln., Hong Kong

電話Tel: 2705 2155 傳真Fax: 2384 0800

電郵E-mail: imaffairs@ymca.org.hk

<b>主管/ 國際及內地事工經理</b> 黃海宇先生	<b>In-charge/ Divisional Manager (International &amp; Mainland Affairs)</b> Mr. Wong Hoi Yue, Eric
-----------------------------------	---

<b>程序幹事</b> 胡 昕女士	<b>Programme Secretary</b> Ms. Wu Yan, Linda Mr. David Guillermo Quimbayo Guzman
----------------------	--

<b>助理程序幹事</b> 余 安女士	<b>Assistant Programme Secretary</b> Ms. Yu On, Annie
------------------------	--

## 學校社會工作

School Social Work

<b>協調幹事</b> 江少慧女士	<b>Coordinating Secretary</b> Ms. Kong Siu Wai, Ivy
----------------------	--

### 學校社會工作部

School Social Work Department

香港九龍東頭(二)邨欣東樓1-3號地下

Unit 1-3, G/F., Yan Tung House, Tung Tau (II) Estate, Kln., Hong Kong

電話Tel: 2857 7700 傳真Fax: 2517 6171

電郵E-mail: schoolsw@ymca.org.hk

<b>主管</b> 江少慧女士	<b>In-charge</b> Ms. Kong Siu Wai, Ivy
<b>助理主任幹事</b> 黃艷愉女士	<b>Assistant Principal Programme Secretary</b> Ms. Wong Yim Yu, Easie

劉蓓英女士	Ms. Lau Pui Ying, Connie
黃麗霞女士	Ms. Wong Lai Har, Tracy
鄺美青女士	Ms. Kong Mei Ching
梁佩貞女士	Ms. Leung Pui Ching, Selina
劉心怡女士	Ms. Lau Sum Yee
游家雅先生	Mr. Yau Ka Nga, Vincent
顏永源先生	Mr. Ngan Wing Yuen, Kenny
冼碧琪女士	Ms. Sin Pik Ki, Peggy
鄧桂珊女士	Ms. Tang Kwai Shan
嚴家詠女士	Ms. Yim Ka Wing
關兆麟先生	Mr. Kwan Siu Lun
袁淑儀女士	Ms. Yuen Shuk Yi, Coey

<b>助理主任幹事 (特別計劃)</b> 許文傑先生 楊舒婷女士 陳碧珊女士 劉偉立先生 陳嘉欣女士	<b>Assistant Principal Programme Secretary (Special Project)</b> Mr. Hui Man Kit Ms. Yeung Shue Ting, Cindy Ms. Chan Pik Shan, Shirley Mr. Lau Wai Lap, William Ms. Chan Ka Yan, Karen
---	---

### 黃傳經學生發展中心

Wong Chuen King Student Development Centre

香港西灣河街46-56號西灣河大廈1樓

1/F., Sai Wan Ho Building, 46-56 Sai Wan Ho Street, Hong Kong

電話Tel: 2217 8813 傳真Fax: 2217 6533

電郵E-mail: wongchuenking@ymca.org.hk

<b>計劃經理 (特別計劃)</b> 麥惠敏女士	<b>Project Manager (Special Project)</b> Ms. Mak Wai Man, Priscilla
<b>助理主任幹事 (特別計劃)</b> 陳少芬女士	<b>Assistant Principal Programme Secretary (Special Project)</b> Ms. Chan Siu Fun, Ava
鄭巧儀女士	Ms. Cheng Hau Yi, Stephanie
李慧雯女士	Ms. Li Wai Man, Viren
<b>計劃主任 (特別計劃)</b> 梁凱怡女士	<b>Project Officer (Special Project)</b> Ms. Leung Hoi Yi
莫雪盈女士	Ms. Mok Suet Ying, Shirley

## 復康及長者服務

Rehabilitation & Elderly Services

執行幹事  
文少玲女士

Executive Secretary  
Ms. Man Siu Ling, Jenny

### 聯青聾人中心

Y's Men's Centre for the Deaf

香港九龍秀茂坪邨秀安樓地下2號

G/F., Unit No.2, Sau On House, Sau Mau Ping Estate, Kln., Hong Kong

電話Tel: 2717 1754 傳真Fax: 2348 1612

電郵E-mail: deafctr@ymca.org.hk

主管  
麥惠芸女士

Centre-in-charge  
Ms. Mak Wai Wan, Wendy

程序幹事  
陳婉嫻女士

Programme Secretary  
Ms. Chan Yuen Han

手語翻譯員  
高梓筠女士

Sign Language Interpreter  
Ms. Ko Tsz Kwan, Noel

二級手語翻譯員  
黎敬瑩女士

Sign Language Interpreter II  
Ms. Lai Man Ying, Ivy

### 必愛之家宿舍

Home of Love Hostel

香港上環必列者士街51號

51 Bridges Street, Sheung Wan, Hong Kong

電話Tel: 2803 7715 傳真Fax: 2549 8510

電郵E-mail: lovehost@ymca.org.hk

主管  
黃美蘭女士

Centre-in-charge  
Ms. Wong Mei Lan, Vivian

程序幹事  
劉翠娟女士

Programme Secretary  
Ms. Lau Chui Kuen, Rita

陳國強先生

Mr. Chan Kwok Keung, Nelson

助理程序幹事  
陳麗琼女士

Assistant Programme Secretary  
Ms. Chan Lai King

譚宏州先生

Mr. Tam Wan Chau, Gary

### 必愛之家——庇護工場

Home of Love-Sheltered Workshop

香港上環必列者士街51號地下

G/F., 51 Bridges Street, Sheung Wan, Hong Kong

電話Tel: 2857 6769 傳真Fax: 2517 3754

電郵E-mail: lovework@ymca.org.hk

主管  
黃美蘭女士

Centre-in-charge  
Ms. Wong Mei Lan, Vivian

程序幹事  
郭秀芳女士

Programme Secretary  
Ms. Kwok Sau Fong

註冊護士  
許振威先生

Registered Nurse  
Mr. Hui Chun Wai

### 華愛之家宿舍

Home of Love-Wah Fu Hostel

香港華富邨華信樓4樓401-416, 425-434號

401-416, 425-434, 4/F., Wah Shun House, Wah Fu Estate, Hong Kong

電話Tel: 2538 9899 傳真Fax: 2538 0680

電郵E-mail: wahfu@ymca.org.hk

主管  
鄧惠嫻女士

Centre-in-charge  
Ms. Tang Wai Han, Winnie

程序幹事  
李少芬女士

Programme Secretary  
Ms. Li Siu Fun

助理程序幹事  
鄧少萍女士

Assistant Programme Secretary  
Ms. Tang Siu Ping

陳振然先生

Mr. Chan Chun Yin, Tim

馮嘉慧女士

Ms. Fung Ka Wai, Phoebe

歐陽燕妮女士

Ms. Au-yeung Yin Nei

### 盛愛之家宿舍

Home of Love-Yung Shing Hostel

香港新界粉嶺雍盛苑薈萃閣地下

G/F., Yung Sui House, Yung Shing Court, Fanling, N.T., Hong Kong

電話Tel: 2278 2218 傳真Fax: 2278 2227

電郵E-mail: yslove@ymca.org.hk

主管  
英譚華女士

Centre-in-charge  
Ms. Ying Oi Wa, Ami

程序幹事  
羅詩琪女士

Programme Secretary  
Ms. Law Sze Ki, Tracy

助理程序幹事  
陳世昌先生

Assistant Programme Secretary  
Mr. Chan Jonathan

古志光先生

Mr. Ku Chi Kwong

關紫瑩女士

Ms. Kwan Tsz Ying, Cindy

### 盛愛之家——庇護工場

Home of Love-Yung Shing Sheltered Workshop

香港新界粉嶺雍盛苑薈薈閣地下

G/F., Yung Wui House, Yung Shing Court, Fanling, N.T., Hong Kong

電話Tel: 2278 2626 傳真Fax: 2278 2600

電郵E-mail: yslove@ymca.org.hk

主管  
英譚華女士

Centre-in-charge  
Ms. Ying Oi Wa, Ami

程序幹事  
霍智賢先生

Programme Secretary  
Mr. Fok Chi Yin

登記護士  
蘇雅歡女士

Enrolled Nurse  
Ms. So Nga Fun

### 柴灣長者鄰舍中心

Chai Wan Neighbourhood Elderly Centre

香港柴灣柴灣道338號柴灣市政大廈3樓

3/F., Chai Wan Municipal Services Building, 338 Chai Wan Road,

Chai Wan, Hong Kong

電話Tel: 2898 0752 傳真Fax: 2898 0754

電郵E-mail: cwsce@ymca.org.hk

主管  
鄧詩慧女士

Centre-in-charge  
Ms. Tang Sze Wai, Minerva

程序幹事  
李財君女士

Programme Secretary  
Ms. Lee Choi Kwan, Margaret

鄒靜儀女士

Ms. Chow Ching Yi, Celestine

甘光孝先生

Mr. Kam Kwong Hau

助理程序幹事  
甄靜瑤女士

Assistant Programme Secretary  
Ms. Yun Ching Yiu

### 天平長者鄰舍中心

Tin Ping Neighbourhood Elderly Centre

香港新界上水天平邨天明樓116, 117, 119地下

Units 116,117 & 119, G/F., Tin Ming House, Tin Ping Estate,

Sheung Shui, N.T., Hong Kong

電話Tel: 2671 1802 傳真Fax: 2679 4798

電郵E-mail: tpctr@ymca.org.hk

主管  
林寶珠女士

Centre-in-charge  
Ms. Lam Po Chu, Pearl

程序幹事  
陳玉蓮女士

Programme Secretary  
Ms. Chan Yuk Lin, Angel

譚靜欣女士

Ms. Tam Ching Yan, Joe

黃曉茵女士

Ms. Wong Hiu Yan, Wendy

助理程序幹事  
蒙子傑先生

Assistant Programme Secretary  
Mr. Mong Tsz Kit

### 天平頤康之家

Tin Ping Care & Attention Home for the Elderly

香港新界上水天平邨天明樓2樓

2/F., Tin Ming House, Tin Ping Estate, Sheung Shui, N.T., Hong Kong

電話Tel: 2673 3781 傳真Fax: 2668 0246

電郵E-mail: tphost@ymca.org.hk

主管  
陳敏英女士

Centre-in-charge  
Ms. Chan Man Ying, Sandy

程序幹事  
郭翠華女士

Programme Secretary  
Ms. Kwok Chui Wa, Miranda

助理程序幹事  
黃竹苑女士

Assistant Programme Secretary  
Ms. Wong Chuk Yuen, Erica

註冊護士  
徐秋雲女士

Registered Nurse  
Ms. Tsui Chiu Wan

登記護士  
李月嫻女士

Enrolled Nurse  
Ms. Li Yuet Ying

葉家言女士

Ms. Ip Ka Yin

登記護士(特別計劃)  
羅穎儀女士

Enrolled Nurse (Special Project)  
Ms. Lo Wing Yee, Rain

## 賓館服務

Hostel Service

### 城景國際

The Cityview

香港九龍窩打老道23號

23 Waterloo Road, Kln., Hong Kong

電話Tel: 2783 3888 傳真Fax: 2783 3899

電郵E-mail: info@thecityview.com.hk

總經理  
胡瑞麟先生

General Manager  
Mr. Wu Shui Lun, Alex

客務經理  
蘇麗珊女士

Manager (Front Office)  
Ms. So Lai Shan, Lisa

營業總監  
黃家慧女士

Director of Sales  
Ms. Wong Ka Wai, Lorraine

人力資源經理  
譚敏儀女士

Manager (Human Resources)  
Ms. Tam Man Yi, Mandy

餐飲經理  
楊有強先生

Manager (Food & Beverage)  
Mr. Yeung Yau Keung, Albert

市場傳訊經理  
陳進穎女士

Manager (Marketing Communications)  
Ms. Chan Chun Wing, Jenny

總工程師  
吳國偉先生

Chief Engineer  
Mr. Ng Kwok Wai, Gundam

保安經理  
賴學銘先生

Security Manager  
Mr. Lai Hoffman

### 灣景國際

The Harbourview

香港灣仔港灣道4號

4 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong

電話Tel: 2802 0111 傳真Fax: 2802 9063

電郵E-mail: info@theharbourview.com.hk

總經理  
梁明先生

General Manager  
Mr. Leung Ming, Harrison

行政助理經理  
張佩筠女士

Executive Assistant Manager  
Ms. Cheung Pui Kwan, Ponnice

客務經理  
林政宏先生

Manager (Front Office)  
Mr. Lam Ching Wang, Terence

人力資源經理  
歐愛儀女士

Manager (Human Resources)  
Ms. Au Oi Yee, Michelle

行政管家  
尹偉良先生

Executive Housekeeper  
Mr. Wan Wai Leung, Alain

餐飲經理  
鄒啟泰先生

Manager (Food & Beverage)  
Mr. Chow Kai Tai, Billy

工程經理  
胡惠忠先生

Manager (Engineering)  
Mr. Wu Wai Chung

保安經理  
張榮光先生

Security Manager  
Mr. Cheung Wing Kwong, Charlie

## 教育服務

Education Service

### 青年會專業書院

YMCA College of Careers

香港九龍窩打老道23號

23 Waterloo Road, Kln., Hong Kong

電話Tel: 2783 3500 傳真Fax: 2740 9420

電郵E-mail: info\_coc@ymca.org.hk

校監	Supervisor
劉俊泉先生	Mr. Lau Chun Chuen, Karl
院長	Principal
羅維安博士	Dr. Law Wai On, Simon
持續教育主任	Head of Continuing Studies
許玉女士	Ms. Hui Yuk, Shirley

### 中華基督教青年會幼稚園

Chinese Y.M.C.A. Kindergarten

香港新界天水圍天悅邨服務設施大樓2樓

2/F., Ancillary Facilities Block, Tin Yuet Estate, Tin Shui Wai, N.T.,

Hong Kong

電話Tel: 2445 2320 傳真Fax: 2445 2606

電郵E-mail: kindergarten@ymca.org.hk

校監	Supervisor
羅維安博士	Dr. Law Wai On, Simon
校長	Principal
朱惠芳女士	Ms. Chu Wai Fong
副校長	Vice-Principal
歐美玲女士	Ms. Au Mei Ling

### 中華基督教青年會葵涌幼稚園

Chinese YMCA Kwai Chung Kindergarten

香港新界葵涌葵涌商場3樓平台3號

Unit No. 3, Podium Level 3, Kwai Chung Shopping Centre,

Kwai Chung Estate, N.T., Hong Kong

電話Tel: 2257 9025 傳真Fax: 2257 9026

電郵E-mail: kindergarten2@ymca.org.hk

校監	Supervisor
羅維安博士	Dr. Law Wai On, Simon
校長	Principal
何惠芳女士	Ms. Ho Wai Fong, Dilys
副校長	Vice-Principal
梁倩婉女士	Ms. Leung Sin Yuen, Jessica

### 中華基督教青年會上水幼稚園

Chinese Y.M.C.A. Sheung Shui Kindergarten

香港新界上水清河邨清潤樓地下B翼

G/F., Ching Yun House (Block B), Ching Ho Estate, Sheung Shui, N.T.,

Hong Kong

電話Tel: 2663 5196 傳真Fax: 2663 5197

電郵E-mail: kindergarten3@ymca.org.hk

校監	Supervisor
羅維安博士	Dr. Law Wai On, Simon
校長	Principal
何惠芳女士	Ms. Ho Wai Fong, Dilys

### 中華基督教青年會小學

Chinese Y.M.C.A. Primary School

香港新界天水圍102區天富苑第4期第2號校舍

School No. 2, Phase 4, Area 102, Tin Fu Court, Tin Shui Wai, N.T., Hong Kong

電話Tel: 2445 0580 傳真Fax: 2448 3960

電郵E-mail: info@cymcaps.edu.hk

教育總監	Chief Education Officer
羅維安博士	Dr. Law Wai On, Simon
校長	Principal
孫群英女士	Ms. Suen Kwan Ying, Rita
副校長	Vice-Principal
黃穎志先生	Mr. Wong Wing Chee

### 中華基督教青年會中學

Chinese Y.M.C.A. Secondary School

香港新界天水圍102區天富苑第6期

Phase 6, Area 102, Tin Fu Court, Tin Shui Wai, N.T., Hong Kong

電話Tel: 2540 8650 傳真Fax: 2448 8763

電郵E-mail: school@cymcass.edu.hk

校監	Supervisor
羅維安博士	Dr. Law Wai On, Simon
校長	Principal
陳錦偉先生	Mr. Chan Kam Wai, Dennis
助理校長	Assistant Principal
黃家厚先生	Mr. Wong Ka Hau
余國銓先生	Mr. Shea Kwok Chuen, Tony

### 青年會書院

Chinese Y.M.C.A. College

香港新界沙田馬鞍山恆安邨86號地段

Area 86, Heng On Estate, Shatin, N.T., Hong Kong

電話Tel: 2641 9588 傳真Fax: 2641 9566

電郵E-mail: college@ymca.org.hk

教育總監	Chief Education Officer
羅維安博士	Dr. Law Wai On, Simon
校長	Principal
劉國良先生	Mr. Lau Kwok Leung, Cyver
副校長	Vice-Principal
吳玉蓮女士	Ms. Ng Yuk Lin
助理校長	Assistant Principal
錢志明先生	Mr. Chuen Chi Ming
嚴燕香女士	Ms. Yim Yin Heung

### Island Christian Academy

香港上環必列者士街70號

70 Bridges Street, Sheung Wan, Hong Kong

電話Tel: 2537 2552 傳真Fax: 2858 7271

電郵E-mail: office@islandca.edu.hk

Supervisor
Dr. Law Wai On, Simon
Principal
Mrs. Deborah Ruth Middleton

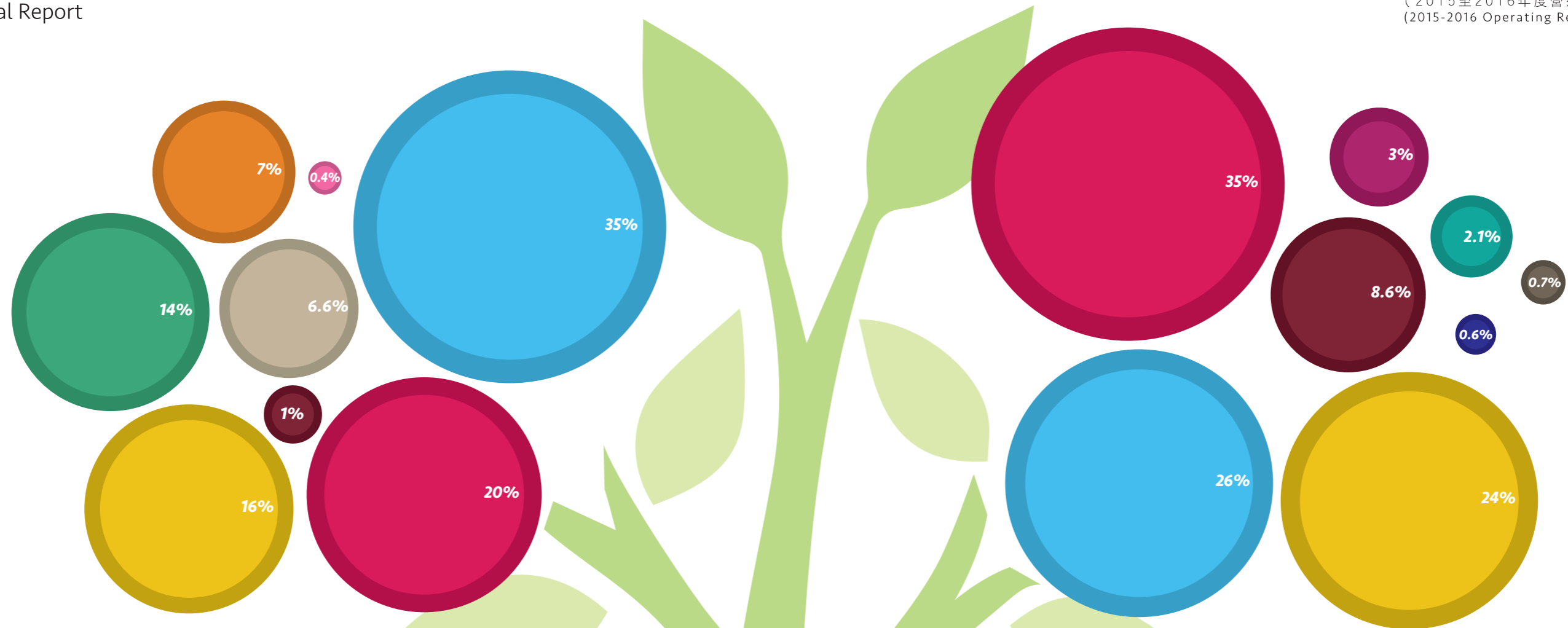
【本會一向積極關懷弱群的需要，  
三、四十年代曾舉辦「一碗米運動」徵集米糧，派發給貧苦大眾。】

From generation to generation, the Association has gathered community momentum to cater for the needs of the underprivileged. In the 1930s and 1940s, we organised the “One Bowl of Rice” campaign to collect rice for the poor.



近年亦透過單車活動，為內地山區居民籌款助學及興建水窖。  
Recently, the Association has held fundraising cycling events to build water cellars and support education for residents in the mountainous regions of China.





**營運收入**  
**Operating Income**

	2015/16 \$	2014/15 \$
賓館服務 Hostel Services	330.0	372.0
政府資助-社會服務 Government Subventions-Social Services	186.4	177.5
政府資助-教育 Government Subventions-Education	147.3	142.3
政府資助-營務 Government Subventions-Camp Services	11.0	10.9
程序活動 Programme	133.0	123.6
營地服務 Camp Services	65.8	60.0
學費 Education Fee	69.3	64.3
會費及捐獻 Membership Fee & Donation	3.6	3.6
	<b>\$946.4</b>	<b>\$954.2</b>

**支出與分配**  
**Expenditures & Allocations**

	2015/16 \$	2014/15 \$
社會服務 Social Services	331.1	309.3
賓館服務 Hostel Services	242.2	226.3
教育服務 Education Services	223.8	214.3
營地服務 Camp Services	81.1	75.1
行政費 Administration Costs	33.4	30.7
基督教事工及其他 Christian Ministry & Others	22.5	18.0
物業管理費用 Properties Management Expenses	6.4	5.4
其他撥備 Transfer to Other Reserves	5.9	75.1
	<b>\$946.4</b>	<b>\$954.2</b>

有關機構運用整筆撥款儲備的資訊，公眾可於辦公時間內於本會機構傳訊及市場拓展科查閱。  
The information of Social Welfare Services Lump Sum Grant Reserve is available for public inspection during regular business hours at Chinese YMCA's Corporate Communications & Marketing Section.



# 鳴謝

## Acknowledgements

我們衷心感謝下列機構、團體、部門及個別人士對本會的捐助及支持。倘有錯漏，敬祈見諒，並請聯絡我們。

We would like to express our gratitude to the following companies, organisations, departments and individuals for the generous donation and support to our services. Should there be any missings, please accept our apologies and inform us.

(以筆劃按序排列)  
(List in alphabetical order)

City University of Hong Kong Staff Association	文理書院(香港)	知識產權署	香港迪士尼樂園度假區	康業服務有限公司	聖公會諸聖中學
DotAsia Organisation	可口可樂中國有限公司	社區投資共享基金	香港飛行總會	康樂及文化事務署	聖公會靈愛小學
Hewlett-Packard HK SAR Ltd.	民政事務總署	社會福利署	香港海洋公園	教育局	聖母書院
Hong Kong Craft Center Ltd.	申萬宏源(香港)有限公司	青年事務委員會	香港浸信會聯會小學	梁文燕紀念中學(沙田)	聖保羅書院小學
Ling Lee International Ltd.	伊利沙伯女皇弱智人士基金	青年會書院家長教師會	香港浸會大學	梅文博先生	聖貞德中學
Microsoft Hong Kong Limited	伊利沙伯中學舊生會湯國華中學	保良局陳南昌夫人小學	香港浸會大學體育學系	深水埗區青年活動委員會	聖馬可中學
Ms. Soshila Keswani	伊利沙伯舊生會小學	保良局黃永樹小學	香港教育學院整全成長發展中心	深水埗區議會	葵青區議會
The Church of Sanctification Limited	全利集團(控股)有限公司	快捷行有限公司	香港教育學院特殊學習需要與融合教育中心	深培中學	葵涌蘇浙小學
UNIR (HK) Management Ltd.	同昌環保顧問有限公司	信和集團	香港理工大學	莎莎國際控股有限公司	路訊網
九龍巴士有限公司	名唐展覽(香港)有限公司	信恆善愛義工團	香港理工大學康復治療科學系	通利琴行	廖寶珊紀念書院
九龍青年聯青社	安老事務委員會	城市花園酒店	香港逸東酒店	勞工及福利局	構思聯繫(香港)有限公司
九龍聯青社	尖沙咀(國際)聯青社	思傑牙科醫務中心有限公司	香港微電影學會	勞工處展翅青見辦事處	漢科電腦公司
十八鄉鄉事委員會公益社中學	尖沙咀潮人生命堂	恒生管理學院	香港新時代獅子會	博愛醫院歷屆總理聯誼會梁省德中學	福建中學(小西灣)
大昌行集團有限公司	尖沙嘴浸信會天水圍福音堂	恒生銀行	香港業餘管弦樂團	善恆社福利協會	福榮街官立小學
大金冷氣(香港)有限公司	旭日集團有限公司	恒基陽光資產管理有限公司	香港管理專業協會李國寶中學	循理會美林小學	維多利亞聯青社
大新銀行	百達豐實業有限公司	政制及內地事務局	香港德國萊茵技術監護顧問股份有限公司	智權教育中心	維特健靈健康產品有限公司
小西灣邨屋邨管理諮詢委員會	老有所為活動計劃	柏立基爵士信託基金	香港聯青社	曾向群先生MH	銀幸基金
小西灣福建中學	西九浸信會	美迪安廣告有限公司	香港賽馬會慈善信託基金	港九潮州公會中學	閩僑中學
中大印刷(中國)有限公司	西北聯青社	迦密愛禮信小學	香港鐵路有限公司	港南青年聯青社	領展房地產基金
中科健康國際(亞洲)有限公司	佐敦道官立小學	香港人壽保險從業員協會有限公司	恩暉浸信會	港南聯青社	億潤塑膠五金有限公司
中國基督教播道會同福堂	余兆麒殘疾人士基金	香港八番有限公司	柴灣邨屋邨管理諮詢委員會	港澳信義會小學	廣東道官立小學
中國基督教播道會同福堂(九龍東堂)	佛教中華康山學校	香港上海匯豐銀行	荃灣區議會	港鐵公司	歐達家具有限公司
中國基督教播道會安福堂	君好飲食管理有限公司	香港大塚製藥有限公司	馬鞍山浸信會	無印良品香港有限公司	衛理中學
中國基督教播道會窩打老道山福音堂	沖繩縣香港事務所	香港大學	馬鞍峰香港教會	無限創作有限公司	導航者香港新生命教會
中華基金中學	沙田浸信會馬鞍山堂	香港中文大學	健牙士有限公司	紫荊聯青社	嶺南大學
中華基督教會水上堂	沙田區青年活動委員會	香港中文大學校友會聯會張煊昌中學	健康護理及促進基金	陽光房地產基金	嶺南衡怡紀念中學
中華基督教會小西灣堂	沙田區撲滅罪行委員會	香港中文大學校友會聯會張煊昌學校	國際半島聯青社	順德聯誼總會胡少渠紀念小學	戴麟趾爵士康樂基金
中華基督教會屯門堂天愛堂	沙田區議會	香港中文大學崇基學院	國際聯青社香港地區	馮翠屏女士MH	環翠邨屋邨管理諮詢委員會
中華基督教會何福堂書院	亞倫國際集團有限公司	香港中文大學陳慧慧基金身心認知運動中心	培僑小學	匯基書院	環興有限公司
中華傳道會安柱中學	兩嶼慈善基金有限公司	香港中樂團	基督徒信望愛堂翠屏堂	新生命教育協會呂郭碧鳳中學	鴻福堂集團有限公司
中華電力有限公司	明愛元朗陳震夏中學	香港日本人補習授業校	基督教宣道會天霖堂	新城廣播有限公司	簡頭村村公所
仁愛堂田家炳中學	東區區議會	香港四邑商工總會新會商會學校	基督教宣道會受荃堂	新界西國際聯青社	羅氏大藥廠
元朗公立中學校友會鄧兆棠中學	東區撲滅罪行委員會	香港老爺車會	基督教活恩堂	新界國際聯青社	寶萊慈善基金有限公司
元朗民政事務處	東區聯青社	香港房屋委員會	基督教香港信義會信愛學校	新界鄉議局元朗區中學	蘋果日報慈善基金
元朗商會中學	東莞工商總會劉百樂中學	香港社會服務聯會	基督教恩典生命堂	滙豐銀行慈善基金	顧資銀行有限公司(香港分行)
公民教育委員會	東華三院姚達之紀念小學	香港青山獅子會	基督教聖約教會堅恩堂	瑞士諾華製藥(香港)有限公司	顯理中學
天水圍官立小學	東華三院張明添中學	香港青年協會李兆基書院	基督教銘恩堂上水堂	禁毒基金	觀塘區青年活動委員會
天主教新民書院	欣普言語教材有限公司	香港青年樂團	基督教銘恩堂粉嶺堂	義務工作發展局	觀塘區議會
天主教總堂區學校	油尖旺民政事務處	香港威富有限公司	基督教銘恩堂葵涌堂	聖公會仁立小學	
天晴邨屋邨管理諮詢委員會	油尖旺區青年活動委員會	香港宣教會恩晴堂	基督教顯恩堂	聖公會李福慶中學	
心樂言語及吞嚥治療中心	法國巴黎銀行	香港科技大學	基督教靈糧世界佈道會天水圍天糧堂	聖公會柴灣聖米迦勒小學	